



# 2015 Annual Report

國家表演藝術中心 年度報告

National Performing Arts Center





紮實奠基 腳步不歇	4
Ceaseless Effort for Solid Foundation	
國家表演藝術中心組織架構	8
Organization of National Performing Arts Center	
<b>國家兩廳院 National Theater &amp; Concert Hall</b>	<b>10</b>
國家兩廳院藝術出走	12
NTCH's "FormosART" Brings Arts to the Streets	
國家兩廳院組織架構及經營團隊	16
Organization and Management Team of National Theater & Concert Hall	
各部門工作成果 Work Reports	19
節目企劃部 Programming & Planning Department	
行銷公關部 Marketing & Communication Department	22
演出技術部 Technical Management Department	26
營運服務部 Business & Services Development Department	30
教育推廣部 Education & Community Department	34
總務行政部 General Administration Department	38
管理部 Management Department	42
2015 主辦節目一覽表 List of Performances, 2015	44
2015 節目統計概況 Annual Statistics, 2015	50
贊助及感謝名單 Special Thanks	55
<b>國家交響樂團 National Symphony Orchestra</b>	<b>56</b>
NSO 的轉型與蛻變 NSO: Transformation and Metamorphosis	59
2015 國家交響樂團年報 National Symphony Orchestra Annual Report, 2015	62
當季樂評剪報 Excerpts of Music Critics	66





2015 年度首次與 NSO 合作的音樂家 / 團體 First-Time Guest-Artists of the NSO for the 2015	67
NSO 2015 年度演出及活動一覽表 NSO Concert Calendar in 2015	68
贊助及感謝名單 Special Thanks	78
<b>臺中國家歌劇院營運推動小組 National Taichung Theater</b>	80
藝術翻心 視界翻新	82
Arts and New Lifestyle with an Exceptional Perspective	
2015 臺中國家歌劇院營運推動小組年報 National Taichung Theater Annual Reprot, 2015	86
2015 臺中國家歌劇院營運推動小組節目一覽表 NTT Porgram Calendar in 2015	94
贊助及感謝名單 Special Thanks	98
<b>衛武營營運推動小組 National Kaohsiung Center for the Arts</b>	100
實現眾人夢想的藝術中心 Center for Arts, Center for All	102
2015 衛武營營運推動小組年報	106
National Kaohsiung Center for the Arts Annual Report, 2015	
<b>年度財務報告 Financial Overview</b>	114
2015 國家表演藝術中心年度財務概況	116
Organization of the National Performing Arts Center Financial Overview	
2015 國家兩廳院年度財務概況 National Theater & Concert Hall Financial Overview	118
2015 國家交響樂團年度財務概況 National Symphony Orchestra Financial Overview	120
2015 臺中國家歌劇院營運推動小組年度財務概況 National Taichung Theater Financial Overview	122
2015 衛武營營運推動小組年度財務概況 National Kaohsiung Center for the Arts Financial Overview	124



## 紮實奠基 腳步不歇

### 細數點滴 奠定未來基礎

國家表演藝術中心轉眼邁入第二年了，回顧這一年來，為了讓興建中的場館能順利接軌營運，我們成立臺中國家歌劇院及高雄衛武營營運推動小組，參與工程施作進行及辦理場館營運暖身活動。此外，董事會並設置秘書室，協調中心與三館一團的整合工作，這是中心及三館一團首度以新型態組織架構進行營運，在各場館總監引領大家分工協力及共享合作下，克服了經費、時程及溝通聯繫的壓力，盡心完成北中南各項活動展演，奠立良好的合作機制及執行成效，累積足夠的經驗與實力邁向下一步。

### 逐步踏實

本年度三館一團依循年度計畫執行各項活動，國家兩廳院除了原訂計畫舉辦如 2015 TIFA 等招牌演出節目外，國家音樂廳（含演奏廳）更於 6 至 9 月間順利完成演出場地、觀眾席、前後臺化妝室等多項整修工程，大幅提升藝術家演出及觀眾欣賞的服務品質；臺中國家歌劇院則配合歌劇院工程施作與期程，將 2015 年定位為「序曲年」，自 5 月起陸續推出「2015 歌劇院序曲計畫」、歌劇院沙龍、「巨人來了……」等節目活動，並結合「兩廳院藝術出走」計畫，讓臺中、彰化及南投地區的中臺灣民眾深刻感受到臺中國家歌劇院的用心及企圖。

高雄衛武營藝術文化中心則於 2015 年策辦「2015 衛武營玩藝節」活動，首度自製節目音樂劇《釧兒》，廣受好評，而音樂旗艦維也納愛樂在高雄亦於高雄至德堂外圓型廣場與臺東縣演藝廳進行同步轉播。而在 2016 年 1 月 1 日，衛武營戶外園區已連續第 8 年實況轉播維也納新年音樂會全球直播活動，長期以來深獲期待與好評，吸引廣大樂迷至現場觀看聆聽。

國家交響樂團本年度除順利完成 2014/2015 樂季，並於 9 月展開 2015/2016 新樂季演出，此外，樂團也應兩岸三地各場館、藝術節邀請，在音樂總監呂紹嘉領軍下，10 月 29 日至 11 月 13 日於上海、北京、廈門、香港及臺中進行《浪漫・奔騰》大型巡演。

### 整合資源 串聯分享共製

為落實中心「一法人多場館」資源分享整合之具體政策，本年度由兩廳院與國家交響樂團合作 2015 TIFA《小黃點・NSO 與四季》，另外在 10 月 2 日合作舉辦音樂廳重新啟用音樂會，以舒伯特的《偉大》交響曲正式宣告美麗新亮相及 NSO 開季音樂會揭開序幕，並且共同製作紀念馬水龍專場演出《意與象－馬水龍紀念樂展》由呂總監指揮，NSO、台北愛樂合唱團與國內音樂家等二百餘人共同演出。

此外，兩廳院與歌劇院營運小組共同合作舞蹈秋天系列節目《迴》，以跨場館型式巡迴演出；同時歌劇院序曲計畫亦與國家交響樂團共同策劃戶外音樂會《俄羅斯浪漫・奔騰》，由呂紹嘉指揮，NSO 與小提琴家曾宇謙共同演出，皆為三館一團節目共製與巡演機制建立典範。

### 停不下來的腳步

臺中國家歌劇院於 2015 年獲得中央公共工程品質「金質獎」的肯定，新年度即將正式營運開幕，看著歌劇院營運小組努力優化各項設施，並積極宣傳節目活動，更期許大家辛苦累積的豐厚能量，能著實展現在舞台上，帶給中部地區豐富的表演藝術視野，也讓在地的表演團體能恣意綻放光芒。

兩廳院也將於 2016 年 7 至 12 月期間繼續完成「兩廳院演藝設備更新計畫」第二階段——國家戲劇院整修，整修期間將以「藝術出走」、「夥伴關係」、「藝術基地」等計畫，持續協助國內表演藝術發展，並將節目活動巡迴延伸至各縣市，突破既定





舞蹈秋天－澳洲塊動舞團《歸屬習題》 *Complexity of Belonging* by Chunky Move

場地演出，讓更多民眾有機會欣賞優質節目。

國家交響樂團 2016 年的重頭戲則為 9 月展開的 30 周年慶演出節目，除邀請國際樂壇巨星參與，更以「華人之光」系列節目與傑出臺灣音樂家合作演出，在固定樂季演出之外，亦將至臺中國家歌劇院及衛武營國家藝術文化中心巡迴演出。而在新年度當中，高雄衛武營營推小組仍然緊鑼密鼓進行活動安排，以迎接 2017 年衛武營國家藝術文化中心的正式營運。希望藉由三館一團，能展現我們表演藝術的能量，並結合地方表演團隊，打造表演藝術亮點，為國內表演藝術注入新契機。

國家表演藝術中心董事長

陳國慧



## Ceaseless Effort for Solid Foundation

### Recounting the Past, Founding the Future

The history of the National Performing Arts Center (NPAC) has quickly entered its second year. During the past year, we focused on preparing the National Taichung Theater (NTT) and National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) for a smooth transition into NPAC. Planning Office were set up for the venues, participating in the construction process as well as organizing warm-up events. A Secretariat Office was also formally established under the Board of Directors to coordinate the integration of the three venues (National Theater & Concert Hall, NTT, Weiwuying) and National Symphony Orchestra (NSO) under NPAC. This marks the beginning of full NPAC operations under the new organizational framework. Under the leadership of four Directors, our three venues and NSO cooperate closely to overcome constraints in funding, time and communication, devoting a united effort to execute a variety of events and programs throughout Taiwan. These collaborations have given foundation to effective modes of cooperation, implementation results and provide experience for taking on the next step.

### Steady and Gradual Steps

The three venues and NSO have conducted various events in the past year according to their annual plans. The National Theater & Concert Hall (NTCH) hosted the 2015 Taiwan International Festival of Arts (TIFA) and other quality programs as planned while completing several renovation projects on the Concert Hall and Recital Hall from June to September. Restoration of the performance area, auditorium, front and back stage dressing rooms have largely improved the quality of services provided to both performing artists and audience. 2015 was NTT's "prelude year"; in line with theater construction and schedules, NTT presented a series of programs and events starting in May, including the 2015 NTT Lectures and Outreach Programs. Along with the NTCH

FormosART project, these prelude events have deeply impressed the residents of Taichung, Changhua, Nantou and other central Taiwan areas.

Weiwuying organized the 2015 Wei Wu Ying Arts Festival, receiving wide acclaim for the venue's first musical production *Reed Unbroken*. The flagship music program *Vienna Philharmonic Orchestra in Kaohsiung* was broadcast live at the circular plaza outside Jhide Hall, Kaohsiung and the Taitung County Cultural Affairs Department Auditorium. By January 1, 2016, Weiwuying had conducted live broadcasts of the *Vienna Philharmonic New Year's Concert* for the eighth consecutive year in its outdoor theater. The broadcasts have long been received with great anticipation and acclaim, attracting numerous music fans to enjoy the concert on site.

NSO concluded its 2014/2015 season with success and has launched the new 2015/2016 season program beginning in September. The orchestra has also accepted invitations from venues and arts festivals on both sides of the Taiwan Strait for its performance tour *Russian Romantics*. Led by Music Director Shao-chia LÜ, the NSO visited Shanghai, Beijing, Xiamen, Hong Kong and Taichung between October 29 and November 13.

### Resource Integration, Sharing, and Co-producing

In implementing the NPAC's "one entity with multiple venues" policy of resource sharing and integration, NTCH and NSO collaborated in the 2015 TIFA program *Dear Dots & Four Seasons*; their co-produced concert on October 2 commenced with Franz Schubert's symphony *The Great*, announcing the re-opening of the beautified, renovated Concert Hall, while launching the NSO's Season Opening Concert. NTCH and NSO have also teamed up for the special concert *Conception, Image and Music—In Remembrance of MA Shui-long*, conducted by Shao-chia LÜ and performed by more than 200 musicians of the NSO, Taipei Philharmonic Chorus and other domestic musicians.





明華園戲劇總團《流星》*The Meteor* by Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group

NTCH and the NTT Planning Office co-produced the “Dancing in Autumn” program *HUI*, which was presented in the form of inter-venue tour performances. Also included in the NTT Prelude program was an outdoor concert of *Russian Romantics* co-planned with the NSO, conducted by Shao-chia LÜ and performed by the NSO with violinist TSENG Yu-chien. The above programs have all contributed to establishing models for future co-production and tour mechanisms.

## Going Forward

Having been honored with the National Public Construction Golden Quality Award in 2015, NTT is scheduled to officially open in 2016. The efforts of its Planning Office have been evident in upgrading all facilities as well as promoting program events. It is hoped that the strengths accumulated through such endeavors will transform into achievements on

the stage, bringing diverse performing arts visions to central Taiwan and enabling local performance groups to shine and impress.

From July to December 2016, NTCH will advance to Phase two of its Performing Arts Facilities Renewal Project—renovation of the National Theater. During the restoration, NTCH will continue to support domestic performing arts development with projects including the FormosART, partnership projects and AIR@NTCH, etc. Through tour performances, NTCH will bring its programs to different cities and counties in Taiwan, overcoming typical venue constraints and offering to more people the chance to enjoy high-quality programs.

NSO’s highlights in 2016 will include its 30-year anniversary program scheduled to begin in September. The orchestra will be joined by superstars in the international music community while collaborating with outstanding Taiwan musicians in the “Pride of Chinese People” series. In addition to regular season concerts, tour performances have also been arranged at NTT and Weiwuying. 2016 for the Weiwuying Management Team will be a busy continuation of events organized in preparation for its official opening in 2017. It is our hope that the three venues and NSO will showcase performing arts energy and that they will be joined by local performance groups to create artistic highlights, bringing about new possibilities for performing arts in Taiwan.

Chairman of National Performing Arts Center

*L. C. Chen*

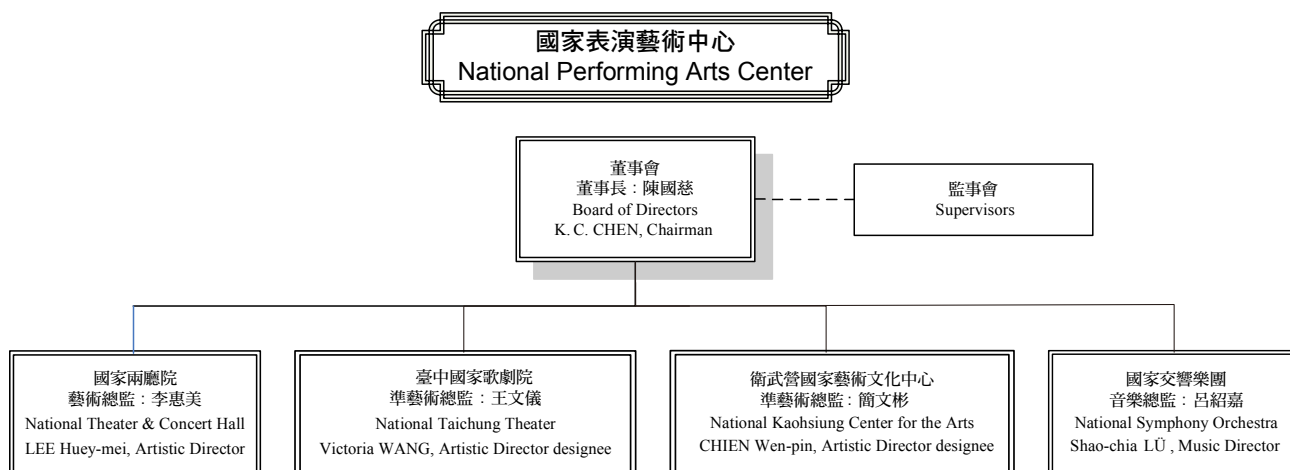


## 國家表演藝術中心組織架構

## Organization of National Performing Arts Center

國家表演藝術中心是中華民國文化部管理的行政法人機構，於 2014 年成立，設有國家兩廳院、臺中國家歌劇院與衛武營國家藝術文化中心三個場館，並附設國家交響樂團（NSO）。以「一法人多場館」方式營運，設統管三大藝術中心的董事會，並在三場館設置藝術總監各一人，以及 NSO 設置音樂總監一人。

The National Performing Arts Center (NPAC) was established in 2014 as an administrative entity under the Ministry of Culture, Republic of China (Taiwan). NPAC consists of three venues: the National Theater & Concert Hall, National Taichung Theater and National Kaohsiung Center for the Arts, as well as the NPAC-affiliated National Symphony Orchestra (NSO). Operating as one administrative entity with multiple venues, a Board of Directors is established to oversee the administration of all three venues and the NSO, each venue assigned with one Artistic Director and one Music Director for the NSO.



## 國家表演藝術中心董監事成員

### 董事長

陳國慈

### 董事（依姓氏筆畫順序排列）

平 珩

申學庸

李澄然

吳靜吉

林思伶

姚仁祿

胡德夫

許秋煌

陳樂融

童子賢

劉富美

劉金標

鍾政瑩（鍾喬）

簡靜惠

### 監事

黃日燦

張明珠

李秋月

## Board of Directors

### Chairman

K. C. CHEN

### Directors

PING Heng

SHEN Hsueh-yung

Leo Chen-jan LEE

WU Jing-jyi

Lucia S. LIN

Eric YAO

Ara Kimbo

George C.H. HSU

CHEN Lo-jung

T.H. TUNG

LIU Fu-mei

King LIU

CHUNG Chiao

CHIEN Ching-hui

### Supervisors

Jack J.T. HUANG

CHANG Ming-jue

LEE Chiu-yueh



The image shows the interior of a grand hall with a high ceiling featuring intricate blue and gold patterns. Several large, bright red columns support the structure. In the foreground, a white stone railing with decorative balusters is visible. The background shows a stage area with gold-colored wall panels.

國家兩廳院

National Theater & Concert Hall







## 國家兩廳院藝術出走

2015 年對國家兩廳院而言，是極為忙碌的一年，雖然國家音樂廳因整修而休館，但是我們卻成功地讓音樂節目出走，也讓更多城市角落綻放藝術之光。

2015 年 6 至 9 月期間，國家音樂廳進行大整修計畫，從表面數字看來，國家兩廳院的服務人次、演出場次都減少許多，但本場館的工作人員反而更加忙碌，為了不讓樂音畫下休止符，大家策劃了一系列巡迴演出活動，對於節目行銷及舞台技術的同仁而言，皆是一大挑戰，但所得到的成果也是格外豐碩。

### 讓音樂深入城鄉角落

在長達 4 個月的休館期間，國家兩廳院首度策劃了「城市角落音樂會」，分別在中山配銷所及四四南村演出，讓音樂走出國家音樂廳，邀請民眾一起帶著野餐墊、循著城市角落秘徑，用音樂散步、走入生活，兩場音樂會皆吸引了爆滿的人潮。不僅



2015 TIFA —世紀當代舞團 X 德國萊比錫芭蕾舞團《婚禮》  
Les Noces by The Century Contemporary Dance Company x Leipzig Ballet

如此，與企業合作的「藝術出走專案」，則以音樂劇場《阿章師の拉哩歐》為年度亮點，巡迴演出共計6場，深入臺南、臺中、嘉義、臺東及桃園，與民同樂。場場吸引當地鄉親甚至鄰近城市的居民專程前來參與，讓所有臺上臺下參與者留下難以忘懷的聆賞經驗。

### 結合整修工程的創意導覽

雖然音樂廳微整型期間必須休館，但本場館卻把握這難得的機會，推出半開放的工程導覽活動，讓大眾得以進入音樂廳，一窺平時無法得知的堂奧。

在整修工程進行時，本場館製作了親切、趣味、專業的影片，將國家音樂廳整修前、後及整修中的過程，透過網路平台，傳遞修繕的必要性。此外，我們針對建築、土木相關科系師生，以及管風琴、鋼琴調音師公會、管風琴協會等專業人士，規劃了「工程導覽」及「管風琴維護特殊導覽」活動。為了能讓民眾一睹國家音樂廳整修後的風貌，重新開館後，還推出30分鐘免費「重新認識音樂廳」活動，吸引300多位民眾報名。

### 推動公民文化權力

除不曾停歇的各式精彩節目外，本場館也積極地扮演著公民文化權力推動者的角色。例如2015年首度以「關懷」為主軸，邀請多重障礙的極光打擊樂團、視障音樂家黃裕翔與張林峰等，分享他們在音樂世界的無限可能。

「藝術零距離圓夢計畫」亦首度針對特定對象，量身打造課程。例如採行「口述影像」的方式，透過口述者的引導與設備的輔助，邀請視障朋友進劇場「聽」明華園歌仔戲。此外，也邀請近60位平均超過70歲的長者相揪來學歌仔戲，一圓登台夢！我們期許能透過文化與藝術，打造一個認同自我、接納多元的友善環境。

### 不只是好，還要更好

為了順應電子化的潮流，「兩廳院售票」系統在2015年4月起，提供國家兩廳院4個演出場地使用「電子票券」進場新服務，讓多元服務更加落實。而停車場也推出專用App，方便觀眾可以預知車位狀況。

9月，國家音樂廳大門重啟，微整型之後的她，看起來煥然一新，這個藝文人士的精神聖地，是眾人關注的目標，因此不只要好，還被期待要更好。這樣的期待，也成為鞭策兩廳院進步的力量。這次短暫的休館不是停頓，而是為未來作好預備，以迎接卅周年的新頁。

國家兩廳院藝術總監





## NTCH's FormosART Brings Arts to the Streets

It has been an extremely busy year for the NTCH in 2015. Even though the Concert Hall was closed for renovation, we successfully brought the arts to the streets, shining at corners in the city.

During the period between June and September 2015, the Concert Hall underwent a major renovation project. According to the statistics, the number of performances and people receiving service dropped significantly, but the NTCH staff was even busier than usual as we planned a series of performing activities so that the music wouldn't halt simply due to the Concert Hall's closure. It was a great challenge for the staff in charge of program marketing and stage technical management, but the results were exceptionally fruitful.

### Let Music Travel to the Corners of Cities and Villages

During the four-month closure, the NTCH organized two sessions of "Concerts at City Corners" for the first time, performing respectively at Chung Shan Creative Hub (URS21) and Forty-Four South Village, which brought music out of the Concert Hall, inviting people to follow the hidden paths in city corners and then take a walk or have a picnic along with music. Both of the two sessions of concerts were packed with enthusiastic crowds.

In addition, the FormosART project, showcasing the cooperation between arts and enterprises, featured music theater *Maestro A-Chang's Radio Broadcast* and became the highlight of the year. With six performances, the program toured Tainan, Taichung, Chiayi, Taitung and Taoyuan, sharing joys with audiences. Each of the performance attracted not only locals but also residents in neighboring cities, leaving unforgettable experiences to participants both on and off the stage.

### Innovative Guided Tour Incorporating Renovation Construction

During the period of micro face-lift, the Concert Hall had to

be closed but the NTCH seized the rare opportunity to organize guided tours on renovation construction so that the people could enter the Concert Hall to have a glimpse of the secrets hidden behind the curtains.

While the Concert Hall underwent the renovation, the NTCH produced video clips that were easily accessible, interesting and professional to showcase the whole process of the renovation. Through the video clips on the internet platform, the people can better understand why the renovation is essential. Furthermore, we have organized engineering guided tours for students and professors from departments related to architecture and civil engineering as well as special guided tours on the maintenance of the organ for members of relevant associations, such as organ and piano tuners societies and organ associations. After the reopening of the Concert Hall, the NTCH hosted the Re-Meeting the Concert Hall event to allow the people to appreciate the new face of the Concert Hall after the refurbishment. The 30-minute free tour attracted more than 300 people.

### Promoting Citizens' Rights to Culture

Other than continuously providing excellent programs, the NTCH spares no effort in playing the role of a promoter of citizens' rights to cultures. For example, we organized an event revolving the theme of care and concern for the first time in 2015, inviting the Polar Light Percussion Group, which is composed of members with multiple disabilities, and visually-impaired musician such as Huang Yu-Shiang and Kulo CHANG to share their unlimited possibility in the music world.

For the first time, the NTCH's Art is for Everyone project provided tailor-made programs for specific target audiences. For instance, with the audio description, that is, the assistance of narrators' guidance and relevant equipment, visually-impaired audiences were invited to listen to the Taiwanese opera performed by Ming Hwa Yuan Arts and Culture Group

in the theater, and a group of 60 senior citizens with the average age over 70 gathered together to learn Taiwanese opera so as to fulfill their dream of performing on the stage! We expect to build a friendly environment for identifying oneself and accepting diversity through arts and cultures.

### Not Just Good, but Even Better!

In line with the trend of digitalization, the NTCH Ticketing System has adopted the E-ticket admission to four venues in the NTCH since April 2015, further implementing the diversified service. The parking garage also provides exclusive APP for the audience to inquire about the availability of parking spaces.

In September, the Concert Hall re-opened with a brand-new appearance. The spiritual sacred land in the minds of Taiwanese arts lovers is always the focus of attentions and concerns. Therefore we are expected to be not just good, but even better! Such an expectation has also become the driving force to push the NTCH moving forward. The brief recess is not a halt, but instead a preparation for the future to welcome the new chapter of the 30th anniversary.



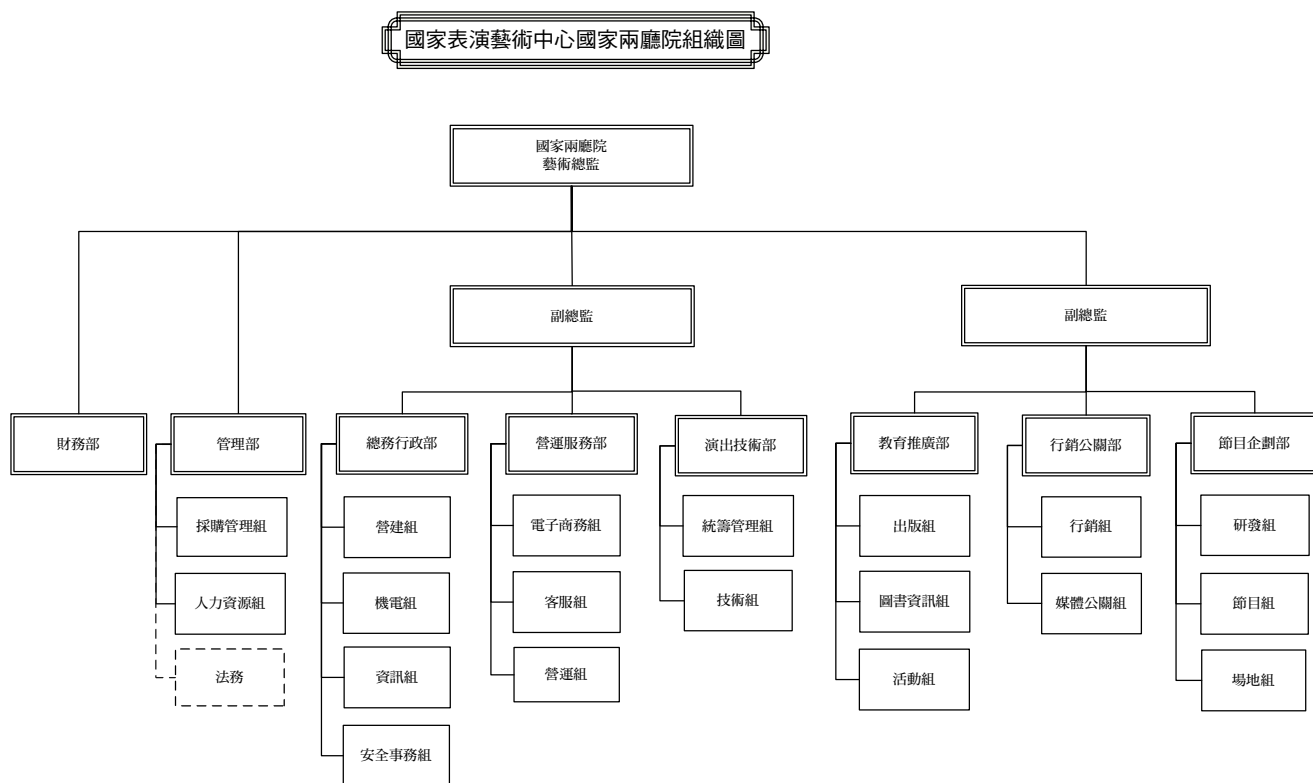
1+1 雙舞作 - 林文中與何曉玫  
1+1 Dance: Meimage Dance & WCdance

Artistic Director, National Theater & Concert Hall



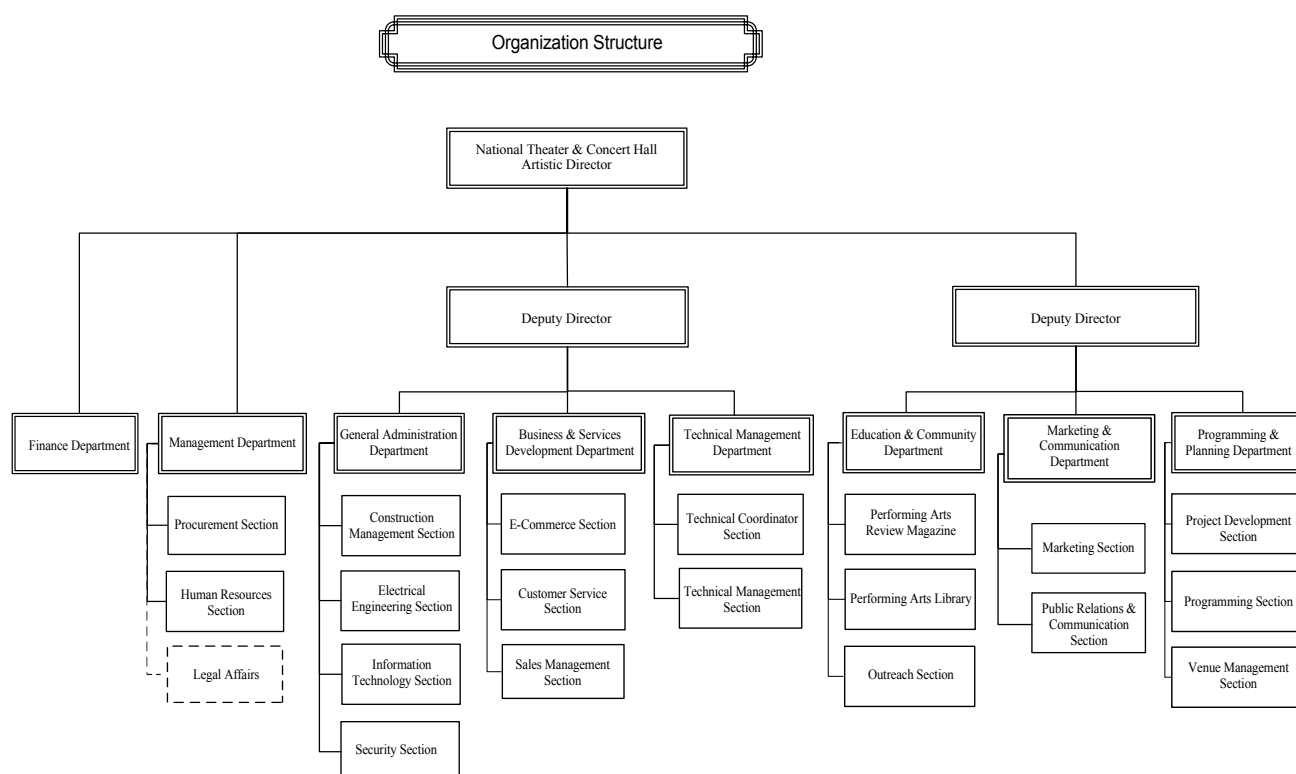
## 國家兩廳院組織架構與經營團隊

國家兩廳院置藝術總監一人，由國家表演藝術中心董事長提請董事會通過後任免之，受董事會之督導，對內綜理兩廳院的業務，對外則代表本場館。藝術總監的職掌，係負責本場館年度計畫核定、年度預算擬訂與決算報告提出、所屬人員任免、業務執行與監督，以及其他業務計畫核定等事項。



# Organization and Management Team of National Theater & Concert Hall

The National Theater & Concert Hall is headed by the Chairman of the Board of the National Performing Arts Center, who nominates and oversees the Artistic Director. The Artistic Director, approved by the Board, acts with the approval of the Chairman, and is in charge of NTCH's operations while serving as the venue's representative. The Artistic Director and all departments, with the calling to promote Taiwan's cultural soft power, work together with both the artists and theater-loving people, aiming to establish NTCH as a flagship art center.







2015 TIFA — 蜷川幸雄《哈姆雷特》*Hamlet* by Yukio Ninagawa

# 各部門工作成果 Work Reports

## 節目企劃部

### 精彩節目齊聚 化身城市創意圓心

2015 年國家兩廳院節目企劃以「臺灣國際藝術節」揭開序幕，「舞蹈秋天」、「樂壇名家」等系列接力，除有經典的碧娜·鮑許烏帕塔舞蹈劇場、羅莎舞團、雲門舞集、無垢舞蹈劇場，也請到歐陸新銳導演大衛·包貝，及知名的阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團，與具本土代表的明華園戲劇團等。讓國家兩廳院不僅是表演藝術的平臺，更將無限創意輻射至城市各個角落，以藝術點燃創意的火花。

#### 新點子蔓延 戲劇舞蹈音樂無界限

國家兩廳院培育新銳藝術家向來不遺餘力，自 2003 年就開始以「新點子」為名，策展戲劇及舞蹈演出，並於 2013 年加入音樂節目，成為每年國內藝術家呈現新時代觀點的創意舞臺。

2015 年的新點子系列以戲劇打頭陣，劉守曜《我的洋娃娃》與廖若涵《阿拉伯之夜》演繹「成人童話」；蘇威嘉《Freesteps 自由步》以及董怡芬《Play Me 我不是我》展現舞蹈自由觀點；新點子樂展則以「音樂新樂園」為題，邀請法國現代樂天團 Ensemble Intercontemporain、瑞士單簧管演奏家 Ernesto Molinari、屢獲國際大獎的臺灣 1002 打擊樂團與燈光設計鄧振威、新媒體藝術家王連晟，共同帶領觀眾領略音樂創作的熱情與專注。

另一方面，「國家兩廳院藝術基地計畫」業已邁入第三年，是國內第一個發展駐館藝術家的表演藝術場館。2015 年末的公開徵選，編舞家蘇威嘉脫穎而出，成為 2016 年國家兩廳院駐館藝術家，而前二屆駐館藝術家黃翊與簡莉穎，也透過演出、講座、座談、工作坊等公開活動，與觀眾近距離接觸。

#### 關注歐亞文化實力 培育在地作品躍上國際

除了歐美的節目外，本場館仍不忘關注亞洲作品，邀請日本導演蜷川幸雄的經典作品《哈姆雷特》、流山兒★事務所《義賊☆鼠小僧》、戲曲大師裴艷玲《尋源問道》等，呈現亞洲獨有的文化語彙。

國際合作方面，則有三十舞蹈劇場與韓國合作的《逃亡 2015》、阿美族歌唱家舒米恩與沖繩樂團 Kachimba 共同呈現的海島音樂風光、世紀當代舞團與德國萊比錫芭蕾舞團共同演出之《婚禮》《Corrente II》《狂放的野蝶》、國家國

樂團與蒙古安達組合、香港中樂團共同合作大型交響音樂史詩《成吉思汗》、采風樂坊與科隆中世紀人聲古樂團《太陽與月亮的美麗邂逅》、兩廳院夏日爵士節慶樂團邀請薩克斯風大師帕奎多·德里維拉與臺灣爵士菁英合作；拉絳人男聲合唱團則與拉脫維亞之聲同臺演出，並邀請歐陸合唱指揮米斯基尼譜曲、指揮；舞蹈空間×譚盾計畫《迴》邀集跨美、英、荷、西、港、臺六地創作團隊，聯手打造此齣舞蹈、音樂、視覺齊備的世界首演之作，並計畫於 2016 年開啟歐洲巡迴。除此之外，2015 年更有雲門舞集《稻禾》、《屋漏痕》、《白水》《微塵》、無垢舞蹈劇場《觀》、林文中舞團《空氣動力學》、轟舞劇場《自由步》、玖舞擊《假裝》、國家兩廳院與卡菲舞團《有機體》、孫尚綺《浮·動》、一當代舞團《身體與圖》等本場館自製節目及委託創作作品，至國際巡演，足跡遍及世界各地。在全球化浪潮當中，國內團隊以在地特有的藝術實力接招，並與異地美學的相互撞擊，屢創佳績。

#### 表演藝術多樣 實踐文化公民權利

第二次來臺演出的寶塚歌劇團，此次與兩廳院合作，讓許多熟齡觀眾與國家兩廳院首次相遇；每逢夏日最令人期待的「夏日爵士派對」，除了廳內演出外，本年度於藝文廣場擴大舉辦的「夏日爵士戶外派對」，3 天的免費演出，總計近 6 萬民眾參與；兩廳院歌劇工作坊則重製 2013 年叫好叫座的《睡美人》，由國內優秀聲樂家與在地兒童合唱團共同演出，足跡更是遍及新竹、臺北、嘉義、臺南四地盛大演出共 10 場。2015 年 6 至 9 月期間，國家音樂廳進行大整修計畫，在長達 4 個月的休館期間，本場館仍不讓樂音畫下休止符，首度策劃了「城市角落音樂會」，分別在中山配銷所及四四南村演出，讓音樂走出國家音樂廳。而音樂劇場《阿章師的拉哩歐》，則深入臺南、臺中、嘉義、臺東及桃園，與民同樂。此外，今年度更首度以「關懷」為主軸，邀請多重障礙的極光打擊樂團、視障音樂家黃裕翔與張林峰等，分享他們在音樂世界的無限可能。

除不曾停歇的各式精彩節目外，本場館也積極地扮演著公民文化權力推動者的角色，期許能透過文化與藝術，打造一個認同自我、接納多元的友善環境。

## Programming & Planning Department

### Spectacular Programs Abound, Center of City Creativity

The 2015 programs of the National Theater & Concert Hall (NTCH) commence with the Taiwan International Festival of Arts (TIFA), followed by “Dancing in Autumn”, The “Maestro Series” and other program series. In addition to the prestigious Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, ROSAS, Cloud Gate Dance Theatre and Legend Lin Dance Theatre, the NTCH has also hosted many artists and performance groups, including the talented European director David Bobée, the renowned Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam and masters of local arts—the Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group. The NTCH provides more than a platform for showcasing performing arts; it enables immense creativity to radiate through all corners of the city, igniting dazzling sparks of innovation with arts.

#### Innovations All Around: Theater, Dance and Music

The NTCH has long been committed to nurturing emerging artistic talents. Since 2003, our institution has been curating theater and dance performances under the Innovation Series. Having additionally incorporated musical programs beginning in 2013, the series has become an annual stage for local artists to present the creative ideas of a new age.

The 2015 Innovation Series opens with theater programs on the subject of adult fairytales, as presented in LIU Shou-yuo’s *My Baby Doll* and LIAO Zou-han’s rendition of *Die arabische Nacht*. SU Wei-chia and TUNG I-fen expressed liberated viewpoints of dance in their works *Freesteps* and *Play Me*. Innovation Series of Music centers on the theme Music Plus+, inviting the esteemed Ensemble Intercontemporain from France, Swiss clarinetist Ernesto Molinari, and the Ensemble 1002, winner of several international prizes who were joined by lighting designer TENG Cheng-wei and new media artist WANG Lien-cheng. Together, these musicians and artists provide the audience with insights into the enthusiasms and dedications involved in musical composition.

Meanwhile, AIR@NTCH (NTCH Artist in Residence) has entered its third year. The NTCH is the first performing arts entity to develop an arts residency project. In the open selection at the end of 2015, choreographer SU Wei-chia shone among the many talented candidates and secured the position of 2016 NTCH artist-in-residence. The previous artists in residence, HUANG Yi and CHIEN Li-ying, have both interacted closely with audiences through public events such as performances, lectures, talks and workshops.

#### Supporting Local Works for International Stages

In addition to programs from European-American regions, the NTCH has also paid close attention to Asian works. The distinctive cultural vocabulary unique to Asia manifested through the many invited performances, including Japanese director Yukio Ninagawa’s masterwork *Hamlet*, the Ryuzanji Company’s *Rat Kid Jirokichi*, and *Arts of Chinese Traditional Opera* performed by PEI Yan-ling.

International collaboration projects of the year include Sun-Shier Dance Theatre’s Taiwan-Korea joint effort *Take Off*; the co-presentation of island music by Amis tribe vocalist Suming Rupi and Okinawa ensemble Kachimba; joint renditions of *Les Noces*, *Corrente II*, and *Wild Butterflies* given by the Century Contemporary Dance Company and the Leipzig Ballet. The National Chinese Orchestra Taiwan teamed up with the Anda Union from Mongolia and the Hong Kong Chinese Orchestra, presenting the large-scale symphonic epic *Genghis Khan*. The Chai Found Music Workshop and the Ars Choralis Coeln presented *A Fabulous Encounter Between Sun and Moon*, while the NTCH Summer Jazz Project ensemble invited maestro saxophonist Paquito D’Rivera to join elite jazz musicians of Taiwan in performance. The Taipei Male Choir partnered with the Latvian Voices and invited choir conductor Vytautas Miškinis from Europe to compose for and conduct their concert. The Dance Forum Taipei × TAN Dun Project *HUI* assembled creative efforts from six regions; production





新點子劇展 - 劉守曜《我的洋娃娃》*My Baby Doll* by LIU Shou-yuo

team members from the U.S., UK, Spain, the Netherlands, Hong Kong and Taiwan together contrived a world-premiere work featuring stunning dance, music and visual effects, scheduled to begin its European tour in 2016.

During 2015, a number of NTCH productions and commissioned works have also engaged in international tours throughout the world. These tours include Cloud Gate Dance Theatre's *Rice, Water Stains on the Wall, White Water and Little Dusts; Song of Pensive Beholding* by the Legend Lin Dance Theatre; *Aerodynamics* by WCdance; *Freesteps* from the HORSE; *Camouflage* of the Meimage Dance; *YogeeTi* by the NTCH with the Käfig Company; SUN Shang-chi's *Uphill*; and *Off the Map* by the YiLab. Amidst the currents of globalization, performing arts groups in Taiwan have taken up the challenge by embracing the strengths of local art in interacting with foreign aesthetics, and have achieved much success.

### Diversifying Performing Arts, Realizing Cultural Citizenship

Collaboration of the Takarazuka Revue with the NTCH on its second visit to Taiwan has introduced the NTCH to many adult audience members for the first time. Now a highly anticipated annual event, the "Summer Jazz Party" continued to hold indoor

concerts and the "Summer Jazz Outdoor Party", extended to three days of free performances on the NTCH Main Plaza. Performances this year attracted the attendance of almost 60,000 citizens. The program of the Opera Studio was a re-make of the popular 2013 production *La bella dormiente nel bosco*, featuring remarkable Taiwan vocalists and local children's choirs. A total of ten tour performances were presented in the four areas Hsinchu, Taipei, Chiayi, and Tainan.

From June to September 2015, the National Concert Hall closed for its major renovation project. To continue services of musical programs during the four intervening months, for the first time, the NTCH organized the "Concerts at City Corner", held at the Chung Shan Creative Hub (URS21) and the 44 South Village, bringing music out of the Concert Hall. The music theater work *Maestro A-Chang's Radio Broadcast* traveled throughout Tainan, Taichung, Chiayi, Taitung and Taoyuan, sharing happiness with local residents. This year has also seen the first time a program was designed for the theme compassion; the Polar Light Percussion Group, an ensemble for members with multiple disabilities, along with visually impaired musicians HUANG Yu-shiang and Kulo CHANG, shared with the audience their infinite possibilities in the world of music.

As we persevere in providing all varieties of spectacular programs, the NTCH remains committed to the facilitation of cultural citizenship, and looks forward to creating a friendly environment of self-acceptance and multiculturalism through culture and arts.

## 行銷公關部

### 多元多點行銷串聯 傳遞品牌核心價值

國家兩廳院的行銷公關部除以建立品牌形象為主要任務外，宣傳主辦節目並規劃系列公關活動亦是很重要的一環，盼能以多元多點的方式，傳遞兩廳院品牌核心價值，締造專業、親切與感動的品牌印象。

#### 厚實品牌精神 締造藝術風潮

在宣傳主辦節目方面，臺灣表演藝術最精彩的舞台「臺灣國際藝術節」2015年以「聲視浩大」為主軸，11個國家17檔節目53場次共吸引了45,904位觀眾欣賞演出與參與周邊活動，創下了總售票率96%的票房佳績！其中37場演出票房更達100%。本年度行銷跨界連結各大產業品牌，邀請誠品、博客來、台灣大哥大等21家進行合作，並推出MINI黑盒子講座、大師座談、TIFA講堂等，增加與觀眾之互動，透過媒體專題報導，讓藝術節精采亮相，持續獲得各方關注，成績斐然。其中《新京報》稱「TIFA不依賴贈票與包場，重視為藝術節各檔節目找出『對』的觀眾，才是票房達陣的主因，也是藝術節永續經營之道。」對兩廳院市場經營給予正面評價。

此外，本年度中其他的表演藝術節目也是成績不凡，例如：為期3天的「兩廳院夏日爵士戶外派對」締造了6萬人次的空前盛況；首次舉辦的「城市角落音樂會」更是場場爆滿；藝術出走專案《阿章師的拉哩歐》則是藝企合作的年度亮點，巡迴演出共計6場，場場吸引當地鄉親甚至鄰近城市的居民專程前來參與，讓所有臺上臺下參與者留下難以忘懷的聆賞經驗。

#### 數位行銷 3.0 屢創佳績

2015年國家兩廳院亦持續著力於數位與社群行銷，藉由多元、分眾與主題性的行銷方式擴大觀眾群，提昇參與度。本年度依節目特性舉辦網路互動活動達10次，締造10,729人次參與，透過數位行銷的相繼影響，Facebook粉絲大幅成長33,382人，達到121,169人。而在6至9月音樂廳微整型整修工程時，本場館製作了親切、趣味、專業的影片，將國家音樂廳整修前、中、後的過程，透過網路平台，傳遞修繕的必要性。此外，為維繫顧客忠誠度及提升服務，本年度亦完成「生日禮券電子化」的會員服務，增加會員使用生日禮券

購票之便利性。而於2015年10月全新改版上線的國家兩廳院官網，除了更符合查詢需求外，設計風格活潑、年輕化，並符合各載具網頁流覽形式，大幅提升觀眾查詢資訊的便利性。

除數位行銷的發展外，更持續辦理與觀眾近距離接觸的講座活動共18場，參與人次達1,685人。國際能見度方面，主動邀約國際重要媒體來訪，包括《日本經濟新聞》、《新潟日報》、《每日新聞》、《香港U周刊》、《香港信報》、《香



2015 TIFA 碧娜·鮑許烏帕塔舞蹈劇場《巴勒摩·巴勒摩》  
Palermo Palermo, by Tanztheater Wuppertal Pina Bausch





2015 TIFA — 1927 劇團《機器科倫》 *Golem*, by the 1927, 2015 TIFA

港文匯報》、《新京報》、《英文中國郵報》、Critical Dance 等。針對藝術節與重點節目進行報導，提升整體品牌於國際市場的正向效益。

### 築夢發光 把愛串連

「藝術零距離圓夢計畫」自 2007 年底啟動至今，結合社會善心人士、企業無私的支持，將藝術的種籽帶給偏鄉地區學子、身心障礙者、社會資源薄弱者及樂齡長者。2015 年圓夢推廣人數逾 3,900 人，除安排交通前來兩廳院欣賞外，也於外縣市巡迴場安排當地圓夢。除此，2015 年針對特定對象首度採行「口述影像」，透過口述者的引導與設備的輔助，邀請視障朋友進劇場「聽」歌仔戲；「阿公、阿嬤相揪來學歌仔戲」則邀請對歌仔戲有興趣的長者於短期學習後粉墨登場，近 60 位平均超過 70 歲的長者，不畏困難克服壓力，終



2015 TIFA — 一流山兒★事務所《義賊☆鼠小僧》 *Rat Kid Jirokichi*, by the Ryuzanji Company, 2015 TIFA

圓登台夢！未來，圓夢計畫不歇，國家兩廳院仍將為「縮短藝文城鄉差距」而努力，結合民間資源，富足臺灣文化心靈。



## Marketing & Communication Department

### Diversified Marketing: Communicating Brandname Core Values

The primary responsibilities of the NTCH Marketing & Communication Department involve developing the institution's brand image, and an important part of the job lies in promoting organized programs and planning public relation events. With diversified and multiple approaches, we hope to communicate the core values of the NTCH, and impart its professional, friendly and heart-warming image.

#### Enriching Brand Spirit, Leading the Trends of Art

With regard to the department's work in program promotions, the Taiwan International Festival of Arts (TIFA), which has become one of the most splendid stages of performing arts in Taiwan, featured the theme turbo sensation. Spectacular programs were brought by production teams from 11 countries, attracting 45,904 performance viewers and

participants in Festival events. A total of 17 programs in 53 showings achieved a success of 96% in ticket sales, with 37 of the showings completely sold out. Marketing efforts this year united leading enterprises of several major industries; cross-industry collaborations were established with 21 partners, including Eslite Bookstore, Books Company and Taiwan Mobile. TIFA Mini Black Box lectures, maestro talks and TIFA Lecture Hall events were also organized to increase interactions with the audience. By introducing the Festival through editorial press coverage, public attention has been obtained with continued success. *The Beijing News* offered positive comments on the marketing efforts, stating that TIFA does not rely on complimentary tickets or corporate bookings, but instead emphasizes the importance of identifying the 'right' audiences for each program. This is the major reason



藝術零距離圓夢計畫 Art is for Everyone outreach project

for TIFA's box office success, and the sustainable approach to organizing arts festivals.

Other performing arts programs in the past year have also achieved remarkable success. For example, the three-day "Summer Jazz Outdoor Party" set a record of drawing 60,000 viewers; the innovation of "Concerts at City Corner" saw a full house with every performance. The FormosART project production *Maestro A-Chang's Radio Broadcast* was the year's highlight of corporate partnership; all six tour performances attracted local citizens and even residents of nearby cities, who made the trip specifically for the event, creating memorable experiences for all participants on and below the stage.

### Success of Online Marketing 3.0

During the year 2015, the NTCH continued its efforts in digital and community marketing, expanding audience numbers and encouraging participation through diversified, differentiated and themed marketing approaches. Designed to the attributes of various programs, 10 interactive events were held via the internet, achieving a total of 10,729 attendances. With the influence of digital marketing, the number of Facebook followers saw a substantial increase, now reaching 121,169 individuals. As the Concert Hall underwent renovations from June to September, the NTCH produced video clips with professional, interesting and easy-to-understand introductions on the National Concert Hall before, during and after its makeover process, using the internet as platform to convey the necessity of restorations. To maintain customer loyalty and upgrade service quality, the NTCH has also completed the membership service of digitizing birthday coupons, providing greater convenience in ticket purchase with birthday coupons. The brand-new official website launched in October 2015 caters better to search needs while displaying a lively, youthful style of design. Its compatibility with browsers on alternative devices again provides the

audience with improved convenience for locating information. In addition to digital marketing developments, the NTCH has continued to conduct lecture events that enable close interactions with audiences, attracting 1,685 participations in 18 events. To increase international visibility, we have invited visits from major global media including *The Nikkei*, *The Niigata Nippo*, *The Mainichi*, *the U Magazine* (Hong Kong), *Hong Kong Economic Journal*, *The Beijing News*, *China Post*, and *Critical Dance*. Media coverage on the Arts Festival and featured programs has greatly benefitted the NTCH's reputation in the world market.

### Dreams Come True: Uniting Philanthropic Support

Since its launch at the close of 2007, the "Art is for Everyone" outreach project has united selfless support from philanthropists and corporations, spreading the seeds of art to students in remote areas, to the disabled, social minorities, and the elderly. The 2015 project has reached out to more than 3,900 individuals, having arranged transportation for invited viewers to enjoy the programs at the NTCH, and offered local viewing opportunities at tour performances. The year 2015 has also seen the first audio description services for NTCH programs provided to certain audience members; with the aid of a narrator and special equipment, visually impaired viewers were invited to listen to Taiwanese opera in the theater. The Taiwanese Opera for Grandpas and Grandmas project encouraged senior citizens interested in the art to perform on stage after a short-term course. About 60 elderly citizens with the average age of 70 overcame challenges and mental stress to finally realize their dreams of stage performance. In the future, the NTCH will persevere with our commitments in the outreach project, devoting our efforts to reducing the cultural and arts gap between rural and urban areas, in hopes of integrating private-sector resources and providing richer spiritual sustenance to Taiwan.





## 演出技術部

### 專業分工 提升舞臺技術服務品質

2015 年，演出技術部除演出時的舞台技術工作外，亦參與國家兩廳院主辦節目製作，並進一步落實後臺相關設施維護與管理，加強後臺人力、器材等整合支援效益，達到整體服務品質提升的目標。

#### 機動調度強化服務品質

在人員專業技術分工方面，本場館以任務編組的方式整合舞臺監督、燈光、音響、舞臺技術人員，一同負責技術之設計、製作、執行等職務，落實各項演出技術要求及標準作業流程執行統一化。在本場館主辦節目時，透過機動調度人力及相

互支援，降低製作成本，達成營運績效。另外，演出技術部也配合本場館非演出類活動，如：大廳、交誼廳、排練室、文化藝廊等技術需求，提供音響、投影、燈光等設備，另提供節目、宣傳等 CD、DVD 之錄製轉拷事宜，以強化整體服務。

為不斷改進後勤技術服務，本場館辦理演出單位對於後臺服務品質滿意度調查，以衡量本場館演出服務品質，作為改善服務內容之參考依據。2015 年演出單位滿意度調查，平均滿意度為 95.54%。





阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團 Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

### 汰換音樂廳老舊設備

2015 年主要工作項目有：音樂廳管風琴除塵整音，維持與延長管風琴的使用壽命，提供最佳的使用品質；汰換音樂廳及演奏廳舞臺地板；增置舞臺區電源開關箱檢測用儀器，提昇用電安全；汰換音樂廳及演奏廳傳統燈光控制臺，提升控制臺穩定度及使用效益；更新汰舊音樂廳、演奏廳音響信號迴路，運用現代網路傳輸架構技術，解決信號迴路線材老化，訊號品質不良等問題。

### 2016 國家戲劇院演出設備更新前置作業

針對 2016 國家戲劇院舞臺大整修計畫，2015 年 9 月 2 日順利完成第一標（主標）「演出設備系統改善工程 - 舞台機械設備工程」招標作業，得標廠商為「德國 SBS Bühnentechnik GmbH 公司」，有關工程各項細部設計及施工圖 (shop drawing) 繪製等作業皆按照期程陸續完成中。第二標「燈光設備工程」也已順利於年底展開招標作業，而接續之「新增電力與消防改善工程」及「建築配合與設備拆除工程」等，亦皆已完成招標文件製作，將陸續按照期程進行後續招標作業。



## Technical Management Department

### Professional Divisions Provides Better Technical Support

In 2015, In addition to the continuation of routine tasks, the Technical Management Department also participated in the making of the NTCH's own productions to further carry out the maintenance and management of backstage facilities and to improve the synergy of integrated support of human resources and equipment, hereby achieving the goal of advancing the overall service quality.

#### Flexible Allocation Fortifies the Quality of Service

Members of the Technical Management Department are divided into different task forces to integrate their technical expertise in stage direction, lighting, sound and stage technicians. Working together, they are in charge of technical

design, production and implementation to ensure that each and every technical demand is met as well as to synchronize the standard operation procedure. When the NTCH hosts a program, the Department deploys its staff accordingly for mutual support, thus reducing production cost while improving efficiency. The Department also supported non-performance activities at other venues in NTCH such as events held in the Main Lobbies, Lounges, Rehearsal Rooms, Cultural Art Gallery, providing stereo, projection and lighting equipment on request. To better serve the clients, the Department also provides the service of recording and copying of CDs, DVDs for both programs and promotions.

In order to further improve of our technical support service,



2015 TIFA — Hotel Pro Forma 《迷幻戰境》  
*War Sum Up: Music. Manga. Machine* by Hotel Pro Forma





國人樂展《音 - 像拋物線》Parabola

the Department continues to conduct quality satisfaction surveys as a reference to evaluate the quality of service. In 2015, the average satisfaction rate reaches 95.54%.

### Renovation of the Dated Facilities in Concert Hall

In 2015, the main projects are listed as follow:

Concert Hall organ cleaning and tuning, which helps to maintain the quality and prolong the life of the instrument; Concert Hall and Recital Hall stage floor makeover; stage area power switch box sensor equipment installation, which enhances the safety regarding the use of electricity; Concert Hall and Recital Hall lighting control panel replacement, which helps in providing a more steady and efficient performance; re-arranged the acoustic signal circuit in Concert Hall and Recital Hall, the use of modern infrastructure networking technology can solve the problem

caused by aged circuitry.

### Lead Procedure of the Renovation Project of Theater Hall in 2016

In 2016, Theater Hall will conduct a major renovation project. On September 2, 2015 the bidding procedure determined the contractor of "Performance Equipment Improvement Project - Stage Machinery Construction" is SBS Bühnentechnik GmbH from Germany. The detailed design and shop drawing are processing on time. The second phase of the renovation emphasizing lighting engineering equipment also has started its public tender procedure at the end of 2015. The Electricity and Firefighting Improvement and Structural Removal Constructions have completed the paper works, following procedures will continue accordingly.

## 營運服務部

### 多元創新的服務 打開感官新體驗

除了持續原有「兩廳院售票系統」經營、顧客服務、駐店經營管理、商品開發販售、導覽推廣活動辦理等之外。2015 年，也有多項創新開發，充分展現國家兩廳院親民的一面。

#### 提供全新服務 滿足民眾需求

為提供觀眾及來訪民眾更完善及多元的服務，本年度在音樂廳引進「樂格輕食」、「33 1/3 黑膠唱片行」，原位於戲劇院的「哈比屋音樂盒」則搬遷至音樂廳禮品店一隅。地下停車場則增加多項自動化便利服務，如：停車位置查詢、剩餘車位數查詢，建置觀眾快速散場機制等。為延續觀眾看完演出節目之「後勁」，本場館也首次於 10 月晚間 3 場夏日爵士音樂會後，提供延長餐飲服務至 11 點，精心提供側廳販售紅、白酒及精緻佐酒輕食的服務。目前場館各駐店之服務項目囊括了各類餐飲、書籍影音、文創精品、樂器展售等，

期許能以多元化的經營，滿足觀眾及民眾的需求。

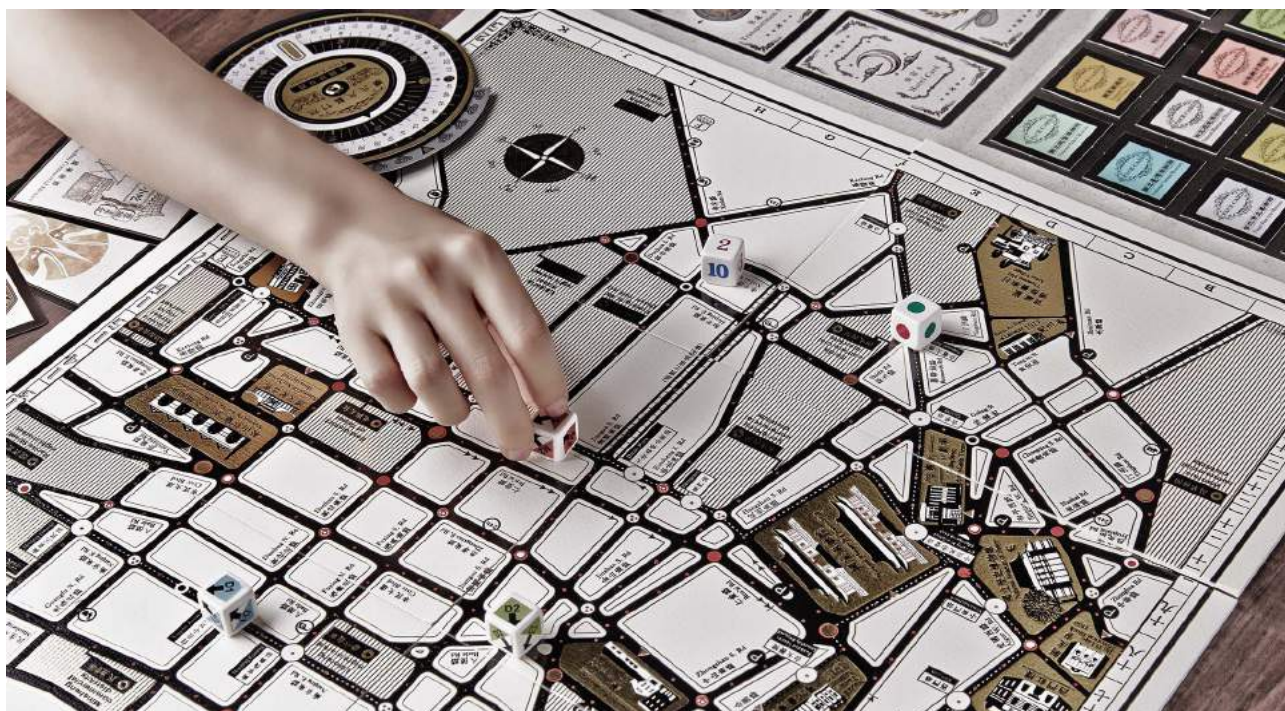
#### 推陳出新的主題性導覽及推廣活動

本年度為因應國家音樂廳整修，於 6 至 9 月期間，規劃了 4 個梯次的工程導覽，共計 110 位建築、土木相關科系師生參加；9 月則針對管風琴、鋼琴調音師公會、管風琴協會等，規劃了 3 個梯次的管風琴維護特殊導覽，共計 54 位專業人士參與。在同一期間，「好藝術空間」試辦了 4 梯次「兩廳院夏日迷你市集」。兩廳院禮品店「好藝術空間」也搬遷至原文化藝廊之處，以全新風貌與民眾見面。為突顯國家音樂廳 28 年的珍貴歷史，本場館也特別利用音樂廳整修時所拆卸之舞台地板，製作出獨家限量商品：「樺卯鑰匙圈」及「疊疊樂」，延續民眾對音樂廳之情感連結。並於年底也開發出目前市面上惟一與藝文場館相關的桌上遊戲：「臺北文藝行



33 1/3 黑膠唱片行 33 1/3 Vinyl Record





「臺北文藝行旅」桌遊 The table game "The Little Journey in Taipei"

旅」。

國家兩廳院藝術推廣營隊行之有年，也培養出一群關注藝術教育、親子活動課程的客群。廣受好評的「冬令營」，本年度共推出 2 個營隊 4 梯次，累計 109 人參與。而在暑假期間舉辦的「夏令營」，本年度共推出 5 個營隊 11 梯次，其中包括戲劇營、舞蹈營、青春歌舞營、說唱營與爵士營等，累計 336 人次參與。爵士營則是首次開辦菁英營，聚集多位 8 年來一路培養的學員，藉此展現兩廳院爵士營多年來豐碩的成果。

為了能讓民眾一睹國家音樂廳整修後的風貌，重新開館後，推出 30 分鐘免費「重新認識音樂廳」活動，吸引 300 多位民眾報名。另透過敦睦睦鄰專案，讓 370 位中正區附近的里民及學校師生進入國家兩廳院參觀。此外，針對「藝術零距離圓夢計畫」、研揚基金文教會「藝術探索見學之旅」等，客製化導覽活動，共計超過 3,000 多位學童或民眾參與，2015 全年的導覽人次達 15,704 位。而總計 1,286 人次參與的「Open House」與 2,550 位民眾參加的「管風琴推廣音樂

會」，都讓民眾以不同於欣賞節目的面向更貼近表演藝術。

### 維持顧客服務滿意度 新增「電子票券」服務

顧客服務部分，2015 年共供 827 場節目，518,186 人次觀眾之驗票、領位及寄物等前臺相關服務；客服中心共處理電話諮詢服務 76,746 通，平均接聽應答率為 94.7%；處理現場諮詢 46,718 件、網路諮詢 1,516 件。顧客問題都能獲得快速有效的解決，整體而言，觀眾對本場館的整體服務滿意度高達 90.6%。而為配合宣導的「幼兒入場建議」及「音樂廳藝閣區」的設置完成，本場館也舉辦了 2 梯次的「小學生快樂進駐兩廳院」及 3 梯次的「戲戲品味」導覽活動，讓學童體驗及了解前臺服務的樂趣及辛苦，並從中學習劇場禮儀。

「兩廳院售票」系統在本年度 4 月份，提供國家兩廳院四個演出場地使用「電子票券」進場新服務，讓多元服務更加落實。為了提供觀眾更便利的網路購票環境，也全面更新售票系統電腦主機硬體設備，提升觀眾購票服務品質。

## Business & Services Development Department

### Diversified and Innovative Services to Create New Experiences

In addition to the management of the NTCH Ticketing System, customer services, the management of resident shops, merchandise design and sales, as well as guided tours and promotion activities, the Business and Services Development Department has many innovative developments to demonstrate the NTCH's accessibility to the audiences.

#### Providing Brand-new Services to Meet the User's Needs

In order to provide audiences and visitors with better and more diversified services, the NTCH introduced the light meal café, Allegro, and 33 1/3 Vinyl Record to the Concert Hall this year, while the Hobbywood Music Box, originally located in the National Theater, has been moved to a corner spot in the Concert Hall. More automatic and convenient services are provided in the NTCH Underground Parking Garage, including the inquiry system for parking locations and remaining parking spaces as well as the establishment of fast emptying mechanism. In October, the NTCH further extended the service hour to 11PM for the first time to serve red wine, white wine and snacks after the three Summer Jazz Concerts so as to prolong the audiences' enjoyment even after the performances. At present, the resident shops cover a wide range of products, including food and drink, books, audiovisual publications, cultural creation products, music

instruments and more. It is hoped that the diversified service will meet all the needs of audiences.

#### Innovating Thematic Guided Tours and Promotional Activities

In line with the renovation of the Concert Hall this year, four sessions of engineering guided tours were organized from June to September, in which a total of 110 students and professors from departments related to architecture and civil engineering took part. In September, three sessions of special guided tours on the maintenance of the organ were provided to members of such relevant organizations as organ and piano tuners societies and organ associations, in which a total of 54 professionals participated. At the same time, the NTCH Art Shop organized four sessions of the NTCH Summer Mini Fair. The Art Shop has also been renovated and moved to where Cultural Gallery used to be. In order to highlight the precious 28-year history of the Concert Hall, the NTCH further uses the wood floor dismantled from the stage during the renovation to produce exclusive and limited merchandise: key rings and stackers, aiming to extend the emotional link between the people and the Concert Hall. By the end of 2015, the NTCH also successfully developed "The Little Journey in Taipei", the only table game available in the market that is related to arts venues.





The annual NTCH art camps have by now established their reputation and cultivated a group of customers who pay great attention to art education and parent-children activities. In 2015, the NTCH held four sessions of the well-received winter camp, accommodating a total of two camps and 109 participants. As for the summer camp, a total of 336 participants took part in the 11 sessions and five camps, which covered a variety of art forms, including theater, dance, youth musicals, narrative and musical performance, and jazz music, etc. The jazz camp further held the first elite camp, gathering participants for the last eight years to demonstrate the fruitful achievement of the NTCH Jazz Camp over the years.

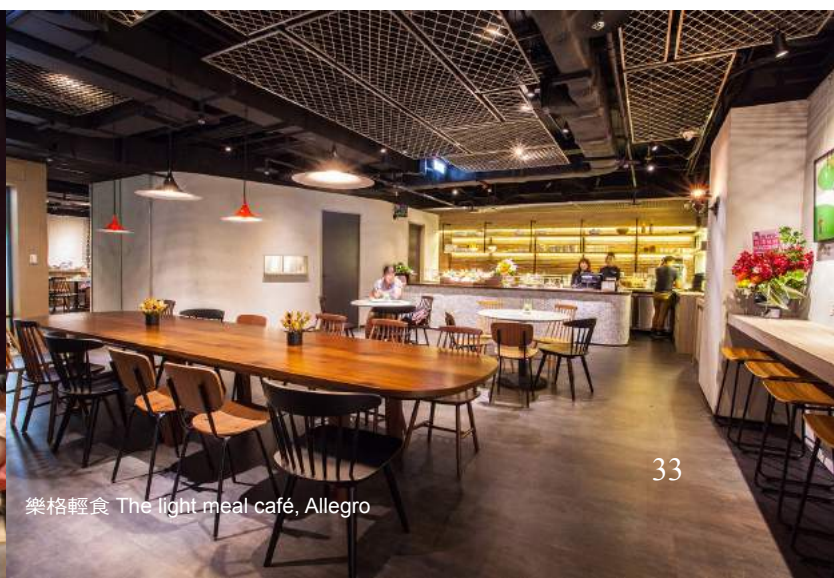
After the reopening of the Concert Hall, the NTCH hosted the Re-Meeting the Concert Hall event for the audiences to better appreciate the new face of the Concert Hall after the refurbishment. The 30-minute free tour attracted more than 300 people to register. Moreover, 370 residents as well as teachers and students in Chongcheng District were invited to visit the NTCH as part of the Good Neighbor project. In addition, we continued to propose customized tour plans for special occasions, such as the Art is for Everyone project, the AAEON Foundation's Discovering and Learning Arts activities, and so forth. The customized tours have introduced the NTCH to over 3,000 students or participants. In all, tour services were provided to a total of 15,704 participants in 2015.

### Maintaining Customer Satisfaction with Additional E-ticket Service

In terms of customer service, we have provided ticket check, ushering, and coat check to a total of 827 performances and 518,186 persons in 2015. The Call Center took 76,746 phone inquiries, with 94.7% of all incoming calls being answered; the numbers of on-site and online inquiries are 46,718 and 1,516 respectively. All problems were solved quickly and efficiently, and customer satisfaction of our services in general reached 90.6%. In line with the promotion of advices for underage admission and the establishment of the reading area in the Concert Hall, the NTCH organized two sessions of the Elementary Student in Residence event and three puppet shows, inviting children to experience the pleasure along with the challenging parts of providing NTCH customer services and to learn theater etiquette through this experience. The NTCH Ticketing System started to adopt the E-ticket admission to four venues in the NTCH in April 2015, further implementing the diversified services. To provide audiences with an even more accommodating internet shopping environment, we also comprehensively renewed the computer system to improve the service quality.



管風琴維護特殊導覽  
Special guided tours on the maintenance of the organ



樂格輕食 The light meal café, Allegro

## 教育推廣部

### 開創另一種與表演藝術對話的方式

國家兩廳院除提供優質演出、完善服務，在藝術教育推廣方面，亦是不遺餘力，除發行在華文世界具影響力的《PAR 表演藝術》雜誌、表演藝術專書及影音相關等的出版品外，也經營表演藝術圖書館、策劃多面向展覽活動、開發藝術體驗課程等公共服務，肩負著深耕臺灣表演藝術沃土的重要任務。

#### 藉課程活動與專書出版 讓藝術更貼近民眾

本場館為貼近民眾生活及開發新的觀眾，設計了許多有趣且種類繁多的課程與活動。本年度以「社群串聚場」為發想初衷，為不同的社群規劃適合的課程，盼能跟不同族群對話，產生新的連結與互動。全年舉辦「社群串聚場」活動，如：「顛覆想像·藝起體驗」親子系列及樂齡系列課程、「ET 搞革命創意競賽」活動、「動態博物館展覽」活動及拍攝「NTCH togo」教育影片等，讓民眾從另一個面向接觸並認識表演藝術。

此外，在本年度除每月出版《PAR 表演藝術》雜誌外，也因寶塚歌劇團的二度訪臺，特別製作了《發現綺麗夢工廠—寶塚歌劇團》特刊，為臺灣觀眾揭開這風靡日本百年劇團的神秘面紗。而在專書出版方面，則有《103 中華民國表演藝術

年鑑》、《Who's Afraid of 林奕華》、《蜷川幸雄：千仞千眼》等，除為臺灣表演藝術生態留下重要的創作軌跡外，更帶領觀眾，一同探究劇場藝術工作者的創作歷程及其內心世界。

#### 影音出版頻獲大獎肯定 館藏主題展開拓藝術人口

在影音出版方面，本場館 2014 年所出版之影音商品馬水龍《霸王虞姬》、《樂典 10》兩張 CD，榮獲第 26 屆傳藝金曲獎：最佳藝術音樂專輯獎、最佳創作獎、最佳專輯製作人獎、最佳詮釋獎、最佳錄音獎等，共 10 項提名，而馬水龍《霸王虞姬》更是奪得「最佳藝術音樂專輯獎」的殊榮，這也顯示本場館所發行的出版品，無論是在質與量上，均受到各界的肯定。

位於國家戲劇院地下層的表演藝術圖書館，館藏高達 18 萬餘件，是喜愛表演藝術民眾學習及蒐集資料最重要的地方，全年提供館藏借閱服務及各項推廣活動，服務兩廳院之友會員及民眾本年度達 8 萬餘人。身為臺灣最豐富的性能藝術館藏資源之一，全年更定期規劃館藏主題展，如：「電影中的古典音樂」、「影迷聚場」及「黑膠唱片專題講座」等活動，藉著精選的影片、音樂，搭配展場家庭式劇院的氛圍，吸引了許多民眾專程前來聆賞。







藝起體驗親子課程  
“NTCH Arts Playland”



藝起體驗樂齡課程  
“NTCH Arts Playland”



黑膠唱片專題講座  
Seminars on Vinyl Records

## Education & Community Department

### Creating an Alternative Way of Dialogues with Performing Arts

Other than providing high-quality performances and better service for audiences, the NTCH spares no effort in art education and promotion. In addition to the publication of the influential *Performing Arts Review (PAR)*, monographs on performing arts and other audiovisual publications, the important responsibilities of cultivating the soil for performing arts in Taiwan and dedicate ourselves to such public services as managing the Performing Arts Library, planning diversified exhibitions and activities, exploring programs of art experiences, are also shouldered by the NTCH.

#### Getting Closer to Audiences with Programs, Activities and Publications

In order to get closer to the people and to explore potential audiences, the NTCH has designed a variety of interesting

programs and activities. Starting from the concept of “theater for communities”, We have planned different programs for different social groups, aiming to establish dialogues with different communities and to create new links and communications with them. Such activities in 2015 included: “NTCH Arts Playland” for parents and children as well as for seniors, “E.T Revolution,” “Dynamic Museum,” and “NTCH To Go” educational films, etc, allowing the people to get acquainted with the performing arts from different perspectives.

In addition to publishing 12 issues of *Performing Arts Review (PAR)* throughout the year, the department also published a special edition on the Takarazuka Revue in commemoration of the company’s second visit to Taiwan, unveiling the secrets of the theater company that has been overwhelmingly popular in







「電影中的古典音樂」館藏主題展  
"Classic Music in Films" exhibition

have not only left the records of Taiwan's performing arts, but also led audiences to explore the creative progress and inside world of theater artists.

### Winning Recognition with Audiovisual Publications and Exploring Potential Audiences with Thematic Exhibitions

In terms of the audiovisual publications, the CDs of MA Shui-long's *Xiang Yu and His Concubine* and *The Voices of Taiwan* won a total of 10 nominations in the 26<sup>th</sup> Golden Melody Awards for the traditional music category. MA Shui-long's *Xiang Yu and His Concubine* eventually won the Best Art Music Album, indicating that the NTCH publications have won recognition from all walks of the society both in quality and quantity.

With a collection of as many as 180,000 items, the NTCH Performing Arts Library, located in the basement of the NTCH, is one of the most important locations for performing arts lovers in Taiwan to study and research. It provides loan services and various promotional activities all year round to over 80,000 NTCH members and library users. As one of the resources with the most comprehensive collection in performing arts, the library organizes thematic exhibitions to showcase its collection, such as "Classic Music in Films", "Performing Arts Film Club", and "Seminars on Vinyl Records", attracting many audiences with the combination of films, music and the home theater atmosphere.



PAR 表演藝術雜誌  
Performing Arts Review (PAR)



Japan for over 100 years. Also published in 2015 were *The 2014 Yearbook of Performing Arts in the Republic of China*, *Who's Afraid of Edward Lam*, and *Ninagawa Yukio--Thousand Knives and Thousand Eyes*, etc. The publications

## 總務行政部

### 國家音樂廳微整形 煥然一新

國家兩廳院建築之維護及裝修、機電設備維護整修、資訊系統維護及規劃、安全門禁保全等，是提供優質節目及完善服務的基礎。2015 年更進行音樂廳觀眾席的整修工程，讓國家音樂廳以嶄新的面貌與大眾見面。

#### 音樂廳及演奏廳觀眾席 設備改善工程

2015 年國家音樂廳及演奏廳觀眾席設備改善工程，順利將老舊、破損之座椅布、泡棉、地毯、地板及隔音門換修。觀眾座椅的新椅布採用高級防燬針織布，其抗撕裂性、耐磨性能均較原梭織布提升一倍以上，泡棉支撐性能更強，提供更佳的座席舒適度及安全性。原音效設計師 Prof. Dr. Heinrich Kuttruff 也對完工後之實測音效報告表示相當滿意，更表示低頻餘響時間略有加長，使樂音聽來更加溫暖飽滿。

#### 另同步於音樂廳裝修期間，改善建築空間重點如下：

- 一、進行音樂廳 15 間老舊廁所、淋浴間改裝作業。本次選定已使用達 25 年以上且尚未翻修者優先進行，除視覺美觀要求，亦考量往後維護及整體機能之完整性。
- 二、於地面層公共空間入口門扇，增裝 9 檔自動感應門，人員或輪椅接近時自動開啟門扇，提供更便捷的無障礙進出動線。
- 三、音樂廳原文化藝廊改裝為「好藝術空間」，提供更便利及美觀之禮品選購環境。
- 四、完成戶外迴廊水溝防水及花崗石地坪整平、防鳥網更新、牌匾紅柱油漆維護等工項。其中迴廊防水及地坪整修工程採用新工法，不但有效地縮短工期，且也更節省經費。
- 五、進行音樂廳綠牆翻新，針對毛氈毯、供水管路進行更新，並還原原設計植栽分佈之構圖。

#### 機電設備、資訊系統 維護改善工程

- 一、完成國家戲院與音樂廳之空調加熱除濕用熱水系統整合工程，將分屬兩棟建物之熱泵主機（加熱器）接管連結運轉，可以相互備援，避免發生單機故障時無熱水可用之窘境；熱源需求低時，亦可單機供應二棟建物所需，節約能源。
- 二、制定高空升降梯作業規定，並對使用人員施予教育訓練，

培育 15 位種子教師，藉以提高使用之安全性，避免發生墜落意外，確保人身安全。

- 三、大整修期完成音樂廳 12 座使用近 30 年老舊電梯之電氣系統汰舊換新作業，提供更優質、穩定、安全又便捷的服務。
- 四、自行研究改善停車場泡沫消防系統之啟動開關（一齊開放閥）管路，有效提高維護作業之便利性。
- 五、持續傳統耗能燈具之汰換，年初將停車場 1000 餘支傳統 36 瓦日光燈管更換成 20 瓦 LED 燈管，每年約可節能 11 萬度。
- 六、進行內部網站改版，整合各系統為單一登入、整併營建機電及清潔之通報系統、強化訊息功能整併等作業，以提高行政效率。此外，為了保護個資，亦建立資料庫稽核系統，強化資訊安全，將個人資料外洩風險降至最低。



管風琴維護 The maintenance of the organ





管風琴維護 The maintenance of the organ



## General Administration Department

### National Concert Hall Has a New Look After the Renovation

The maintenance and renovation of the building structure, electricity and mechanical equipment, information system and security plans are the foundation stone of providing high-quality programs and services. In 2015, Concert Hall improved the quality of audience seating and thus presented a new image to the public.

#### Concert Hall and Recital Hall Audience Seating Improvement Project

In 2015, Concert Hall and Recital Hall removed the damaged material of the seats, foam, carpet, flooring and soundproof doors, replaced it with flameproof knitted fabrics, which has tear and abrasion resistance ability that can endure the damages two-times better than the old fabric. As for the upgraded seating with better foam support, it provides better comfort for the audience as well. Sound Effect Designer Prof. Dr. Heinrich Kuttruff also expressed his satisfaction after reading the sound effect test report, which shows the slightly lengthened low frequency reverberation time that enriches the musicality with warmer and more complete notes.

#### During the Concert Hall renovation period, other architectural space improvements were also processed as follows:

1. Renovated 15 old restrooms and showers. This is the project that selected the facility which has been used for more than 25 years without any renovations. The goal is to meet the requirements of aesthetics, future maintenance convenience and overall function consistency.
2. Added 9 automatic doors, which provide a more convenient accessibility for everyone entering and exiting the building.
3. Renovated the original Cultural Gallery into ArtShop, which offers a wide spectrum of quality artistic goods as souvenir and comfortable shopping environment.
4. Completed outdoor corridors ditch leakage repair, granite floor leveling, anti-bird netting restoration and plaque and pillar red paint maintenance work. For the leakage repair and floor leveling renovation items, the new construction methods effectively shortened the construction period and also cost less in expense.



管風琴維護 The maintenance of the organ



5. Refurbished the Concert Hall green walls, and re-arranged the felt blanket and water supply system while restoring the original pattern design of planting.

### Electrical & Mechanical Equipment and Information System Maintenance and Upgrade Project

1. Accomplished the National Theater and Concert Hall air condition hot water heating and de-humidification systems integration project. This project connected the heat pumps of two buildings, so that they can be the backup system for each other if a malfunction occurs; when the demand of heat is low, the connection can also provide sufficient supply by single pump alone to achieve proper energy savings.
2. Developed the aerial lift operation regulation, provided educational sessions for related personnel, and trained 15 instructors in order to highlight the safety of use, avoid accidental falls, and ensure personal safety.
3. The replacement of 12 elevator electrical systems, which had been used for 30 years to provide improved, steadier, safer and more convenient services in the future.
4. Researched and improved the air foam system switch pipeline system in parking lot to increase the efficiency of maintenance process.
5. Mass replacement of the traditional lighting system by energy saving equipment. Early this year, there will be more than 1000 traditional 36-watt fluorescent tubes changed into 20-watt LED tubes, the annual energy savings will reach about 110,000 degrees.
6. Revising the Internal Website, which means to integrate the systems into one access entry. Single access can reveal the entire electrical and mechanical construction and cleaning progress reporting system, instant messaging functions. In order to protect personal information, the database audit system is built, so that the risk of leakage of personal data can be minimized.



觀眾席區及演出設備系統改善工程  
The seating area improvement project

## 管理部 設備改善的幕後功臣

國家兩廳院成立已近 30 年，每年都有大小工程發包，讓本場館能在歲月洗禮之下，能持續提供各服務面向一流的品質、水準。而管理部身為採購行政部門，負責其中招標、決標作業的管理，是讓工程案件順利進行的幕後重要推手。

### 各項設備改善工程的啟動發包

本年度年對採購發包作業而言，是個相當重要的年份，歷經多年前置規劃，在 2015 年正式啟動觀眾席區及演出設備系統改善工程。這都是國家兩廳院創館以來，首次施作的工程，無論對本場館、抑對臺灣的表演藝術生態而言，都是備受矚目且期許的要事。完成音樂廳設備改善工程後，後續戲劇院 2016 年尚有多項整修工程待審核、發包，本場館亦將秉持一貫嚴謹審核的態度，以提昇整體工作效率及品質。

### 經驗傳承交流及資源共享

國家兩廳院身為國內表演藝術龍頭，不僅在建築及設備硬體具有優勢外，在知識經驗累積之軟實力上，更是有其他館所難望其項背之處。2015 年本場館持續接受各縣市文化中心委託，開辦各種劇場專業培訓課程，協助其他各表演館所培養優秀的劇場工作人才。本年度培訓專案接受雲門劇場、臺中市屯區藝文中心及臺南市政府文化局的委託，辦理前后台之理論及實務課程。此外，亦有以非專案方式執行之經驗分享交流，將國家兩廳院的專業知識、經驗及作業流程，透過短

期劇場培訓課程及講座交流的方式，讓各館所得以複製、學習。另為增進館際交流，也安排同仁參訪國內各表演館所，並利用音樂廳 6 至 9 月休館期間，補助同仁進行國外館際參訪活動，藉以擴大同仁視野。

2015 年度國家兩廳院除了兼辦國家表演藝術中心本部與國家交響樂團（NSO）之財務、採購、人事管理業務外，並提供各場館及 NSO 售票系統服務、《藝文指南針》與《PAR 表演藝術》雜誌廣告刊登服務，及 NSO 使用樂季演出排練場地與設備。另協助各場館建置 ERP、公文線上簽核、人事差勤及檔期系統等之上線諮詢，以資源共享概念，整合各項服務，所提供的服務價值全年超過新臺幣約 1,200 萬元。

### 組織規章及公文線上簽核系統再進化

在行政法人國立中正文化中心時期，國家兩廳院共有 114 種內規；改制為行政法人國家表演藝術中心後，經檢討內規屬性，其中調整為中心層級供三館一團適用的有 24 種，扣除國家交響樂團（NSO）獨立的相關內規後，尚餘 71 種，後經本場館檢討整併，簡化為 39 種內規，於 2015 年 5 月完成法制程序，使組織成員執行業務有所遵循，促進組織業務順利推展。

此外，國家兩廳院公文系統自 2009 年啟用已使用 7 年，隨著資訊科技日新月異及版本更新等原因，公文系統於 2015 年重新架構，以符合使用便利又兼具控管效益。





## Management Department

### Strong Administrative Support Behind the Scenes



夏日爵士－艾利斯·馬沙利斯鋼琴四重奏音樂會  
Summer Jazz - Ellis Marsalis Piano Quartet Concert

National Theater and Concert Hall has been continuously conducting various kinds of constructions for more than 30 years, which helped the facilities to keep itself in peak condition with outstanding performance in every aspect. Management Department as the procurement division takes the responsibility of arranging the invitation to tender and award during the contract process; this is a prominent role that makes every construction possible.

#### Procurement Process for Renovation Projects

It was an important year for procurement. After years of preparation and planning, the seating area improvement project has finally begun in 2015. This is a project that has never been done before since the opening of the NTCH, which marks as a significant event for the NTCH and Taiwanese performing arts society. There are more renovation projects in 2016, The NTCH will keep auditing each project carefully in order to improve the overall efficiency and quality.

#### Experience Exchange and Resource Sharing

As the leader of performing arts in Taiwan, NTCH not only has its advantage in facilities, but also accumulated solid management knowledge.

Assigned by the cultural centers of local governments and designated to cultivate theater talents, NTCH continuously offers professional courses for theater colleagues. In this year,

Theater Training Project offers theoretical courses as well as practical programs for Cloud Gate Theater, Taichung City Tun District Art Center and Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government. Non-project based experience sharing sessions, which offer professional know-how, experience and procedure from NTCH also help the local cultural centers to duplicate and learn from NTCH. To facilitate the conversation between venues, NTCH also send staff to other venues to observe. From June to September, the Concert Hall is closed, and the staff can have the chance to visit other venues in different countries and learn more from each one.

In 2015, NTCH also directed the financial, procurement and personnel management business for National Symphony Orchestra (NSO), and provide its venues, NSO ticketing system, *Art Compass* and *Performing Arts Review (PAR)* advertising services, and NSO season performances rehearsal space and equipment. NTCH also provided online Q&A service to assist other Art Centers to build up their own ERP, document system, personnel attendance systems and booking systems. The concept of resource sharing, integration of services creates the value over NTD \$ 12 million per year.

#### Regulation of the Organization and Document System Development

There were 114 internal regulations before, yet after the restructuring of the non-departmental public body, the internal regulations have been reconsidered. 71 of them were rearranged and reduced into 39, 24 of them are suitable for three venues and NSO at the same time, and others are for NSO alone. In May 2015, the legislation process was completed, so that the staff can proceed accordingly, and facilitate the prosperous of business.

In addition, NTCH document system had been used for 7 years; with advances in technology and updates in versions, the system had an improvement in 2015 to generate a more efficient and convenient working system.

## 2015 全年節目概況 2015 Program Overview

### 2015 年度主辦節目一覽表 List of Performances, 2015

#### 國家戲劇院 National Theater

3/5-3/8	TIFA — 碧娜·鮑許烏帕塔舞蹈劇場《巴勒摩、巴勒摩》 <i>Palermo Palermo</i> by Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
3/12, 3/14-3/15	TIFA — 羅莎舞團《Rosas danst Rosas》&《Drumming》 <i>Rosas danst Rosas &amp; Drumming</i> by ROSAS
3/20-3/22	TIFA — Hotel Pro Forma《迷幻戰境》 <i>War Sum Up: Music. Manga. Machine</i> by Hotel Pro Forma
3/26-3/29	TIFA — 蜷川幸雄《哈姆雷特》 <i>Hamlet</i> by Yukio Ninagawa
4/3-4/4	TIFA — 世紀當代舞團 X 德國萊比錫芭蕾舞團《婚禮》、《Corrente II》、《狂放的野蝶》 <i>Les Noces, Corrente II, Wild Butterflies</i> by The Century Contemporary Dance Company x Leipzig Ballet
4/10-4/12	TIFA — 莎士比亞的妹妹們的劇團《理查三世》 <i>R3 - The Life and Death of Richard III</i> by Shakespeare's Wild Sisters Group
4/24-4/26	如果兒童劇團《豬探長的秘密檔案 III — 棋逢敵手》 <i>Checkmate</i> by IFKids Theatre
5/29-5/31	人力飛行劇團《星光劇院》 <i>The Starlight Theater</i> by Mr.Wing Theatre Company
6/13-6/14	1+1 雙舞作—何曉玫《假裝》+ 林文中《空氣動力學》 <i>1+1 Dance: Camouflage</i> by Meimage Dance & Aerodynamics by & WCdance
8/9-8/16	寶塚歌劇團臺灣公演 Takarazuka Revue in Taiwan II
9/4-9/6	明華園戲劇總團《流星》 <i>The Meteor</i> by Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group
9/17-9/20	無垢舞蹈劇場《花神祭》 <i>Hymne aux Fleurs qui Passent</i> by Legend Lin Dance Teatre
10/9-10/11	國光劇團 新編京劇《十八羅漢圖》 <i>The Picture of 18 Lohans</i> by Guoguang Opera Company
10/16-10/25	舞蹈秋天—雲門舞集《烟》 <i>Smoke</i> by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan
10/30-11/1	舞蹈秋天—瑪姬·瑪漢舞團《May B》 <i>May B</i> by Compagnie Maguy Marin
11/13-11/15	舞蹈秋天—舞蹈空間 X 譚盾計畫《迴》 <i>HUI</i> by Dance Forum x TAN Dun Project
11/20-11/22	舞蹈秋天—澳洲塊動舞團《歸屬習題》 <i>Complexity of Belonging</i> by Chunky Move
11/27-11/29	臺灣豫劇團《天問》 <i>Questioning Heaven</i> by Taiwan BangZi Opera Company
12/11-12/13	新古典舞團—兒童舞劇《小王子 3.0》 <i>Le Petit Prince</i> by Neo Classic Dance Company
12/25-12/27	大衛·包貝《烈愛·波姬亞》 <i>Lucrece Borgia</i> by David Bobée



新古典舞團—兒童舞劇《小王子 3.0》  
*Le Petit Prince* by Neo-Classic Dance Company



## 實驗劇場 Experimental Theater

- 2/26-3/1 TIFA — 沃德舞團《紅》*The Red Piece* by Ann Van den Broek WArD/waRD
- 3/6-3/8 TIFA — 流山兒★事務所《義賊☆鼠小僧》*Rat Kid Jirokichi* by Ryuzanji Company
- 3/12-3/15 TIFA — 1927 劇團《機器人科倫》*Golem* by 1927
- 3/20-3/22 TIFA — 身體氣象館《長夜漫漫路迢迢》*Wall of Fog* by Body Phase Studio
- 3/27-3/29 TIFA — 三十舞蹈劇場《逃亡 2015》*Take Off* by Sun-Shier Dance Theatre
- 5/15-5/17 新點子劇展 — 劉守曜《我的洋娃娃》*My Baby Doll* by LIU Shou-yuo
- 5/22-5/24 新點子劇展 — 廖若涵《阿拉伯之夜》*Die arabische Nacht* by LIAO Zou-han
- 6/11-6/14 新點子舞展 — 蘇威嘉《Freesteps 自由步》*Freesteps* by SU Wei-chia
- 6/5-6/7 新點子舞展 — 董怡芬《Play Me 我不是我》*Sound X Bodies Series - Play Me* by TUNG I-fen
- 7/10-7/12 歌劇工作坊 — 雷史碧基《睡美人》Ottorino Respighi: *La bella dormiente nel bosco*
- 9/29 新點子樂展 — 《時間的漩渦》*Le Tourbillon du Temps*
- 10/1-10/2 新點子樂展 — 《收藏心事》*Collections*
- 10/3-10/4 新點子樂展 — 《世紀音樂》*Millennium Music*
- 10/15-10/18 莎士比亞的妹妹們的劇團《Zodiac》*Zodiac* by Shakespeare's Wild Sisters Group
- 11/6-11/8 舞蹈秋天 — 謝杰樺《去自由》*In Freedom* by Anarchy Dance Theatre
- 11/12-11/15 舞蹈秋天 — 加拿大光榮狂人舞團《So Blue》*So Blue* by Fou Glorieux
- 12/3-12/6 舞蹈秋天 — 黃翊工作室 + 《物》第一階段 & 《地平面以下》第二階段 *Objects & Under the Horizon* (Work in Progress showing) by HUANG Yi Studio +



2015 TIFA — 沃德舞團《紅》*The Red Piece* by Ann Van den Broek WArD/waRD

## 國家音樂廳 Concert Hall

- 2/27 小巨人絲竹樂團 本草綱目－國樂篇《冬蟲夏草》*Cordyceps sinensis Concert* by Little Giant Chinese Chamber Orchestra
- 3/13 TIFA－愛倫坡《黑貓》*The Black Cat* by Musikkonzept Wien and Théâtre National de Luxembourg
- 4/3 TIFA－《成吉思汗》大型交響音樂史詩 *Genghis Khan* by National Chinese Orchestra Taiwan, Taipei Philharmonic Chorus, Hong Kong Chinese Orchestra
- 4/5 NTSO 蕭泰然紀念音樂會 Tyzen HSIAO Memorial Concert
- 5/8 極盡巴赫－利恰卡爾古樂團 Ricercar Consort
- 5/16 采風樂坊與科隆中世紀人聲古樂團《太陽與月亮的美麗邂逅》*A Fabulous Encounter Between Sun and Moon* by Chai Found Music Workshop & Ars Choralis Coeln
- 5/17 李飴與臺灣國樂團《擊速飴樂》*Rush in Beats; Beat the Speed* by NCO
- 10/8 夏日爵士派對－蒂兒妮·莎頓演唱會 Tierney Sutton Band Concert
- 10/9 夏日爵士派對－兩廳院夏日爵士節慶樂團音樂會 NTCH Summer Jazz Project Concert & Paquito D'Rivera
- 10/10 音契合唱管絃樂團《輕柔的，安詳的》*Softly and Gently* by YINQI Symphony Orchestra & Chorus
- 10/16 夏日爵士派對－艾利斯·馬沙利斯鋼琴四重奏音樂會 Ellis Marsalis Piano Quartet Concert
- 10/18 臺灣國樂團《從太魯閣到敦煌》*From Taroko to Dunhuang* by NCO
- 10/23 拉緯人男聲合唱團《波羅的海風情》*Sounds from the Baltics* by Taipei Male Choir & Latvian Voices
- 11/4-11/5 阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團 Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam
- 11/7 臺北愛樂管弦樂團「一生一世」蕭滋教授紀念音樂會 TPO 30th anniversary concert
- 11/13 國人樂展《音·像拋物線》*Parabola*
- 12/3 《合唱無設限 8－我愛臺灣》當代合唱類劇場 *Music Unlimited 8 I Love Taiwan*
- 12/6 馬水龍紀念樂展《意與象》*In Remembrance of MA Shui-Long*
- 12/10 電影主題音樂會－現正上映 Film music in concert
- 12/18 兩廳院聖誕音樂會《耶誕點唱機》NTCH Christmas Concert



## 演奏廳 Recital Hall

- 3/13-3/15 TIFA — 戲曲大師裴艷玲《尋源問道》 *Arts of Chinese Traditional Opera* by Peking Opera Research Centre of Hebei
- 3/20-3/21 TIFA — 都蘭 × 沖繩《海島風光》 E'tolan×Okinawa *Island Scenery*
- 10/24 兩廳院室內樂系列－黃莉錦、石易巧 HUANG Li-chin & SHIH I-chiao Concert
- 11/7 我是這樣看世界－舞動琴絃 - 坦尚尼亞鼓王的芬蘭箏世界 *When Afro Groove Meets Finnish Kantele*
- 11/20 我是這樣看世界－致新大陸 - 來自大馬士革的歌 *Journey from Syria*
- 12/4 我是這樣看世界－冷戰熱音 - 美式搖滾・臺灣製造 *Rock Music Made in Taiwan*
- 12/18 兩廳院室內樂系列－林威震 LIN Wei-chen & Friends Concert
- 12/26 兩廳院室內樂系列－陳孜怡 CHEN Tzu-yi & Friends Concert



都蘭 × 沖繩《海島風光》 E'tolan×Okinawa *Island Scenery*

## 藝文廣場 Main Plaza

- 7/18 雲門舞集戶外公演《稻禾》*Rice* by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan  
9/18-9/20 兩廳院夏日爵士戶外派對 NTCH Summer Jazz Outdoor Party  
11/4-11/5 阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團 戶外轉播 Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam Outdoor Live Broadcast

## 戲劇院生活廣場 Terrace

- 1/10 藝術出走巡迴專案《阿章師的拉哩歐》FormosART series *Maestro A-Chang's Radio Broadcast*  
11/28 兩廳院聖誕點燈「當我們紅在一起」*Close to you*

## 國內巡演 / 戶外演出 Domestic Tours/Outdoor Events

- 1 月 臺南人劇團《Q&A》二部曲 *Q and A Episode II* by Tainaner Ensemble  
3、4、6 月 藝術出走巡迴專案《阿章師的拉哩歐》FormosART series *Maestro A-Chang's Radio Broadcast*  
3 月 都蘭 × 沖繩《海島風光》*E'tolan×Okinawa Island Scenery*  
3、5 月 1/2Q 劇場《半世英雄・李陵》*Li Ling: The Abandoned Hero* by 1/2 Q Theatre  
4 月 國光劇團《水袖與胭脂》*Flowing Sleeves and Rouge* by Guoguang Opera Company  
4 月 林文中舞團《慢・搖滾》*Small Nanguan 2* by WCdance  
5、9 月 故事工廠《白日夢騎士》*Don Quixote* by Story Works  
5、6 月 國光劇團《王熙鳳－大鬧寧國府》*Wang Hsi-feng* by Guoguang Opera Company  
5 月 利恰卡爾古樂團 *Ricercar Consort*  
5、6、9 月 新古典舞團《客風・漂鳥之歌》*The Drifting Fate of Hakka* by Neo-Classic Dance Company  
6 月 臺南人劇團《阿拉伯之夜》*Die arabische Nacht* by Tainaner Ensemble  
7 月 歌劇工作坊—雷史碧基《睡美人》*Ottorino Respighi: La bella dormiente nel bosco*  
7/18、8/15 城市角落音樂會 *Concerts at City Corner*  
9 月 明華園戲劇總團《流星》*The Meteor* by Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group  
10 月 蟲舞劇場《Freesteps 自由步》*Freesteps* by HORSE  
10、11 月 莎士比亞的妹妹們的劇團《Zodiac》*Zodiac* by Shakespeare's Wild Sisters Group  
11 月 雲門舞集《烟》*Smoke* by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan  
11 月 舞蹈空間 X 譚盾計畫《迴》*HUI* by Dance Forum x TAN Dun Project



## 國際巡演 International Tours

- 2、6、9 月 雲門舞集《稻禾》*Rice* by Cloud Gate Dance Theatre
- 2、7、12 月 孫尚綺《浮・動》*Uphill* by SUN Shang-chi
- 3、4 月 雲門舞集《屋漏痕》*Water Stains on the Wall* by Cloud Gate Dance Theatre
- 5、6 月 兩廳院與卡菲舞團《有機體》*YogeeTi* by NTCH & Käfig Company
- 5 月 雲門舞集《白水》《微塵》*White Water & Little Dusts* by Cloud Gate Dance Theatre
- 5 月 林文中舞團《空氣動力學》*Aerodynamics* by WCdance
- 5 月 無垢舞蹈劇場《觀》*Song of Pensive Beholding* by Legend Lin Dance Theatre
- 6、7、9 月 一當代舞團《身體輿圖》*Off The Map* by YiLab
- 7 月 蟲舞劇場《Freesteps 自由步》*Freesteps* by HORSE
- 7 月 玫舞擊《假裝》*Camouflage* by Meimage Dance



蟲舞劇場 - 蘇威嘉《Freesteps 自由步》*Freesteps* by SU Wei-chia

## 2015 節目統計概況 Annual Statistics

2015 年度室內表演場地節目場次與觀賞人次 Performances and Attendance by Venue

場地別 Venue	席次 Seats	節目場次 Performances	觀賞人次 Attendance
國家戲劇院 National Theater	1,524 席	174 場	182,801 人次
國家音樂廳 Concert Hall	2,064 席	216 場	247,250 人次
演奏廳 Recital Hall	361 席	256 場	61,702 人次
實驗劇場 Experimental Theater	179-242 席	182 場	26,433 人次
2015 年度四廳總計 Total of 4 Venues	--	828 場	518,186 人次
2014 年度四廳總計 Total of 4 Venues	--	1,093 場	710,952 人次
2013 年度四廳總計 Total of 4 Venues	--	1,072 場	689,161 人次

2015 年度室內表演場地主辦、NSO 與外租節目場次比例

Performances and Percentages by Venue and Presenter

單位：場次

場地別 Venue	主辦 NTCH		NSO		外租 Hires		總計 Total
	場次 Performances	比例 Percentage	場次 Performances	比例 Percentage	場次 Performances	比例 Percentage	
國家戲劇院 National Theater	84	48%	3	2%	87	50%	174
國家音樂廳 Concert Hall	21	10%	25	11%	170	79%	216
演奏廳 Recital Hall	11	4%	14	6%	231	90%	256
實驗劇場 Experimental Theater	72	40%	3	1%	107	59%	182
2015 年度四廳總計 Total of 4 Venues	188	23%	45	5%	595	72%	828
2014 年度四廳總計 Total of 4 Venues	264		24%		829	76%	1,093
2013 年度四廳總計 Total of 4 Venues	242		23%		830	77%	1,072



## 2015 年度室內表演場地主辦、NSO 與外租天數使用比例

## Total Days and Percentages by Venue and Presenter

場地別 Venue	主辦 NTCH					NSO		外租 Hires		總使用 Total
	主辦節目 使用天數 Days by NTCH Presents	比例 Percentage	其他使用 天數 Days by other Business	比例 Percentage	NTCH 總使用 % Total % by NTCH	NSO 節目 使用天數 Days by NSO	比例 Percentage	外租節目 使用天數 Days by Hirer Present	比例 Percentage	
國家戲劇院 National Theater	172	47%	39	11%	58%	14	4%	120	33%	95%
國家音樂廳 Concert Hall	27	7%	101	28%	35%	36	10%	167	46%	91%
演奏廳 Recital Hall	19	5%	102	28%	33%	11	3%	191	52%	88%
實驗劇場 Experimental Theater	144	39%	32	9%	48%	7	2%	158	43%	93%
2015 年度四廳總計 Total of 4 Venues	362	24.8%	274	18.8%	44%	68	4.7%	636	44%	92%
2014 年度四廳總計 Total of 4 Venues	463	31.7%	81	5.5%	37%			840	58%	95%
2013 年度四廳總計 Total of 4 Venues	406	28%	91	6%	34%			862	59%	93%

備註：1. 2013 與 2014 年「主辦節目使用天數」含 NSO 之使用。

2. 「其他使用天數」包括年保養、季保養、停電保養、整修、年節休館等。

## 2015 年度兩廳院戶外廣場使用統計 Open-air Performances by Venue and Presenter

所屬廣場 Venue	活動類別 Category	藝文廣場 Main Plaza	小廣場 Terrace	劇院生活廣場 Theater Terrace	音樂廳生活廣場 Concert Hall Terrace	其他 Others	合計 Total
活動場次 Exhibitions	主辦 NTCH	9	0	6	0	0	15
	場地租用 Hires	23	3	0	4	7	37
使用天數 Total days	主辦 NTCH	22	0	41	0	0	63
	場地租用 Hires	105	4	5	0	7	121
	其他 Other	24	0	0	0	0	24

備註：1. 使用天數之其他類別內容包括保養維修及非屬主辦或外租使用之內容（例如：軍禮、國慶日活動排演）等。

2. 其他場地為音樂廳迴廊區域。

2015 每月節目場次統計 Total Monthly Performances by Presenter

	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	總計
自辦 Presenting	0	4	39	15	19	11	4	14	11	29	24	18	188
NSO	8	0	5	8	6	0	3	0	0	5	3	7	45
外租 Hiring	76	33	50	74	87	20	7	31	24	60	63	70	595
合計 Total	84	37	94	97	112	31	14	45	35	94	90	95	828

2015 每月節目場次百分比 Monthly Percentage of Performances by Presenter

	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	平均
自辦 Presenting	0%	11%	42%	16%	17%	35%	29%	31%	31%	31%	27%	19%	23%
NSO	10%	0%	5%	8%	5%	0%	21%	0%	0%	5%	3%	7%	5%
外租 Hiring	90%	89%	53%	76%	78%	65%	50%	69%	69%	64%	70%	74%	72%

2015 各類節目場次統計 Total Monthly Performances by Category

	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	總計
音樂 Music	64	34	60	65	78	7	7	4	2	65	64	60	510
戲劇 Drama	20	0	21	24	24	14	0	30	19	14	11	19	196
舞蹈 Dance	0	3	12	8	10	10	7	11	14	15	15	16	121
講座 Lecture	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
綜合 Others	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
合計 Total	84	37	94	97	112	31	14	45	35	94	90	95	828



## 2015 每月觀眾人數統計 Monthly Attendance

月份 Month	1 月 Jan	2 月 Feb	3 月 Mar	4 月 Apr	5 月 May	6 月 Jun	
人數 Attendance	52,992	20,805	58,233	59,267	59,782	17,509	
月份 Month	7 月 July	8 月 Aug	8 月 Aug	10 月 Oct	11 月 Nov	12 月 Dec	總計 Total
人數 Attendance	12,601	33,123	25,305	64,981	57,682	55,906	518,186

## 2015 各場地觀眾人數百分比 Monthly Percentage of Attendance by Venue

	1 月 Jan	2 月 Feb	3 月 Mar	4 月 Apr	5 月 May	6 月 Jun	7 月 July	8 月 Aug	8 月 Aug	10 月 Oct	11 月 Nov	12 月 Dec	平均 Average
國家戲院 National Theater	77.42%	0.00%	82.83%	72.27%	49.63%	57.85%	79.33%	72.47%	85.28%	71.42%	62.52%	56.73%	69.39%
國家音樂廳 Concert Hall	62.30%	50.22%	51.99%	50.52%	53.79%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	64.98%	59.97%	52.38%	55.93%
實驗劇場 Experimental Theater	88.50%	88.76%	88.50%	77.73%	85.42%	75.41%	83.00%	79.38%	68.24%	84.58%	80.51%	82.18%	81.59%
演奏廳 Recital Hall	68.91%	70.62%	65.07%	67.62%	65.82%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	63.24%	60.95%	73.74%	66.77%
大廳平均 Average of NT & CH	66.24%	50.22%	60.29%	56.24%	52.64%	57.85%	79.33%	72.47%	85.28%	66.76%	60.55%	53.72%	60.96%



臺灣豫劇團《天問》 *Questioning Heaven* by Taiwan BangZi Opera Company



## 2015 贊助及感謝名單（依中文筆畫排列） Special Thanks

### 贊助單位

臺灣賓士股份有限公司 Mercedes-Benz Taiwan Ltd.  
財團法人台積電文教基金會 TSMC Education & Culture Foundation  
財團法人萬海航運社會福利慈善事業基金會 WAN HAI CHARITY FOUNDATION  
勇源教育發展基金會 CHEN-YUNG FOUNDATION GROUP  
JTI

### 感謝單位

京都念慈菴藥廠股份有限公司 KING TO NIN JIOM MEDICINE MANUFACTORY CO., LTD.  
恆隆行貿易股份有限公司 HENG LEONG HANG CO., LTD.

### 圓夢計畫贊助單位

臺灣期貨交易所 Taiwan Futures Exchange  
林家文 LIN Chia-wen  
林艾誼 LIN Ai-i  
林信和 LIN Xin-he  
洪淑芬 HONG Shu-fen  
施振榮 Stan SHIH  
財團法人勇源教育發展基金會 CHEN-YUNG FOUNDATION GROUP  
財團法人冠德玉山教育基金會 Kindom Yu San Education Foundation  
財團法人麗寶基金會 LIH PAO FOUNDATION  
財團法人元大文教基金會 Yuanta Cultural & Educational Foundation  
財團法人玉山文教基金會 E.SUN Foundation  
財團法人全聯佩樺圓夢社會福利基金會 PxMart Pei Hua Dream Social Welfare Foundation  
財團法人中華開發工業銀行文教基金會 CHINA DEVELOPMENT INDUSTRIAL BANK FOUNDATION  
楊文貞 YANG Wen-zhen  
黃妙蘭 HUANG Miao-lan  
JTI

國家交響樂團

National Symphony Orchestra











費黛里歐 Fideli



譚盾與朋友們 Tan Dun & Friends



小黃點與四季  
Dear Dots & Four Seasons



指尖上的幻象 Illusion



## NSO 的轉型與蛻變

2015 年兩項年度重點演出為 7 月的貝多芬歌劇《費黛里歐》製作，及年底兩岸三地 5 場巡演。《費黛里歐》為與瑞士蘇黎世歌劇院的跨國合作，由歌劇院總監暨導演 Andreas Homoki 於 2013 年 12 月製作的版本於臺北重製，以新創意詮釋或挑戰《費黛里歐》的戲劇結構及創新極簡的舞台效果，帶給國內觀眾一個全新感動並引起廣泛討論，最是我們所樂見；同時也獲得國內外歌劇、音樂雜誌的高度樂價。

10 月底，我們展開第三次大陸巡演，除了上海、北京，NSO 首次在香港、廈門登台，11 天的巡演行程，我們進行了 5 場演出及 13 場講座音樂會、大師班 / 工作坊、音樂會導聆等活動，引起許多媒體與古典音樂業界人士的關注。演出曲目特別安排國人作曲家顏名秀、駐團作曲家黃若的委創作品，與國際知名華裔小提琴家林昭亮和國內鋼琴家嚴俊傑共同演出，獲得香港大陸媒體熱烈討論，也收到不少讚譽樂評。

本年度其他幾場重要的音樂會包括：國家音樂廳閉館整修期間，我們首次在中壢、高雄展開新樂季開季音樂會；20 世紀碩果僅存的 92 高齡音樂大師內維爾・馬利納爵士 Sir Neville Marriner 以他千錘百煉的藝術修鍊及人生智慧，與 NSO 南北巡演，帶給國內愛樂者難忘的深刻感動；歲末音樂會「仲夏夜之夢」，特別邀請影后張艾嘉擔任 14 個角色的聲音展藝，獲得極大迴響。特別要一提的是，韓國鋼琴大師白建宇 (Kun-Woo, PAIK)，及近年極受矚目的華人作曲家黃若在 1516 樂季擔任 NSO 的駐團音樂家，透過近距離的密切交流，從室內樂與交響樂的演練到「會客室」對談，駐團音樂家們的人生閱歷、音樂創意讓 NSO 團內音樂家們與廣大的愛樂友們有更豐富的心靈宴饗。

在曲目方面我們延續 2014/2015 樂季，以「交響里程碑」、「交響詩」等系列探索 19~20 世紀交接之際的管弦樂鉅作；在 2015-16 樂季，則以「回到浪漫的源頭」，尋訪白遼士、舒伯特、孟德爾頌、舒曼、布拉姆斯等大家，各以獨特的方式傳承、發揚或挑戰貝多芬所立下之交響樂標竿，展演各家兼具古典均衡之美，個人主義抬頭的浪漫，及指向現代蓄勢待發的經典作品。

展演之外，我們與國內外唱片品牌合作發行 CD，除以「NSO Live」與繆斯文化共同發行《世紀交響》雙 CD，也首次與 Naxos 合作發行《臺灣一金希文專輯》，持續為重要音樂



會紀實，及為臺灣音樂創作留下最佳紀錄。

轉型後的 NSO 與國家表演藝術中心各場館夥伴在音樂會共製《意與象—馬水龍紀念樂展》、《俄羅斯浪漫奔騰》、在音樂推廣活動上聯手經營，我們期待這新的表演藝術夥伴關係與平台，能讓精緻藝術推廣成為大家生活裏不可或缺的一部份。

國家交響樂團音樂總監

## NSO: Transformation and Metamorphosis

Two events mark the highlight of Taiwan Philharmonic's 2015-16 season: Beethoven's opera *Fidelio* in July, and the concert tour in China and Taiwan in October-November. In the *Fidelio* production, NSO collaborated with the Zürich Opera House (Opernhaus Zürich, Switzerland). This production, which took place in Taipei, was a remake of the December 2013 production by Andreas Homoki, superintendent and director of the Zürich Opera House. With its utterly simple stage design, this production conveys a new interpretation that challenges *Fidelio*'s traditional dramatic structure. We are happy to report that the production had a great emotional impact on our audience and triggered enthusiastic discussion among them. The production also received critical acclaim in various Taiwanese and international music and opera magazines.

In late October, 2015, we had our third concert tour to China. The cities, where we performed, included Shanghai and Peking, as well as Hong Kong and Xiamen, where NSO made its debut. Our activities during this 11-day visit included five concerts, as well as thirteen lecture recitals, master classes, workshops, and pre-concert talks. These performance events drew wide attention from the media and local music circles alike. Our repertoire included the works by Taiwanese composer YEN Ming-hsiu, and Chinese-American composer Ruo HUANG, NSO's composer-in-residence of the season. Internationally renowned violinist LIN Cho-liang and pianist YEN Chun-chieh performed these works together. Their collaboration became the source of enthusiastic discussion in Chinese media and received positive reviews from music critics.

Our other major performance events in this season include the following: the opening concerts of the new music season in Zhongli and Kaohsiung, where NSO performed during the major renovation of the National Concert Hall; our collaboration and concert tour with Sir Neville Marriner, the



92-year-old maestro, whose artistry and wisdom left a great impression on the audience; the Midsummer Magic in Winter, our extremely successful New Year concert, in which we performed along with renowned director/actress Silvia CHANG, who voice-acted fourteen characters. It is particularly worth mentioning that, in this season, HUANG Ruo and Korean pianist Kun-Woo Paik are NSO's current composers-in-residence. Their close and frequent collaboration bore fruit to events ranging from chamber music and symphony concerts, to the "NSO Chat Room". With their creativity, these musicians offered a rich artistic feast to NSO members as well as our audience.

In our previous season (2014/2015), we explored orchestral masterworks at the turn of the 20th century in our concert series such as the Symphonic Milestone and the Symphonic Poem series. In this season (2015-16), we return to the starting





point Romanticism: we explore the works of Romantic masters, including Berlioz, Schubert, Mendelssohn, Schumann, and Brahms. We explore how these Romantic composers, each in their own ways, passed on, developed, or challenged the symphonic traditions and standards that Beethoven established. In their now canonic works, these composers displayed a combination of the symmetry in Classical music, the individualism typical in Romanticism, and a preparation to launch into Modernism.

In addition to our concert performances, we made CD recordings with both Taiwanese and international record companies. *NSO Live*, a 2-CD set released by Muse Music, showcases *Highlights of Shao-chia Lü and the Taiwan Philharmonic*. We also collaborated with Naxos—for the first time—in the making of *CHIN, Gordon Shi-wen: Cello Concerto No. 1/ Symphony No. 3, "Taiwan,"* a recording with

important concert performances that best record the creation of Taiwanese music.

In our effort to promote classical music, NSO has collaborated with its venue-partners from the National Performing Arts Center in special projects such as *Conception, Image and Music—In Remembrance of MA Shui-long*, and *Russian Romantics*. We hope that this new partnership will further our promotion of Classical music, turning it into a significant part of everyone's life.

Music Director, NSO

*Shao-chia Lü*

## 大家的 NSO：側寫國家交響樂團

文 | 焦元溥（倫敦國王學院音樂學博士）

國家交響樂團 (NSO) 是臺灣最具代表性的聲音，近年音樂會和歌劇製作都深受好評，更積極拓展演出曲目並培養聽眾。回顧這幾年來 NSO 的努力，在曲目規畫、樂團能力與教育計劃等三項，特別可見其卓越成就，也讓人期待樂團在未來的發展方向。

### 深刻用心的曲目規畫

NSO 的曲目規畫，近年來每季都成為臺灣樂界里程碑。從 2010/11 樂季的維也納後浪漫與第二樂派、2011/12 的史特拉汶斯基與梅湘到接續的普羅柯菲夫與法國作曲家系列、交響里程碑、交響詩等系列，主題設計深刻用心且大膽開創，以「重訪、博覽與開拓」的角度，呈現更多元的音樂世界，也屢屢為高難度的名家經典作臺灣首演，帶領愛樂者前往藝術新境。

除了昔日經典，當代作品的展演也已成为 NSO 引以為豪的

強項。近年來樂團有系統地介紹各國當代名作，每季更委託創作與首演三至四首作品，包括與阿姆斯特丹皇家大會堂管弦樂團共同委託的譚盾低音提琴協奏曲《狼》、與荷蘭愛樂一同委託的佑斯特《臺北地平線》，以及洪崇焜的《Vox Naturae》。後者發表後被「國際作曲家講壇」(International Rostrum of Composers) 評選為 (2012) 年度十大最佳推薦，更是臺灣的榮耀。透過精采詮釋和解說，近年來 NSO 的當代作品與委託創作演出，已成為愛樂者津津樂道的話題。不僅啟發國人對現代創作的興趣與討論，更激勵作曲家交出精彩樂曲，持續推動音樂創作而形成良性循環。

### 豐富細膩的 NSO 之聲

如此豐富的曲目規畫，其實也反映音樂總監對樂團的要求。在呂紹嘉的嚴謹訓練，以及桂冠指揮赫比希在內的諸多名家帶領下，近年的 NSO 確實展現相當不同的聲響。不只合奏



馬利納爵士與 NSO  
Sir Neville Marriner & NSO





上海戶外音樂會因雨移至上海音樂廳南廳，創下該場地進場人數紀錄  
Concert in Shanghai Concert Hall

水準益發卓越，管絃色彩愈見豐富，音樂性也更上層樓。樂團的荀貝格《佩利亞與梅麗桑》就是極其驚人的演出，所發行的現場實況錄音更忠實呈現 NSO 燦爛且深邃的聲響之美。現在的 NSO，可以厚實綿延，也可輕盈曼妙，聲響透明而多彩，又能銳利強硬如鑄鐵精鋼。可以精湛詮釋理查·史特勞斯《艾蕾克特拉》、《莎樂美》，也可探索刻畫浦契尼《蝴蝶夫人》與華格納《女武神》；德布西《海》和普羅柯菲夫第三號交響曲都有絕佳管絃表現，布魯克納和拉威爾也有恰如其分的聲響質地。NSO 證明沒有傳統也就是沒有包袱，臺灣樂團能夠精湛演出各個時代與各種風格的作品。當然對樂團能力的追求，是沒有止境的努力。NSO 這幾年來已經展現出脫胎換骨的成就，未來也將持續努力，追求更具表現能力的演奏技藝。

### 誠懇踏實的教育計劃

推出各種不同的音樂作品，包括在臺灣仍屬冷門的現代創作，仍能得到社會大眾的肯定與支持，除了樂團演出水準優秀外，呂紹嘉的個人魅力和 NSO 工作團隊的努力也是關鍵。從上任開始，呂總監就規畫一系列音樂講座，親自為樂迷探討作品與介紹樂季。經過幾年努力，如今 NSO 的新樂季沙龍音樂會，即使不作宣傳一樣場場爆滿，參與人數年年攀升，

是樂迷殷切期盼的年度盛事。而以最近的《女武神》和《莎樂美》為例，NSO 安排一系列演講，由各種角度介紹經典歌劇，最後更包括導演和指揮剖析。跟隨 NSO，不只可以聽到精彩音樂會，更能從中學習並獲得成長。NSO 工作團隊在執行各類演出與演講計劃之外，更透過各種媒介和樂迷溝通並解答問題，和企業與學校搭起友誼橋樑，讓藝術深入人心，古典音樂真正成為愛樂者的生活需求。

### NSO 不只是一個樂團，更是愛樂人的心靈寄託

在交響樂之外，NSO 也規畫曲目豐富的室內樂演出，更常邀請國際名家和團員一同演出。有純粹音樂演出，也有搭配演講的解說音樂會，對聽眾的曲目拓展和知識增長都有相當助益。「NSO 樂團學苑」則幫助年輕音樂家認識樂團工作，培養他們的樂團合奏能力。成立兩年來頗有斬獲，再度為樂界立下里程碑與好榜樣。

綜觀 NSO 近年來的驚人進步，除了呂紹嘉、工作團隊和樂團音樂家的不斷努力，更有賴企業與愛樂者的支持，才能讓 NSO 每場音樂會，聽眾都有「賓至如歸」的興奮與溫暖——不只是一個樂團而已，NSO 更是愛樂人的心靈寄託，是學校也是家。如此特別的好樂團，值得大家格外愛護與珍惜。祝福 NSO 持續進步，創造更美好的聲音與更深刻的感動！



## The Ever-Advancing NSO

by Robert Markow (Musicologist)

My acquaintance with the National Symphony Orchestra (NSO), a.k.a. Taiwan Philharmonic, began nearly five years ago, when I read a glowing report by a colleague, Gil French, in *American Record Guide*. Eager to hear for myself what French had described, I flew to Taipei from my home city of Montreal, Canada in March of 2011 for concerts that by any standard of measurement would show what an orchestra can do: a semi-staged performance of Strauss's murderously difficult opera *Elektra* and Mahler's Seventh Symphony, probably the trickiest of this composer's ten symphonies to "bring off". What I heard amounted to a revelation. Here was an orchestra that played with a richly blended, cultured sound, an orchestra that seemed totally at ease with these challenging scores. Violins gave off an elegant sheen, the woodwind choir sounded like a perfectly tuned organ, and horns played with the flair and panache one associates with their counterparts in

Chicago and Vienna. The orchestra's personnel is almost entirely Taiwanese; the exceptions can be counted on the fingers of one hand. Many have trained in the best music schools of Europe or the United States.

I was equally impressed by the NSO's audience – even quieter than those in Tokyo, and made up mostly of the younger generation. About 60% is under 35 years of age, and nearly two-thirds of that demographic are women. "What's so special about Taipei", commented the NSO's music director, Shao-chia LÜ, "is that audiences here are so wonderfully open-minded. There's little classical music tradition in this city, so everything is fresh and stimulating for them. They're eager to learn." One feels privileged to sit in a hall where performances are of such high caliber and audiences are so eager to absorb what they are hearing. At the Orchestra's sold-out performances of Schoenberg's *Gurre-Lieder*, given this past



桂冠指揮 根特·赫比希 Gunther Herbig, Conductor Laureate





NSO 正式於香港登台，2015 年 11 月 1 日香港文化中心 2015 Tour at Hong Kong Cultural Center

December 31 and January 1, I watched in astonishment as crowds rushed for the available seats in the Concert Hall lobby to hear pre-concert lectures. Many had to stand.

The open-mindedness and eagerness to learn LÜ refers to are reflected in the NSO's programming. In addition to the standard classics, each season sees a healthy infusion of unusual repertory. The 2014-2015 season, for example, included solo works not just for piano, violin and cello (found in nearly every orchestra's season line-up), but also for double bass, viola, sheng, trumpet, and percussion. In 2015-2016, solo instruments include organ, horn, clarinet, and again trumpet. How many other orchestras can boast this kind of variety? To instill a thread of continuity in a season, one or two well-known composers are featured. Recent names include Mahler, Shostakovich, Beethoven and Richard Strauss. Contemporary music, from both Taiwanese and foreign sources, is also part of every season, and the NSO always brings at least one work by a composer from its homeland when it tours.

Each season closes with an opera, fully or partially staged, and involves international casts and production teams, complemented by the finest of Taiwan's own talent. These productions attract critics from abroad, and are almost always among a season's highlights. Puccini's *Madama Butterfly*,

Wagner's *Die Walküre*, Strauss's *Salome*, and Beethoven's *Fidelio* are among the bright stars in the firmament of the NSO's operatic ventures. The coming season's *Otello*, Verdi's supreme tragedy, promises to join this elite circle.

At home, the NSO plays in the National Concert Hall, opened in 1987 (one year after the NSO was founded). Its exterior resembles a garish black and vermillion temple, but inside is all elegance and refinement. Its shoebox design boasts an acoustic not unlike Boston's Symphony Hall, with impressive clarity, embracing warmth and highly-tuned response to nuances of balance, color and dynamics. It is one of my favorite halls in the world. It has hosted the likes of the Vienna and Berlin Philharmonics, the Leipzig Gewandhaus Orchestra and the Chicago Symphony.

Since my first encounter with the NSO four years ago, I have returned on half a dozen occasions to hear this wonderful orchestra, and each time have been provided with an immensely fulfilling musical experience, most recently at those above-mentioned *Gurre-Lieder* performances. Schoenberg is regarded as box-office poison by most orchestras in the west. Not so in Taipei. Both concerts were sold out, the audience loved it, and the applause afterwards was long and loud. I can hardly wait until my next visit!

## 當季樂評剪報 Excerpts of Music Critics

「一切功歸於 NSO 音樂總監呂紹嘉，他忠實地呈現出荀白克的兩面。在他指揮下，（《古勒之歌》）如華格納音樂般深厚的前半部，帶著猶似德布西音樂的透明感；並以如馬勒音樂般的寬宏展開後半部。」

英國《金融時報》2015.1

To his credit, NSO music director Shao-chia LÜ was faithful to both Schönbergs, rendering the Wagnerian depth of the opening section with almost Debussy-like transparency while letting the later portions unfold with Mahlerian breadth.

— *Financial Times* 2015.1

「今晚真正的明星是國家交響樂團。呂紹嘉與他訓練有素的團員，傾注全力激情流露。樂曲的高潮令人震撼，但不咄咄逼人。唯有最好的世界級樂團能夠演奏得如此響亮而不刺耳。此曲有非常豐富的細節，一般很難被鉅細靡遺的面面俱到，但在呂紹嘉帶領下，我聽到的細節比任何一張唱片都要多。」

奧地利《新標點》2015.2

The real star of the show was Taiwan Philharmonic [(it's the National Symphony Orchestra at home)]. Shao-Chia LÜ drew a full measure of passionate outpouring from his superbly trained musicians. Climaxes were overwhelming but never overbearing. Only world's greatest orchestras can play so loud without becoming garish. The score is so rich in detail that no single interpretation can reveal it all, but under LÜ's direction I heard more than in any recording.

— *der neue Merker* 2015.2

「很難想像這個世界上有那個樂團，不管是維也納愛樂或其他者，能（比 NSO）表現出更細緻、熱情的荀白克（《古勒之歌》）」

奧地利《新標點》2015.2

It would be hard to imagine any orchestra in the world, Viennese or otherwise, giving a more sensitive and impassioned performance of Schoenberg's massive score.

— *der neue Merker* 2015.2

「樂團迸發出如奔流般華麗宏大的音響，然而我幾乎不曾聽過舞臺與樂池間如此完美的平衡。呂紹嘉全然投入指揮，確實展現精緻的透明性。」

英國《歌劇》雜誌 2015.1

The orchestra poured out great torrents of magnificent sound, and yet seldom have I heard such ideal balance between stage and pit. Shao-chia LÜ conducted with total commitment, ensuring exquisite transparency.

— *Opera, UK* 2015.1

「憂鬱的絃樂與音準細膩的木管展現出這個 1986 年成立的國家交響樂團細心培養的音色與語法，將貝多芬的音樂詮釋得相當到位，令人印象深刻。」

德國《歌劇網絡》

Die dunklen Streicher und fein intonierten Holzbläser des 1986 gegründeten Nationalen Symphonieorchesters zeigen eine sorgfältig gepflegte Klangkultur, die Beethovens Partitur eindrucksvoll entspricht.

— *Opernnetz.de*

「……指揮呂紹嘉流暢地平衡作品中恢宏時刻與細膩交織的管絃樂聲線以展現音樂廳的精妙聲響。」

英國《金融時報》2015/10

…… leaving conductor Shao-Chia LÜ to flaunt the hall's acoustical subtlety, smoothly balancing moments of bombast with delicate intermingling of orchestral lines.

— *Financial Times* 2015/10

「從樂曲的開始，呂紹嘉即以豐滿的交響聲響呈現舒伯特連綿地抒情，事實上，與任何一個中國樂團相比，最大的區別在於最慢的樂段。在呂紹嘉指揮下，慢速段落不單只是為了銜接至下一個大聲、快板段落的慢，而是在『慢』的自身意義。」

英國《金融時報》2015/10

From its opening moments, LÜ rendered Schubert's lyrical sweep with full symphonic heft, though the music's greatest distinction – indeed, what distinguished the playing from nearly any orchestra in mainland China – lay in its slowest moments. Under LÜ, slow tempi were not simply downtime until the next loud, fast section but meaningful ends in themselves.

— *Financial Times* 2015/10



## 2015 年度與 NSO 首次合作的客席音樂家／團體 First-Time Guest-Artists of the NSO for the 2015

指揮 | 湯瑪斯·道斯加德、張弦、塞巴斯汀·朗-萊辛、  
賈克·拉孔、內維爾·馬利納爵士

**Conductor** | Thomas Dausgaard, Xian ZHANG, Sebastian Lang-  
Lessing, Jacques Lacome, Sir Neville Marriner

鋼琴 | 安寧

**Piano** | AN Ning

小提琴 | 弓新

**Violin** | Arata Yumi

中提琴 | 馬辛·雷薩諾夫

**Viola** | Maxim Rysanov

中提琴 | 田博年

**Cello** | Bonian TIAN

聲樂家 | 鮑安·匹德森、柯-強·杜塞吉、米克羅·  
賽巴斯汀、黃綯雯、麥可·庫佛-拉德奇、海  
莉

**Vocals** | Ann Petersen, Kor-Jan Dusseljee, Miklos Sebestyen,  
Shuan-Wen HUANG, Michael Kupfer-Radecky, Hayley  
Westenra

小號 | 馬替亞斯·赫夫斯

**Trumpet** | Matthias Hoefs

管風琴 | 克利斯汀·舒密特

**Organ** | Christian Schmitt

笙 | 黃隴逸

**Sheng** | HUANG Long-yi

導演 | 安德理亞·荷穆齊

**Stage Director** | Andreas Homoki

語韻指導 | 郎祖筠

**Diction coach** | LANG Tsu-yun

畫家 | 何耘之

**Painter** | HO Yun-tzu

影評人 | 藍祖蔚

**Film Critic** | Tony LAN Tsu-wei

合唱團 | 傑璐品歌手

**Choir** | Cherubin Singers

## NSO 2015 年度演出及活動一覽表

### NSO Concert Calendar in 2015

國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/1/1	<p>Symphonic Milestone 交響里程碑</p> <p>NSO 2015 New Year Concert Gurre-Lieder</p> <p>NSO 跨 / 新年音樂會 古勒之歌</p>	<p>Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉</p> <p>Anna-Katharina Behnke, Tove 多薇 / 安娜 - 卡塔琳娜 · 班克</p> <p>WENG Jo-pei, Waldtaube 林中鴿 / 翁若珮</p> <p>Daniel Kirch, Waldemar 瓦德瑪 / 丹尼爾 · 柯西</p> <p>Fa-Kai TANG, Klaus-Narr 克勞斯小丑 / 湯發凱</p> <p>Martin NG, Bauer 農夫 / 吳翰衛</p> <p>Wieland Satter, sprecher 朗誦者 / 維蘭 · 薩特</p> <p>CHEN Yun-hong, chorus master 合唱指導 / 陳雲紅</p> <p>Bamboosa Male Choir 新韻竹男聲合唱團</p> <p>Chingyun Chorus 青韻合唱團</p> <p>Müller Chamber Choir 木樓合唱團</p> <p>NTU Alumni Chorus 臺大校友合唱團</p> <p>Taipei Teacher's Choir 臺北市教師合唱團</p>	CH ★
2015/1/9 -1/11	<p>Sound-Box Theater 實驗音場</p> <p>Illusion 《指尖上的幻象》</p>	<p>Daniel WANG, playwright / director 編導 / 王靖惇</p> <p>SHIH Pei-yu, visual design 光影設計 / 石佩玉</p> <p>CHEN Chien-jung, stage &amp; visual design 舞台及影像設計 / 陳建蓉</p> <p>Inred LIANG, LIU Ting-fang, Cast 演員 / 梁允睿、劉廷芳</p> <p>Shannon CHIEH / Anders Norell / HUANG Jih-sheng / CHEN Ting-chuan, NSO musicians NSO 獨奏家群 / 解瑄、安德石、黃日昇、陳廷銓</p> <p>LIN Meng-chun, soprano 女高音 / 林孟君</p>	ET



國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/1/9 -1/11	Sound-Box Theater 實驗音場  Illusion 《指尖上的幻象》	LIN Dai-jun, stage manager 舞監 / 林岱蓉 SUN Tzi-yi, assistant director 副導演 / 孫自怡 TENG Zhang-wei, lighting design 燈光設計 / 鄧振威 LEE Yu-sheng, costume design 服裝設計 / 李育昇	ET
2015/1/10 & 2015/4/26	Little Mozart for Little Ones 媽媽說故事 頑皮的莫札特	LI I-ching / LIANG Kun-hao, violin & storyteller 小提琴 & 說書人 / 李宜錦、梁坤豪 TENG Hao-tun, violin 小提琴 / 鄧皓敦 Grace HUANG, viola 中提琴 / 黃瑞儀 LIEN Yi-shien, cello 大提琴 / 連亦先	RH
2015/1/16	Slavonic Series 斯拉夫系列 Picture This! 斯拉夫彩繪	Thomas Dausgaard, conductor 指揮 / 湯瑪斯·道斯加德 Daniel Mueller-Schott, cello 大提琴 / 丹尼爾·繆勒-修特	CH ★
2015/2/5 -2/6	邀演 Maestro of the Century - Joe Hisaishi 世紀音樂大師 - 久石讓	Joe Hisaishi, conductor & piano 指揮 & 鋼琴 / 久石讓	CH 臺南
2015/3/6	2015 TIFA 2015 臺灣國際藝術節 TAN Duan & Friends 譚盾與朋友們	TAN Duan, conductor 指揮 / 譚盾 FU Yung-ho, double bass 低音提琴 / 傅永和 JU May-lin, clarinet 單簧管 / 朱玫玲 Ju Percussion Group 朱宗慶打擊樂團	CH ★
2015/3/8	What is Composition? Lecture Concerts 焦點講座 Virtuoso and Philosopher: Liszt's Music and Life 超技與哲思：李斯特的音樂人生	CHIAO Yuan-pu, lecturer 主講 / 焦元溥 LIN Ling-hui, soprano 女高音 / 林玲慧 TANG Ying-chi, cello 大提琴 / 唐鷹綺 YEN Chun-chieh, piano 鋼琴 / 嚴俊傑	RH

國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/3/14 -3/15	Arata Yumi & NSO 2015 小提琴協奏曲之夜	ZHANG Xian, conductor 指揮 / 張弦 Arata Yumi, violin 小提琴 / 弓新	CH
2015/3/20	Music from Heaven 歌樂交響	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Christiane Iven, soprano 女高音 / 克莉絲緹安·伊凡	CH ★
2015/3/28	Music Discovery Lecture Concerts 探索頻道 Voices under the Flag 旌旗下的燦爛樂章	YEN Ming-hsiu, lecturer & piano 主講 & 鋼琴 / 顏名秀 CHEN Yi-chun / CHEN Yi-ju, violin 小提琴 / 陳逸群、陳怡茹 LU Chao-ying, viola 中提琴 / 呂昭盈 TANG Ying-chi, cello 大提琴 / 唐鶯綺 Vera HSSU Hui-pin, piano 鋼琴 / 許惠品	RH
2015/3/29	Slavonic Series 斯拉夫系列 The World of Manfred 詩人獨白	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Maxim Rysanov, viola 中提琴 / 馬辛·雷薩諾夫	CH ★
2015/4/10 -4/11 & 2015/6/6 2015/6/14	2015 TIFA 2015 臺灣國際藝術節 NSO& Hsin-Yi-Forever Tales Dear Dots & Four Seasons NSO& 信誼 - 永遠的童話系列 小黃點 與 四季	CHANG Yin-fang, conductor 指揮 / 張尹芳 LIANG Kun-hao, narrator 說書人 / 梁坤豪 HO Yun-tzu, improvised drawing 即興作畫 / 何耘之 Roland CHANG, animation 動畫製作 / 張恩光	CH & 屏東 新莊
2015/4/11	Music Discovery Lecture Concerts 探索頻道 Love & Hope: Beethoven 愛與希望：貝多芬	CHE Yen-chiang, lecturer 主講 / 車炎江 Grace LIN, soprano 女高音 / 林慈音 LI I-ching, violin 小提琴 / 李宜錦 TSAI Shih-hao, pian 鋼琴 / 蔡世豪	RH



國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/4/17	Symphonic Poem Series 交響詩系列 Dawn of Humanity 水影・黎明—敘事交響詩	Darrell LANG, conductor 指揮 / 洪毅全 Nancy TSUNG, violin 小提琴 / 宗緒嫻 HUANG Long-yi, sheng 笙 / 黃隴逸	CH ★
2015/4/25	Hail to the Trumpet! 號聲響起	Sebastian Lang-Lessing, conductor 指揮 / 塞巴斯汀・朗-萊辛 Matthias Hoefs, trumpet 小號 / 馬替亞斯・赫夫斯	CH ★
2015/5/3	Slavonic Series 斯拉夫系列 A Hero & A Witch 英雄與女巫	Francesco Angelico, conductor 指揮 / 法蘭切斯科・安傑洛 Steven Isserlis, cello 大提琴 / 史提芬・伊瑟利斯	CH ★
2015/5/15 -5/16	Symphonic Milestone 交響里程碑 Eroica 英雄	Guenther Herbig, conductor 指揮 / 根特・赫比希 Sergey Khachatryan, violin 小提琴 / 瑟吉・哈察特楊	CH ★
2015/5/21	Symphonic Milestone 交響里程碑 Reflections on War 烽火蕭八	Guenther Herbig, conductor 指揮 / 根特・赫比希	CH ★
2015/5/28	Symphonic Milestone 交響里程碑 Bruckner's Magnum Opus 布魯克納第八	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉	CH ★
2015/7/08	Meet Maestro LÜ 呂紹嘉時間 Salon Concert for the 2015/2016 season NSO 2015/2016 樂季巡禮講座音樂會	Shao-chia LÜ, lecturer 主講 / 呂紹嘉 CHIAO Yuan-pu, moderator 與談 / 焦元溥 YEN Chun-chih / Andrei YEH, piano 鋼琴 / 葉孟儒・嚴俊傑 Grace LIN / LIN Meng-chun, soprano 女高音 / 林慈音・林孟君 Kor-Jan Dusseljee / TANG Fa-kai, tenor 男高音 / 柯-強・杜塞吉・湯發凱 LI I-ching / TENG Hao-tun, violin 小提琴 / 李宜錦・鄧皓敦 Jubel CHEN, viola 中提琴 / 陳猶白 HUANG Jih-sheng, cello 大提琴 / 黃日昇	NT 大廳

國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/7/22, 24,26	NSO Opera NSO 歌劇  Beethoven's Hymn to Freedom — Fidelio 《費黛里歐》	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Andreas Homoki, stage director 導演 / 安德理亞 · 荷穆齊 Opernhaus Zürich 2013 年蘇黎世歌劇院製作 Martin Andersson, vocal coach 聲樂詮釋指導 / 馬丁 · 安德森 Ann Petersen, Leonore 蕾歐諾拉 / 安 · 匹德森 Kor-Jan Dusseljee, Florestan 弗洛雷斯坦 / 柯 · 強 · 杜塞吉 Miklos Sebestyen, Don Pizarro 皮查洛 / 米克羅 · 賽巴斯汀 Grace LIN, Marzelline 瑪彩琳娜 / 林慈音 TSAI Wen-hao, Rocco 洛可 / 蔡文浩 WU Bai-yu-his, Don Fernando 費南多 / 巫白玉璽 HUNG Yi-te, Jaquino 賈奇諾 / 洪宜德 Taipei Philharmonic Chorus 台北愛樂合唱團 John KU Yu-chung, chorus master 合唱指揮 / 古育仲	NT ★△
2015/9/24 -9/25	Season Opening Concerts I 開季音樂會 I 19th Century Treasures 呂紹嘉 嚴俊傑與 NSO	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 YEN Chun-chih, piano 鋼琴 / 嚴俊傑	中壢藝術館★ 大東文化藝術 中心★
2015/10/2	Season Openings II 開季音樂會 II A Great Symphony 偉大	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Christian Schmitt, organ 管風琴 / 克利斯汀 · 舒密特	CH ★
2015/10/4	Music Discovery Lecture Concerts 探索頻道 The Musical World of HUANG Ruo 黃若的異響世界	HUANG Ruo, lecturer & singer 主講 & 演唱 / 黃若 YEN Ming-hsiu, moderator 與談人 / 顏名秀 LIN Meng-chun, soprano 女高音 / 林孟君 FAN Ting-yu,, mezzo soprano 次女高音 / 范婷玉	RH



國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/10/4	Music Discovery Lecture Concerts 探索頻道  The Musical World of Huang Ruo 黃若的異響世界	TANG Fa-kai, tenor 男高音 / 湯發凱 WANG I-chu, pipa 琵琶 / 王乙曲 SENG Chih-hong T / WANG Chih-hsiang, violin 小提琴 / 曾智弘、王致翔 LU Chao-ying, viola 中提琴 / 呂昭瑩 TANG Ying-chi, cello 大提琴 / 唐鶯綺 Chika Miyazaki, flute 長笛 / 宮崎千佳 JU May-lin, clarinet 單簧管 / 朱玟玲 CHIEN En-yi, bassoon 低音管 / 簡恩義 CHEN Ting-chuan, percussion 打擊 / 陳廷銓 HSU Yu-ting, piano 鋼琴 / 許毓婷	RH
2015/10/11	An Evening of piano concerto 安寧與 NSO 鋼琴協奏曲之夜	CHEN Mei-ann, conductor 指揮 / 陳美安 AN Ning, piano 鋼琴 / 安寧	CH
2015/10/17	A FANTASTIC Symphony 幻想・交響	Jacques Lacome, conductor 指揮 / 賈克・拉孔 Gwhyneth CHEN, piano 鋼琴 / 陳毓襄	CH ★
2015/10/24	2015 TC Bank Concert 大眾銀行 電影古典交響詩	CHANG Yin-fang, conductor 指揮 / 張尹芳 LIN Meng-chun / HUANG Shun-wen , soprano 女高音 / 林孟君、黃綯雯 Tony LAN Tsu-wei, host 主持 / 藍祖蔚	CH
2015/10/28	2015 Lexus Concert 2015 北都汽車音樂會	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 TSENG Yu-chien, violin 小提琴 / 曾宇謙	CH ★

國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/10/30 11/1 11/3 11/7	Taiwan Philharmonic Greater China Tour 臺灣愛樂兩岸三地巡迴 Romanticism Undefined 浪漫・奔騰	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 YEN Chun-chih, piano 鋼琴 / 嚴俊傑 LIN Cho-liang, violin 小提琴 / 林昭亮 TSENG Yu-chien, violin 小提琴 / 曾宇謙	閩南大戲院★ 香港文化中心★ 上海交響樂團音樂廳★ 北京國家大劇院★
2015/11/13	National Taichung Theater's 2015 Prelude Outreach Programs 2015 臺中國家歌劇院序曲計畫 Russian Romantics 呂紹嘉與 NSO 《俄羅斯浪漫・奔騰》	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 TSENG Yu-chien, violin 小提琴 / 曾宇謙	臺中國家歌劇院前廣場戶外
2015/11/14	What is Composition? Lecture Concerts 焦點講座 Chopin: Eternal Poet of the Piano 蕭邦：永恆的鋼琴詩人	CHIAO Yuan-pu, lecturer 主講 / 焦元溥 LIN Ling-hui, soprano 女高音 / 林玲慧 CHEN Wei-hong, violin 小提琴 / 陳偉泓 HUANG Jih-sheng, cello 大提琴 / 黃日昇 HUANG Shih-wei, piano 鋼琴 / 黃時為	RH
2015/11/18 11/20	The Great Maestro I 巨擘系列 I Sir Neville Marriner & NSO 馬利納爵士與 NSO	Sir Neville Marriner, conductor 指揮 / 內維爾・馬利納爵士 Bonian TIAN, cello 大提琴 / 田博年	CH ★ 臺南新營文化中心演藝廳★
2015/11/29	NSO CLASSICS 樂季精選 I Fireworks From Russia 白建宇 & NSO- 火之詩	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Kun Woo PAIK, piano 鋼琴 / 白建宇 Taiwan National Choir 國立實驗合唱團	CH ★△
2015/12/05	Elias- A Glorious Oratorio 以利亞	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 Michael Kupfer-Radecky, Elias(baritone) 以利亞 / 麥可・庫佛-拉德奇 Grace LIN, soprano 女高音 / 林慈音	CH ★



國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/12/05	Elias- A Glorious Oratorio 以利亞	WENG Jo-pei, mezzo-soprano 次女高音 / 翁若珮 FAN Ting-yu, mezzo-soprano 次女高音 / 范婷玉 TANG Fa-kai, tenor 男高音 / 湯發凱 Taipei Philharmonic Chorus 台北愛樂合唱團 John KU Yu-chung, chorus master 合唱指導 / 古育仲	CH ★
2015/12/06	邀演 Conception, Image and Music - In Remembrance of Ma Shui-Long 《意與象》— 馬水龍紀念樂展	Shao-chia LÜ, conductor 指揮 / 呂紹嘉 LIN Ling-hui, soprano 女高音 / 林玲慧 SU Shien-ta, violin 小提琴 / 蘇顯達 Victor COO, cello 大提琴 / 高炳坤 Anders Norell, flute 長笛 / 安德石 HSIEH Wan-chen, Oboe 雙簧管 / 謝宛臻 WU Ya-hsin / CHIEN Mei-ling / YEY Ching-ching, piano 鋼琴 / 吳亞欣、簡美玲、葉青青 CHEN Shian-her & National Chinese Orchestra Taiwan 陳炫合 & 臺灣國樂團 Forum Music 十方樂集 Taipei Philharmonic Chorus 台北愛樂合唱團 Harmonia Male Choir 鰐之聲男聲合唱團	CH
2015/12/11	邀演 Hayley Westenra Concert 天籟美聲—海莉音樂會	Paul LIN Tien-chi, conductor 指揮 / 林天吉 Hayley Westenra, soprano 女高音 / 海莉 TANG Fa-kai, tenor 男高音 / 湯發凱	CH

國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/12/12	From Mozart to Brahms 樂想・樂響 2015	TENG Hao-tun / CHEN Wei-hong, violin 小提琴 / 鄧皓敦、陳偉泓 Jubel CHEN, viola 中提琴 / 陳猶白 HUANG Jih-sheng, cello 大提琴 / 黃日昇 JU May-lin, clarinet 單簧管 / 朱玫玲	RH
2015/12/17	The Great Maestro II 巨擘系列 II Mo. Herbig & NSO 赫比希與 NSO	Guenther Herbig, conductor 指揮 / 根特・赫比希	CH ★
2015/12/19	Dear little ones 媽媽說故事 Strauss vs. Strauss 史特勞斯們	CHANG Ying-fang, story teller 說書人 / 張尹芳 LI I-ching, violin / storyteller 小提琴 & 說書人 / 李宜錦 TENG Hao-tun, violin 小提琴 / 鄧皓敦 Grace HUANG, viola 中提琴 / 黃瑞儀 LIEN Yi-shien, cello 大提琴 / 連亦先 SU Yi-juan, double bass 低音大提琴 / 蘇億容 CHANG Kai-ting, clarinet 單簧管 / 張凱婷 CHEN I-hsiu, bassoon 低音管 / 陳奕秀 Cindy LIU Yi-hsin, horn 法國號 / 劉宜欣 YANG Pi-tzu, percussion 打擊 / 楊璧慈	RH
2015/12/24	Two FORTHS 赫比希的耶誕祝福	Guenther Herbig, conductor 指揮 / 根特・赫比希	CH ★



國家音樂廳 CH 演奏廳 RH 國家戲劇院 NT 實驗劇場 ET △講座 ★導聆

日期	演出節目	演出者	地點
2015/12/31	NSO 2016 New Year Concert 跨新年音樂會 Midsummer Magic in Winter 仲夏夜之夢	CHANG Ying-fang, conductor 指揮 / 張尹芳 CHIAO Yuan-pu, script adaptation 劇本改編 / 焦元溥 SHIH Pei-yu, visual director 戲劇統籌 / 石佩玉 Sylvia CHANG, narrator 朗讀 / 張艾嘉 Grace LIN, soprano 女高音 / 林慈音 WENG Jo-pei, alto 女中音 / 翁若珮 SCU Department Of Music Choral 東吳大學音樂學系合唱團 Cherubim Singers 潔璐品歌手 LIN Chu-hsein, chorus master 合唱指導 / 林舉嫻 LANG Tsu-yun, diction coach 語韻指導 / 郎祖筠 Flying Group Theatre 飛人集社劇團	CH ★△

※ 104 年度演出場次涵蓋 2014/2015、2015/2016 兩個樂季，其中包括「交響里程碑」、「交響詩系列」、「斯拉夫系列」、「巨擘系列」與「樂季精選」等大型音樂會演出；推廣性與節慶性的音樂會如：「永遠的童話」、「跨新年音樂會」及肩負教育與推廣的系列講座音樂會，包括「焦點講座」、「探索頻道」及「室內樂集」，共計 68 場次。

## 感謝名單（依中文筆畫排列）

### 藝企夥伴

大眾商業銀行股份有限公司 天成醫療社團法人天晟醫院 北都汽車股份有限公司 台積電文教基金會  
和碩聯合科技股份有限公司 明門實業股份有限公司 法國巴黎銀行臺北分行 信誼基金會 勇源教育發展基金會  
財團法人杜萬全慈善公益基金會 頂新公益基金會 JTI

李光陸 陳建平 陳致遠 童子賢 楊文貞

### 守護者

中租迪和股份有限公司 安信商務法律事務所 財團法人天成雙德社會福利基金會  
財團法人邱再興文教基金會 財團法人建弘文教基金會 源大環能股份有限公司  
關東鑫林科技股份有限公司

王志榮 王哲祥 王靜雯 王儷玲 巫慧燕 李松季 李鎔吉 侯錦雄 莊宗憲 劉思楨 樓海鳥 蔡淑惠

### 好朋友

臺北市電器商業同業公會 合晶科技股份有限公司

王植熙 余忠直 邱 瑗 姚鈴芝 辜一峯 楊逸楓 楊鎮源 劉豪上 賴張亮

### 築夢者

財團法人阿瘦文化藝術基金會

亞歷山大・薩洛 余倩文 周戎智 張瑀真 韓昆舉 蘇慧君

## Special Thanks (by Alphabetical order)

### Partner of NSO

BNP Paribas, Chen-Yung Foundation, Du Wan-quan Charity Foundation, Hsin-Yi Foundation, LEXUS, Pegatron Corporation, TC Bank, Ten-Chen Medical Group, Ting Hsin Foundation, TSMC Education and Culture Foundation, Wonderland Nurserygoods Co., Ltd, JTI

Charles C.Y. Chen, CHEN Chien-ping, LEE Kuang-liu, TUNG Tzu-hsien, YANG Wen-chen

### Partron of NSO

Chailease Finance Co., Ltd., Chew's Culture Foundation, PCL TransAsia Law Offices, Grand Green Energy Crop., Ten-Chen Shuang-De Social Welfare Foundation, NSFG Foundation , KANTO-PPC Inc.

CHUANG Tsung-hsien, Francine WU, HOU Jin-xiong , Jason WANG, Jennifer WANG, Light LAI, LIU Szu-chen, LOU Hai-niao, Partick LEE, PP Richard, Sando WANG, TSAI Shu-hui, Vanessa WANG

### Pal of NSO

Taipei Electrical Commercial Association, Wafer Works Corporation

Joyce CHIOU, KU Yi-feng, LIU Hao-shang, WANG Zhi-xi, WU Hui-zhen, YANG Chen-yuan, YANG Yi-feng, YAO Ling-chih, YU Zhong-zhi

### Star of NSO

Joseph Lo Art Foundation

Alexandre Tharaud, HAN Kun-chu, Jane CHANG, SU Hui-chun, YU Chien-wen, CHOU Jung-chih



# 臺中國家歌劇院營運推動小組 National Taichung Theater









## 藝術翻心 視界翻新

歌劇院是古典的，對數百年來人類文明的養分，我們接受滋養、謙卑崇敬。

歌劇院是當代的，關切當下所有社會議題、滿足周遭民眾從未發現的心靈渴求與理解共鳴。

歌劇院是屬於未來的，在為下一代開拓新生活風貌的同時，

先讓文化藝術綿延成你我點頭微笑、傳承接棒的共同記憶。

歌劇院準備好了，成為你我生命中最創新的好朋友！

2015 年 1 月 1 日似乎仍像昨日般清晰，歌劇院團隊從那一天起獲得了文化部文化資產局許多的協助，開始借駐臺中文化創意園區辦公—這項即時援手，令我們感念萬分。這是我們初來乍到臺中時遇見的第一位貴人，沒有他們 2014 年底爽快的收留，2015 年的歌劇院團隊，恐會像浮萍無根般飄蕩一年，所有計劃都無法完成、更無法立即參與工程細節。藉此，謹向文資局致上十二萬分誠摯謝意。

歌劇院的第二個貴人，是臺中市政府。這項工程難度極高，專業項目極多，除了工程進行的規格掌握，還有品質的管理與時程的管控。臺中市政府請出了副市長層級親自督導工程，集結了建設局與文化局的分工力量，讓歌劇院的工程持續克服層出不窮的困難，陸續達陣。在他們身上，我看見公部門團隊的優質力量，令人敬佩。

文字出現前就存在的表演藝術，時間荏苒、作品也早已累積千千萬萬；但歌劇院要做的事情，不是像偉大圖書館般將古典典藏，而是全部拿來大膽運用。我稱歌劇院是「藝術翻新基地」，咀嚼了古典的能量棒，養分便在身體適當的地方膨脹，然後只消超人般的毅力就可以把我們送到別人無法想像的目的地。

歌劇院在 21 世紀的現在準備上路，宇宙還有許多未解的謎、人類還面臨著許多困惑與歧異，藝術家的角色除了見證、反思、批判、訴說、同理感受之外，還還能開創與洞見。劇場，因為一種結合性的本質，得以讓各種藝術關鍵元素（文字、音樂、肢體、空間、色彩、光影與節奏等）在舞台上集大成，因此特別適合現今快速的社會變遷與資訊充斥的盲忙生活；我相信它因此將一躍而升、成為民眾生活的新寵兒，並且一如演唱會般所向披靡。而集三千寵愛於一身的歌劇院，必須負擔起更重大的責任，讓當代劇場文化從此在中臺灣蔓延發酵。

因此，在歌劇院正式開館的前一年，我們定調為「歌劇院序

曲年」，藉由「序曲計畫」中一場場的暖身節目，為民眾生活加料、心情加溫。2015 年序曲計畫的心意，便是首先將最美好的演出帶進臺中、彰化、南投；從實踐「文化平權」開始，將臺灣與國際最重要的文化「巨人」與作品，直接帶到鄉親面前；而這些在臺北早已重演多時的作品與團體，許多在中臺灣卻是首度搬演。歌劇院的出現，期望是臺灣「藝術引發思辯、文化普及均富」的開始。

歌劇院序曲，我們請來「文化水龍頭」——楊照，作為「歌劇院沙龍」的主講人，帶來源源不絕的藝術之泉。他用理解音樂的方式帶引觀眾聽見古典音樂的沁甜，特殊的方式令人印象深刻。古典音樂包含著所有人類可以使用的形容詞：深邃、雋永、豐盈、晶瑩、輕快等等；這座寶山，只要跟著楊照搞懂了，離全盤理解表演藝術各面向的境界就不遠了。當觀眾專業、鑑賞力提增，藝術家就蜂擁而至，作品才會持續精彩。

接著我們迎來臺灣及國際表演藝術界的巨人，在中臺灣席捲文化中心與校園禮堂，他們是歌劇院序曲裡的鏗鏘音符：「巨人來了……」系列首先登場的是代表臺灣精神的《少年台灣》在南投揭幕，接棒者還有南管女神王心心與無伴奏歌手演唱余光中老師的新詩《南管詩意—鄉愁》、林懷民老師所創造的臺灣最巔峰造極之作《水月》、平珩勇闖譚盾音樂世界的跨國詮釋《迴》、姚淑芬親授當代演繹史特拉汶斯基最顛覆的作品《春之祭》，以及我情有獨鍾的法國導演 Joël Pommerat 超經典完美的電影式舞台劇《仙杜拉》。一場場精采演出，宛若接力長跑，他們是歌劇院心中永遠的巨人，也是歌劇院披荊斬棘、上路前行的強大動力。

經過大半年的播種呵護，專業優質的表演藝術在中臺灣的綠苗，似乎漸漸昂首茂生，這正是藝術所帶來的「翻心」成果。每個觀眾都可以從自己喜愛的項目翻牆入室，就算從看看熱鬧開始，也就會慢慢了解表演藝術的門道。



「巨人來了……」室內系列演出的同時，「巨人出沒……」的戶外系列則是回到歌劇院前的夏綠地公園引爆。11月的規劃「巨人出沒……」為臺中觀眾迎來臺灣兩位最重要的交響樂團指揮：簡文彬以及呂紹嘉。能成為這兩位令人敬佩的藝術家的同事，是我此生最大的榮幸，歌劇院將是他們在臺中的別館；除了舞台上會常常見到他們的演出身影，後台的工作桌、前台的咖啡杯，也都準備好了，他們絕對會是歌劇院最重要的資產。

回想起紹嘉與 NSO 及曾宇謙所帶來的一整場古典俄羅斯的浪漫派曲目，仍然令人癡醉；而震撼的《布蘭詩歌》，文彬及國臺交揮汗而奔放的演出，攜手與拉夫拉前衛劇團成功地在臺中觀眾心中攻下一個屬於當代藝術的獨立角落，而這角落將是歌劇院翻新中臺灣文化土壤的槓桿支點。

《布蘭詩歌》演出尾聲，當投影布幕最後升起時，一個 8 歲的孩子對著旁邊 6 歲的孩子說：「你看，我就跟你說這是一個音樂魔法盒。」「真的耶，它一直變來變去、一直變人出來」，6 歲孩子回答。當我轉述這個對話給西班牙導演聽時，她的眼眶濕潤，高興地大叫說要寫入《布蘭詩歌》演出紀錄中。這正是劇場的魔力，啣著各種情感分子，大搖大擺走進在場的每一個人——包括觀眾、劇團、你和我——的大腦，引燃上千萬種滋味：幸福、快樂、神祕、哀傷、憂鬱、憐憫……等，在腦裡蜻蜓點水或旋轉噴射，那怕只是一個小片段就能成為改變你一生的契機。

12 月的巨人包括法國機械劇團《鋼鐵交響詩》，破銅爛鐵大變身，徹底顛覆對樂器的想像。這一場活動與元大文教基金會合辦造夢計畫，募集了 802 位從苗栗、臺中、彰化，甚至屏東的國中小師生前來欣賞劇團特別為他們精心安排的 mini show。泛著鐵鏽的樂器們用不合常理的方式發出聲音，聲音與聲音組成節奏與音樂，802 位師生各個看的嘴巴張的老大；當堆高機將演奏者與樂器抬到半空中時，男孩們無不投以敬畏與羨慕的眼神。這或許是某些孩子們人生中的第一場演出，或許是第一次這麼近距離的欣賞法國「伯伯」們操作大型機械「樂器」。希望他們未來在遇到人生中的小困境或小瓶頸時，都能恰好的想起這一次奇特的演出，並永遠能帶給他們「心靈翻新」的動力。

除了元大文教基金會，今年我們還收到多方善意，共同推動

造夢計畫：五所位居南投深山所具有國樂背景的國中小學生們，受企業邀請，7 台遊覽車共赴南投聆聽王心心演奏。此外，彰化市平和國小舞蹈班學生，跟著舞蹈空間舞團藝術總監平珩在臺上演練、體驗舞蹈動作，和父母一起觀賞演出；臺灣體育大學舞蹈系學生在世紀當代舞團總監姚淑芬的要求下，挖掘內在生命、體現於舞蹈動作。這些畫面都是翻心孕育後迸發的小苗，匯聚為歌劇院序曲動人的一幕。

翻心耕種，更需耐心灌溉，除造夢計畫外，我們也幸運的獲得諸多在地企業的「甘霖」，在歌劇院尚在起步的階段，便大方伸出援手，成為共同耕耘中臺灣藝術花園的園丁：順天建設、台中銀行、林酒店等。感謝法國在臺協會慷慨贊助，並在歌劇院與法國團隊的合作上提供相當多的協助。真心感謝所有對歌劇院的點滴付出，一切都謹記心頭。

12 月 31 日，西班牙莎莎劇團《瓦倫西亞的幻影奇航》是最後一檔節目，被喻為「全臺灣最有氣質的跨年活動」，以節慶煙火為 2015 畫下完美句點。用莎莎劇團迎接新年，我有點別具用心。莎莎是一個有趣的團隊，他們忠於自己的理想、努力創新、更樂在其中——這也是我對於歌劇院經營的心情。歌劇院序曲在花火絢爛下亮眼的落幕了，就在撿拾起廣場的最後一片紙屑的同時，我們也準備好迎接新年的曙光。歌劇院還在同仁以及文化部、市政府的努力中陸續竣工，「用花火歡送 2015，以希望航向 2016」，這是我選擇莎莎的另一個明喻，期盼歌劇院工作團隊都能秉持著莎莎精神，持續「藝術翻心，視界翻新」！

臺中國家歌劇院準藝術總監

王文儀

## Arts and New Lifestyle with an Exceptional Perspective

NTT is classical, as it has humbly accepted the responsibility to join the continued nourishing of human civilization as it has been done for centuries.

NTT is contemporary, as it is concerned with all social issues and aims to fulfill the forever yearnings and curiosities of the public.

NTT is for the future, as it explores a new lifestyle for the next generation and meanwhile makes culture and arts common memories that are appreciated and then pass on.

NTT is ready to become the most innovative old friend in everyone's life.

What still seems like only yesterday, on January 1, 2015, with the assistance of the Bureau of Cultural Heritage of the Ministry of Culture, the National Taichung Theater (NTT) planning team started its operation at a loaned space in the Taichung Cultural and Creative Industries Park. The timely assistance was highly appreciated. The Bureau thus becomes the first generous friend for the NTT planning team after our arrival at Taichung. Without its generous aid at the end of 2014, we would have been homeless for the whole year in 2015 without being able to accomplish all the projects, let alone the immediate participation in the details of the construction. Therefore we would like to extend our sincerest gratitude to the Bureau of Cultural Heritage.

The NTT's second generous friend is the Taichung City Government. The NTT construction project is highly complex and extensive, involving not only the control of various specifications but also the concern for quality and timeliness. The supervision of deputy-mayor level officials and the labor division between the Construction Bureau and the Cultural Affairs Bureau in the Taichung City Government all contribute greatly to continuously overcoming various difficulties and challenges in the construction and achieving the goal on time. From them, we have seen the admirable qualities in the teams of the public sector.

The performing arts existed long before the appearance of written texts and have accumulated countless works over the centuries. However, the NTT is not just a great library, which only archives the classic collections but has to boldly use them. The NTT is known as "a theater for arts and new lifestyle," because it absorbs the energy from the classics and the nutrition will foster the NTT to grow. Such energy will be able to take us to places that very few imagined would be possible.

The NTT is ready to accept the challenges of the 21st century when there are still many unsolved mysteries in the universe, people still face numerous dilemmas and serious issues requiring artists to put forward initiatives and insights that witness these times, as well as offer introspection, criticisms, and empathy. Due to its nature of integrating various key elements in arts, such as texts, music, physical movements, space, colors, light and shadows, and rhythms, theater has become the art form that is most suitable for the contemporary life, which is full of fast social changes and crowded with information. Thus it is believed that theater will become as popular as pop concerts in the people's lives, and consequently the NTT would need to shoulder a greater responsibility to plant the seeds of contemporary theater culture in central Taiwan.

Therefore, we defined the year before the official opening as the "NTT Prelude." Through the performances in the "NTT Prelude", we have added some flavors to the people's lives and warmed them up. The aim of the NTT Prelude was to bring the best performances to Taichung, Changhua and Nantou in order to implement "equal rights to culture" by introducing the "cultural giants" both from Taiwan and abroad as well as their works to the audiences. Many of these works and performing groups have made numerous appearances in Taipei, but only made their debut in Taichung last year. It is therefore hoped that the birth of the NTT is the starting point where interest and dialogue are triggered by the arts and everyone has equal opportunity to access arts and culture.

For the NTT Prelude, we invited YANG Zhao, a renowned cultural critic in Taiwan, to host the NTT Salon Lectures and bring unlimited sources of arts to Taichung. With an impressive method, he led the audiences to appreciate classic music by understanding music. Following YANG Zhao, you are not far away from comprehensively understanding all aspects of performance arts and ready to explore the treasure mountain. With the increasing of the audiences' capabilities of appreciating arts, artists will naturally flood in with even more wonderful works.

The NTT brings along both Taiwanese and international artists in performing arts, who have taken the cultural centers and campuses throughout central Taiwan by storm, thus becoming the most powerful notes in the NTT Prelude. It first features *Taiwan as a Young Man*, which illustrates the spirit of Taiwan, in Nantou, followed by *The Poetry of Nanguan* in which WANG Xinxin and Voco Novo A Cappella Group jointly present YU Kwang-chung's poetry; LIN Hwai-min's work of perfection, *Moon Water*; PING Heng's *Hui*, in which she braves TAN Dun's music world with an international team; Igor Stravinsky's *Le Sacre Du Printemps* interpreted by YAO Shu-fen's Century Contemporary Dance Company; and finally, a personal favorite, the perfect and classical film-theater *Cendrillon* by French director Joël Pommerat. A series of wonderful performances are held as a marathon. They are eternal giants as well as the strong driving force for the NTT to move forward and conquer all challenges.

After the efforts of nearly a year, the seeds of professional and high-quality performing arts seem to be growing stronger in central Taiwan. It is the result of promoting "arts and new lifestyle." Once the audiences enter the temple of arts through their favorite gates, they gradually grasp the subtle essence of performing arts.



While the performances of the “Outreach Programs” series took place indoors, the outdoors events returned to the Summer Green Park in front of the NTT. The outdoor performances in November featured two leading orchestra conductors in Taiwan, Shao-chia LÜ and CHIEN Wen-pin. It is the greatest of honors for us to be able to work with these two admirable artists and the NTT will forever be their home away from home. In addition to appearing on the front stage, the working tables and coffee mugs have also been readied for them at backstage, as they are no doubt the NTT’s most precious assets.

The memories of Shao-chia LÜ and TSENG Yu-chien’s presentation of Russian romantic repertoire are still vivid in everyone’s minds, while the collaboration of CHIEN Wen-pin, National Taiwan Symphony Orchestra, along with La Fura dels Baus from Spain in presenting *Carmina Burana* successfully establishes a beachhead for the contemporary arts in the minds of audiences in Taichung, which will become the supporting point for the NTT to further plow the cultural soil in central Taiwan.

At the end of *Carmina Burana*, when the projector’s screen was lifted, an eight-year-old boy turned to a six-year-old friend sitting next to him, and said, “Look! I told you this is a music magic box!” “Yes, indeed! It kept changing and eventually a person comes out of it!” the six-year-old boy answered. When the conversation was related to the Spanish director, she shouted for joy with tears in her eyes that she wanted to include it in the performing records of *Carmina Burana*. This is exactly the magic of theater, which accompanied by various emotional components, struts into the mind of those who are present, including audiences, theater companies, anyone and everyone involved, igniting thousands of the feelings: happiness, pleasure, intrigue, melancholy and pity. May it be a brief moment or a heavy impact, a small segment is enough to be an opportunity to change your life.

The giants in December included La Machine from France, presenting *La Symphonie Mécanique*, which completely overturned the imagination of music. In the event co-organized with the Yuanta Foundation as part of the “Art is for Everyone” project, 802 students and teachers from junior high and elementary schools in Miaoli, Taichung, Changhua, and even Pingtung were invited to the mini show specifically arranged for them by the theater company. Rusted instruments created nontraditional sounds to compose different rhythms and music, which amazed the audiences. When the forklifts raised the musicians and instruments up in the air, boys all admired them in awe, partly due to it was the first art performance in their lives and partly since it is first time for them to witness those French “uncles” in operating large machine instruments. It is hoped that in the future when they encounter small predicaments or problems in their lives, they will happen to remember this peculiar encounter, which forever brings the driving force to help them turn a new page in their minds.

In addition to the Yuanta Cultural & Educational Foundation, many generous sponsors were used in implementing the “Art is for Everyone”

project: students with traditional Chinese music background from five junior high and elementary schools at remote villages in Nantou County were invited and then ferried by seven buses to attend WANG Xinxin’s performance in Nantou City. Students of the dance talent class in Pinghe Elementary School from Changhua City practiced dancing movements on stage with PING Heng, the artistic director of Dance Forum Taipei, before appreciating the performance with their parents. Students from the Dance Department of National Taiwan University of Sports, under the instruction of YAO Shu-fen, the artistic director of Century Contemporary Dance Company, tried to unearth their inner lives and present in the dancing movements. These are all sprouting seedlings from the NTT Prelude.

Cultivation requires careful farming as well as patient irrigation. Aside from the “Art is for Everyone” project, we are blessed to receive sponsorship from many local enterprises, who generously offer assistance to the not yet fully-fledged NTT and thus become caretakers jointly cultivating the garden of arts in central Taiwan, including Sweeten Real Estate Development Company, Taichung Bank, The Lin Hotel Taichung, and many others. We are also grateful to Le Bureau Français de Taipei for its generous sponsorship and assistance to the cooperation between the NTT and French performing art groups. We sincerely appreciate every bit of help the NTT has received.

On December 31, Spanish theater company Xarxa Teatre performed *Veles e Vents*, the last performance of the year, and brought a perfect ending to 2015 with fireworks and festivity and was claimed as the most artistic year-end event in Taiwan. It was truly special to have Xarxa Teatre perform on the last day of the year and to welcome the arrival of another new year. Xarxa Teatre is an interesting theater company, which is always faithful to their ideal, spares no efforts in innovation, and most importantly, always enjoys itself and the NTT shares the same standards.

The NTT Prelude has come to an end with the glamorous fireworks. Upon picking up the last piece of paper in the plaza, we are ready to welcome the dawning of the New Year. The construction of the NTT will eventually be completed under the joint efforts of the NTT staff, the Ministry of Culture, and the Taichung City Government. “Seeing off 2015 with fireworks while sailing into 2016 with high hopes.” I hoped that the NTT planning team enables to follow the steps of Xarxa Teatre and continue to be devoted to the arts of new lifestyle with a perspective of new style.

Artistic Director designee, National Taichung Theater



## 藝術翻新的第一哩路

### 歌劇院序曲 成果豐碩

在 2016 年臺中國家歌劇院正式營運前，臺中國家歌劇院營運推動小組於 2015 年展開「歌劇院序曲計畫」。序曲是西方歌劇的前奏，它篇幅雖短卻敘述了全劇發展的重要關鍵場面，預示故事情節的發展。歌劇院序曲年所策劃的節目，同樣看得到未來營運的關鍵方向。在教育推廣與節目策展兩條主軸下，規劃三大類活動：包括「歌劇院沙龍」、室內節目系列「巨人來了……」及大型戶外節目系列「巨人出沒……」，檔檔皆為全球大師鉅作，各自代表不同表演類型的最強作品。其中高達八成節目比例更是首度引進中臺灣，甚至是臺灣首演。序曲計畫提前為中部地區注入不可忽視的巨大能量，預告臺中國家歌劇院未來作為藝術翻新基地的企圖心，開展中臺灣藝術新視界。歌劇院的第一步筆路藍縷、披荊斬棘，但因有國內外表演團隊、企業、民眾、地方政府等各界支持，而得以穩健邁開，獲得豐碩成果。

在營運團隊首度與中部民眾接觸的第一年，共計辦理 28 場沙龍講座、2 場電影院轉播歌劇、13 場室內售票演出、7 場戶外大型演出，總計與 40,884 人次的觀眾相遇，活動整體滿意度統計為 93.86%。此外，與民眾鍊結、數位行銷的推廣工作上，本年度共招募 7,689 位歌劇院會員；官方網站全年瀏覽量達 1,009,918 人次；各類網路社群會員總人數為 30,274 人。

### 藝術教育首部曲—歌劇院沙龍

2015 年是歌劇院在中部地區灑播藝術種子的第一年，為培養觀眾、展開藝術教育的紮根工作，邀請了對於文、史、藝術領域均學養豐富的知名作家楊照擔任總策畫及主講人，規劃一系列音樂沙龍講座。自 5 月起在東海大學、亞洲大學、靜宜大學、臺中教育大學等中部重要大學，啟動全年度共計 21 場次的音樂沙龍，將藝術帶給學生與民眾，讓古典樂遍地開花。主題涵蓋從巴赫以迄浪漫主義時期重要作曲家，深入淺出引導觀眾入門古典音樂，同時搭配音樂家現場示範演奏，活潑平易近人的沙龍模式，成功吸引了從 6 歲跨越至 60 歲的觀眾，不分老幼熱烈參與。

此外，營運推動小組也與國立自然科學博物館「生物律動」

展覽合作，規劃兩場分別由舞蹈家許芳宜及演奏家何鴻祺主講的音樂律動講座。為推動節目行銷宣傳工作，延伸策劃「藝術家面對面」導聆講座，邀請呂紹嘉、蔣勳、林懷民、平珩、姚淑芬等 5 位臺灣藝文界「巨人」，在臺中與民眾分享創作熱情與藝術見解，同樣廣受民眾熱烈參加。

今年度歌劇院沙龍講座共吸引 5,357 位觀眾參與；為使活動觸及更多民眾，歌劇院 Facebook 粉絲頁也同步開闢歌劇院沙龍專區，即時分享講座精采影音及文字內容，達到雲端推廣。

### 室內演出節目 跨館跨域合作

歌劇院除了肩負帶動臺中市表演藝術發展，更是區域藝術資源中心，有責任使民眾享有均等的文化機會。2015 年室內節目「巨人來了……」的演出安排，有鑑於歌劇院尚未啟用，並考量前述重責大任，遂首度與臺中市、彰化縣、南投縣地方文化局攜手合作，將 6 部國內外重要作品帶入 3 縣市各場館演出。

雲門舞集《水月》在臺中市中山堂、比利時布魯塞爾國家劇院《仙杜拉》在臺中市葫蘆墩文化中心、音樂時代劇場《少年台灣》與心心南管樂坊《南管詩意—鄉愁》前進南投縣文化局演藝廳、舞蹈空間舞蹈團《迴》走入了彰化縣員林演藝廳、世紀當代舞團《婚禮/春之祭》則是在臺中市屯區藝文中心演出。

6 檔節目除了雲門舞集《水月》外，其餘都是首次在中臺灣登台；法國導演喬埃·波默拉作品《仙杜拉》更是亞洲首演，吸引全國表演工作者齊聚欣賞。為讓民眾更瞭解節目的藝術內涵，在演出期間，共舉行 10 場演前導聆及 5 場演後座談。營推小組除了與地方文化局共同合作舉辦節目，也結合彼此力量，聯手推動節目行銷、舉行藝術家面對面講座。「巨人來了……」跨區、跨館的合作模式，讓優質表演節目得以走入文化相對弱勢的鄉鎮，更透過親民票價讓全民都能觀賞國際級演出。

此外，歌劇院也首度與臺中市政府文化局合作，甄選、補助 6 個臺中在地表演團隊於花都藝術節演出，共同為扶植臺中團隊與推動藝術發展而努力。歌劇院會員專屬活動：NSO 歌劇演出《費黛里歐》(Fidelio) 在臺中兩大影城同步直播，不



僅首創國內影院轉播歌劇第一例，更是會員關係經營的一大步。「巨人來了……」節目共計 13 場，共締造 8,727 人次的觀眾總數。

#### 戶外節目攜手在地團隊 體現極致藝術

11 至 12 月舉辦的 5 場大型戶外演出，將活動拉回歌劇院廣場與鄰近的夏綠地公園。由廣受全球觀眾最受歡迎的團隊，獻上包括古典樂演奏、電影配樂演奏、清唱劇、法國鋼鐵樂器、地中海煙火戲劇等多元化的表演類型。並以最高規格舞台音響設備及影像設備，打造極致的戶外藝術體驗，繼室內

節目之後，讓中部民眾一睹戶外表演藝術的美妙精髓。

「巨人出沒」系列包含由指揮呂紹嘉、NSO 國家交響樂團及小提琴家曾宇謙聯手演出《俄羅斯浪漫·奔騰》；影評人藍祖蔚主持、臺中市交響樂團演奏的《相約夏綠地·聽見電影》；西班牙拉夫拉前衛劇團偕同簡文彬指揮國立臺灣交響樂團、臺中藝術家室內合唱團及臺中市惠文國小合唱團，共同演出《布蘭詩歌》戶外劇場版；法國 La Machine 劇團加上臺中愛樂管弦樂團、九天民俗技藝團協演的《鋼鐵交響詩》；以及西班牙莎莎劇團攜手臺中北管樂團十甲振梨園演出《瓦倫西亞的幻影奇航》。





歌劇院沙龍由楊照帶引觀眾感受古典音樂的沁甜。  
NTT Salon Lectures

五檔戶外節目各具話題性，其中曾宇謙是在榮獲柴科夫斯基大獎後的首度公開表演；三檔國外節目則為中臺灣首見的表演形式，同時也是亞洲首演，大大開啟民眾的視野。此外，「巨人出沒」系列也邀請蕭艾擔任總導演、吳玉麟擔任演前燈光設計、黃仁君擔任影像設計，為凸顯歌劇院得天獨厚的外在環境，在首兩波戶外節目演出前設計精彩燈光秀及暖場影像，活動場地週圍住戶與臺中市政府更配合進行大樓照明與路燈同步熄燈，將社區、城市、藝術緊密串連。在各界支持與通力合作下，戶外演出因此有了完美的呈現。兼具藝術性、娛樂性、教育性、經典與創新性的節目，不僅廣獲平面與電波媒體爭相報導，7 場次的演出也吸引 26,500 人次的參與，共創歌劇院與市民最難忘的回憶。

#### 多項創舉贏口碑 地方與國際接軌

歌劇院序曲節目在中部地區產生多項創舉：包括前述與地方政府合作、帶入首創節目、社區參與活動、影院轉播歌劇、跨界及館際合作，此外，還有中部表演團隊的國際接軌與扶

植。為能讓國內外優秀藝術團隊有合作交流的機會，並提高在地藝文團隊能見度，在節目洽談時即以加入中臺灣表演團隊為重點，並期待在演出過程中融入臺灣文化元素。

「巨人來了……」系列節目《婚禮 / 春之祭》由世紀當代舞團藝術總監姚淑芬訓練臺灣體育運動大學舞蹈學系學生演出；「巨人出沒……」三檔國際節目：《布蘭詩歌》、《鋼鐵交響詩》、《瓦倫西亞的幻影奇航》，中部藝文團隊也扮演重要角色。這些首度在中部發生的創舉產生美好效應，都贏得各界好評指標。

#### 指標企業相挺造夢 會員數跳躍成長

歌劇院序曲能成功推展，還有幾股關鍵力量。首先是企業，包括順天建設、台中銀行、台中林酒店、元大文教基金會等多家企業。藉由現金贊助、場地提供、節目包場回饋客戶、飯店住宿優惠折扣、贊助弱勢團體藝術造夢計畫等方式，鼎力襄助、藝企合作，聯手推動城市各項藝術活動。今年度受惠於企業贊助「造夢計畫」人數達 2,195 人次。



法國機械劇團 La Machine 帶來《鋼鐵交響詩》，破銅爛鐵大變身，徹底顛覆民眾對樂器的想像。  
*La Symphonie Mécanique* by La Machine

在地熱愛藝術的青年也是歌劇院序曲不可或缺的夥伴。155 位藝文愛好者透過甄選，加入前台點工「小超人」行列，在服務中親近、了解藝術幕後工作，也補足前台工作的人力缺口。

在觀眾開發與關係培養上，中部地區為藝文新興市場，會員經營為最有效開發新觀眾的方法，從 5 月開始至 12 月，會員招募人數已達 7,689 人，民眾反應熱烈。

此外，數位行銷、網路社群的拓展工作方面，官方網站全年度瀏覽量達 1,009,918 人次，使用者計 196,915 人次。而

Facebook、Tumblr、Instagram、Twitter、Line@ 生活圈、Youtube 等各網路社群會員數總計有 30,274 人。

### 歌劇院永不改變的承諾

2015 年臺中國家歌劇院營運推動小組與中部民眾有了第一次的美好接觸；展望 2016 年，持續推出好看創新的節目、紮根藝術教育、落實均等文化機會、扶植地方藝文團隊，仍然是我們始終不變的承諾，並且在臺中國家歌劇院即將開幕的這一年，這個承諾將會更為清晰具體並且一步一步實現。



## The First Mile of New Artistic Lifestyle

Prior to the upcoming official opening of National Taichung Theater (NTT) in 2016, “NTT Prelude” project was launched in 2015 to bring theater and arts to all. Although short in length, a prelude, conventionally preceding a western opera, highlights the key scenes in the whole play and foreshadows the following plots. Likewise, the programs in NTT Prelude have also revealed NTT’s future directions. The project had three areas of focus: encouraging artistic learning through our lecture series, presenting must-see indoor performances, and bringing spectacular large-scale outdoor theater experience. Masterpieces crafted by international artists, all of the programs are the most outstanding in their respective genres of performing arts. Among all the programs, up to 80% made their debuts in Taichung or even in Taiwan. NTT Prelude was our first step to energize central Taiwan with arts, and it has demonstrated NTT’s ambition to become the base for arts and new lifestyle.

2015 NTT Prelude toured Taichung, Changhua, and Nantou, bringing 40,884 people to 28 lectures, 2 live broadcast operas in cinemas, 14 indoor performances and 7 outdoor shows with an overall satisfaction rate of 93.86%. As for online marketing

and community connection, NTT has recruited 7,689 members, and the viewing rate of its official website has reached the number of 1,009,918. The total number of members of its different social media is 30,274 up to end of 2015.

### NTT Salon Lecture: The Episode 1 of Arts Education

NTT invited YANG Zhao, an exceptional intellectual with extensive background in philosophy, history and art, as the executive producer and host of NTT Concert-Lecture series of classical music. Since May 2015, a total of 21 lectures have been held in four universities in central Taiwan, bringing arts and classic music to students and the public. The topics covered composers, including Bach, Mozart, Beethoven, Chopin and Schubert, attracting audience of all ages. YANG’s lectures, accompanied by live music performances, transcend techniques and skills to lead the audience to make a personal emotional connection with the artwork, which is a vital gateway to appreciating all forms of the performing arts. NTT also collaborated with the National Museum of Natural



法國機械劇團《鋼鐵交響詩》與民眾同歡，歌劇院廣場成為相遇的空間、情感的場所。  
*La Symphonie Mécanique by La Machine*



Science in the exhibition of “Bio rhythm: Music and the Body”, organizing two lectures of music rhythm by the well-known dancer, SHEU Fang-yi, and percussionist, HO Hung-chi. Moreover, the creators and leading artists of the programs in 2015 NTT Prelude, including Shao-chia LÜ, CHIANG Hsun, LIN Hwai-min, PING Heng and YAO Shu-fen, were invited to “NTT Lectures: Artists in Conversation” to share their motivations and ideas of creation, providing citizens an opportunity to unveil the meanings behind the masterpieces with the artist themselves.

Last year, a total of 5,357 people participated in NTT Salon Lecture series. A part from NTT’s official Facebook fan page, another one was opened for NTT Salon to instantly share video clips and posts, reaching farther to the public online.

### Indoor Programs: Cooperation across Venues and Fields

NTT worked with the Cultural Affairs Bureau of Taichung City, Changhua County and Nantou County to bring six indoor performances to cultural centers and arts venues across central Taiwan. As a result, *Moon Water* by Cloud Gate Dance

Theatre of Taiwan took place at Chung Shan Hall in Taichung City; *Cendrillon* by Théâtre National de Bruxelles at Taichung Municipal City Huludun Cultural Center Recital Hall; *Taiwan as a Young Man* by All Music Theatre and *The Poetry of Nanguan* by XinXin Nanguan Ensemble at Cultural Affairs Bureau of Nantou County Auditorium; *Hui* by Dance Forum Taipei at Yuanlin Performance Hall in Changhua, while Century Contemporary Dance Company’s *Les Noces/Le Sacre Du Printemps* were presented at Taichung City Tun District Art Center.

Among the six indoor programs, except for *Moon Water* by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan, the other five programs were all introduced to central Taiwan for the very first time. *Cendrillon* by French director, Joël Pommerrat, even made its Asian debut in Taichung, which received nationwide attention. All of these high-quality professional performances were brought to rural areas with affordable ticket prices, which successfully made theater arts a more accessible one to the general public.

NTT also subsidized 2015 Taichung Arts Festival organized by the city government, bringing the performances by 6 local



指揮呂紹嘉、NSO 及曾宇謙帶來《俄羅斯浪漫 · 奔騰》，令上萬觀眾醉心癡迷。  
*Russian Romanticism* by Maestro Shao-chia LÜ, National Symphony Orchestra and TSENG Yu-chien.



編舞家姚淑芬率世紀當代舞團與臺灣體育運動大學舞蹈學系學生共同舞出《婚禮 / 春之祭》。  
*Les Noces/Le Sacre Du Printemps*

performing groups in Taichung. Besides, as an exclusive benefit and event for NTT members, a live-broadcast of opera *Fidelio* by the National Symphony Orchestra in the cinemas was held for the first time of its kind in Taiwan. Indoor program series presented 14 performances in total, reaching a total number of 8,727 audiences..

### Outdoor Shows: Collaboration between International and Local Groups

In November and December 2015, 5 outdoor programs took place at NTT plaza and Summer Green Park across the street. Each of the performance was crafted by outstanding cast and crew from Taiwan, France and Spain, who are the cream of the crop in their respective fields.

The lineup of productions included: Russian Romantics

presented by Maestro Shao-chia LÜ, National Symphony Orchestra and TSENG Yu-chien; *Cinema in Concert* hosted by distinguished film critic Tony T.W. Lan and performed by Taichung City Symphony Orchestra; *Carmina Burana* by La Fura dels Baus from Spain with National Taiwan Symphony Orchestra and Maestro CHIEN Wen-pin, Taichung Artist Chamber Choir and Taichung City Hui-Wen Elementary School Choir; *La Symphonie Mécanique* by La Machine from France in collaboration with Taichung Philharmonic Orchestra and Chio-Tian Folk Drums & Arts Troupe; and *Veles e Vents* by Spanish Xarxa Teatre and Jam Li Yuan, Peikuan Music Troupe, Taichung.

These outdoor programs impressed the citizen with a wide array of arts genres, from classical music, cinematic scores, picnic concerts, large-scale street shows, to interactive light





元大文教基金會與臺中國家歌劇院營運推動小組首度攜手造夢計畫，「元大聖誕公益圓夢藝術饗宴」邀請 800 名偏鄉學童，體驗街頭藝術，共創動人的耶誕記憶。  
"Art is for Everyone" project.



「元大聖誕公益圓夢藝術饗宴」邀孩童觀賞法國街頭藝術《鋼鐵交響詩》。"Art is for Everyone" project.

shows and fireworks, achieved a great success with wide coverage from the press, and reached 26,500 people.

### NTT's Unchanging Commitment

In 2015, NTT had its first encounter with the audience in central Taiwan. Looking ahead, we will continue every



民眾在歌劇院廣場上為《瓦倫西亞的幻影奇航》如癡如醉。  
The audience were enjoying Veles e Vents in the open air.

endeavor to fulfill our commitment to present innovative programs, to promote arts education, to provide equal accessibility of arts, and to foster local performing groups. Along with NTT's official opening in 2016, our commitment will be clearer and more concrete, and will be realized step by step.



## 2015 臺中國家歌劇院營運推動小組節目一覽表

### NTT Program Calendar in 2015

演出月	演出日	星期	開始時間	結束時間	系列名稱	節目中文名稱	演出單位／主講人	節目英文名稱
5	7	四	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會－「青春」	策劃／主講   楊照 演出   江恬儀	NTT Lectures on Campus
5	14	四	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會－「青春」	策劃／主講   楊照 演出   江恬儀	NTT Lectures on Campus
5	21	四	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會－「青春」	策劃／主講   楊照 演出   江恬儀	NTT Lectures on Campus
6	11	四	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會－「青春」	策劃／主講   楊照 演出   江恬儀	NTT Lectures on Campus
6	14	日	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 巴赫二聲部創意曲	策劃／主講   楊照 演出   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Bach's Two-Part Inventions: Parts and the Baroque Period
6	27	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 巴赫大提琴無伴奏組曲	策劃／主講   楊照 大提琴   陳咨廷	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Bach's Six Suites for Unaccompanied Cello: Baroque Dances and Features of the Cello
7	12	日	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 巴赫 B 小調彌撒曲	策劃／主講   楊照	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Bach's Mass in B Minor: Religious Music and the Relationship Between Music and Space
7	19	日	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面貝多芬歌劇 《費黛里歐》Fidelio 的崇高與芳醇	呂紹嘉 & 楊照	The Noble and the Mellow in Beethoven's Opera Fidelio
7	24	五	1900	2140	歌劇院沙龍	NSO 歌劇《費黛里歐》影院 Live 轉播	指揮／呂紹嘉 導演／安德理亞・荷穆齊	NSO Opera Fidelio Live Broadcast
8	8	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 莫札特小星星變奏曲	策劃／主講   楊照 鋼琴   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Mozart's Variations on "Twinkle Twinkle Little Star": Variation and the Classical Period
8	15	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 莫札特第十號 C 大調鋼琴奏鳴曲	策劃／主講   楊照 鋼琴   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Mozart's Piano Sonata No. 10 in C Major: Sonata Form and the Life of Mozart
8	22	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 I－ 聽見音樂 莫札特單簧管五重奏	策劃／主講   楊照 單簧管   田永年 小提琴   杜明錫 小提琴   許喻涵 中提琴   郭珮蓉 大提琴   陳咨廷	Classical Music Lecture-Concert Series I: Hearing Music Mozart's Clarinet Quintet in A Major: Woodwind Instruments and Royal Court Music
8	23	日	1400	1600	歌劇院沙龍	藝術家面對面生物律動系列－ 身體裡那個等著要跳舞的精靈	許芳宜 & 楊照	NTT Lectures: Artists in Conversation BIORHYTHM Series: The Spirit Within that is Waiting to Dance
8	30	日	1930	2030	歌劇院沙龍	藝術家面對面文學與音樂的相遇－ 談音樂劇《少年台灣》	楊忠衡	Musical Taiwan as a Young Man: When Literature Meets Music
9	12	六	1430	1530	歌劇院沙龍	藝術家面對面 千載清音 X 魅力人聲	王心心 & 陳午明	Classical Nanguan Meets A Cappella

演出月	演出日	星期	開始時間	結束時間	系列名稱	節目中文名稱	演出單位／主講人	節目英文名稱
9	19	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後 《貝多芬第一號鋼琴三重奏》	策劃／主講   楊照 小提琴   杜明錫 大提琴   陳咨廷 鋼琴   鍾曉青	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Beethoven's Piano Trio in E Flat, Op. 1 No. 1
9	19	六	1930	2030	歌劇院沙龍	藝術家面對面解讀雲門的舞蹈美學 —從林懷民舞作《水月》談起	邱怡文	Understanding the Dance Aesthetics of Cloud Gate Theatre: Beginning with LIN Hwai-min's Moon Water
9	26	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後 《貝多芬第五號小提琴奏鳴曲》	策劃／主講   楊照 小提琴   杜明錫 鋼琴   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Beethoven's Violin Sonata No. 5
10	3	六	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面舞蹈空間 X 譚盾計畫 —全新創作《迴》跨域解密	平珩	HUI: A Brand New Collaboration Between Dance Forum Taipei and Tan Dun
10	3	六	1430	1530	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後 《貝多芬暴雨鋼琴奏鳴曲》	策劃／主講   楊照 鋼琴   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Beethoven's Piano Sonata Op. 31 No. 2, "The Tempest"
10	10	六	1630	1830	歌劇院沙龍	藝術家面對面 從文字到音樂劇— 《少年台灣》躍上劇場舞台之路	蔣勳 & 楊忠衡	From Words to Musical: Bringing Taiwan as a Young Man to the Stage
10	10	六	1930	2200	巨人來了	《少年台灣》	製作／演出單位   音樂時代 劇場 原著   蔣勳	Taiwan as a Young Man
10	11	日	1430	1700	巨人來了	《少年台灣》	製作／演出單位   音樂時代 劇場 原著   蔣勳	Taiwan as a Young Man
10	14	三	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會《追尋》	策劃／主講   楊照 小提琴   杜明錫 鋼琴   鍾曉青	NTT Lecture-Concerts on Campus: The Quest
10	17	六	1930	2130	巨人來了	《南管詩意—鄉愁》	製作單位   心心南管樂坊 演出單位   心心南管樂坊/ Voco Novo 爵諾人聲樂團	The Poetry of Nanguan
10	17	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後 《貝多芬田園交響曲》	策劃   楊照 主講   呂岱衡	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Beethoven's Symphony No. 6
10	18	日	1430	1630	巨人來了	《南管詩意—鄉愁》	製作單位   心心南管樂坊 演出單位   心心南管樂坊/ Voco Novo 爵諾人聲樂團	The Poetry of Nanguan
10	18	日	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面 東方太極 X 巴赫經典	林懷民 & 楊照	When Bach Meets Taichi
10	21	三	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會《追尋》	策劃／主講   楊照 小提琴   杜明錫 鋼琴   鍾曉青	NTT Lecture-Concerts on Campus: The Quest
10	24	六	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面畫與舞的映照— 談王季元繪畫的象徵與指涉	姚淑芬 & 王哲雄	Painting and Dance: The Symbolism and Imagery in Pan-Youn Wang's Paintings
10	24	六	1930	2040	花都藝術節— 百年慶，藝起來	《花曲舞影》	極致體能舞蹈團	Taichung Arts Festival

演出月	演出日	星期	開始時間	結束時間	系列名稱	節目中文名稱	演出單位／主講人	節目英文名稱
10	25	日	1930	2120	花都藝術節一百周年慶，藝起來	《愛水英雄史豔文之花前月下》	五洲園掌中劇團	Taichung Arts Festival
10	25	日	1930	2130	花都藝術節一百周年慶，藝起來	《菁綻 2015 懷舊篇》	聞韶軒絲竹室內樂團	Taichung Arts Festival
10	30	五	1930	2040	巨人來了	《水月》	雲門舞集	Moon Water
10	31	六	1930	2130	花都藝術節一百周年慶，藝起來	《娶某大丈夫》	明珠女子歌劇團	Taichung Arts Festival
10	31	六	1900	2100	花都藝術節一百周年慶，藝起來	《花都風情畫》	玉山民族樂團	
10	31	六	1930	2040	巨人來了	《水月》	雲門舞集	Moon Water
11	1	日	1430	1540	巨人來了	《水月》	雲門舞集	Moon Water
11	1	日	1430	1630	花都藝術節一百周年慶，藝起來	《再說・再見 2》	大開劇團	Taichung Arts Festival
11	4	三	1900	2100	歌劇院沙龍	校園講座音樂會《追尋》	策劃／主講：楊照 小提琴：杜明錫 鋼琴：鍾曉青	NTT Lecture-Concerts on Campus: The Quest
11	7	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後《蕭邦圓舞曲》	策劃／主講：楊照 鋼琴：江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Chopin's Waltzes
11	13	五	1930	2120	巨人出沒	NSO、呂紹嘉與曾宇謙 《俄羅斯浪漫・奔騰》	演出團隊：NSO 國家交響樂團 指揮：呂紹嘉 小提琴：曾宇謙	Russian Romantics
11	14	六	1830	1930	巨人出沒	秋帽時尚野餐音樂會 《相約夏綠地・聽見電影》	演出團隊：臺中市交響樂團 指揮：張耀玟 主持與樂曲解說：藍祖蔚	Cinema in Concert
11	20	五	1930	2040	巨人出沒	西班牙拉夫拉前衛劇團 《布蘭詩歌》	演出團隊：西班牙・拉夫拉前衛劇團	Carmina Burana
11	21	六	1930	2040	巨人出沒	西班牙拉夫拉前衛劇團 《布蘭詩歌》	演出團隊：西班牙・拉夫拉前衛劇團	Carmina Burana
11	21	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後《舒伯特鱒魚五重奏》	策劃／主講：楊照 小提琴：杜明錫 中提琴：郭勁廷 大提琴：陳咨廷 低音提琴：陳怡璇 鋼琴：鍾曉青	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Schubert's Piano Quintet in A, D 667, "Trout Quintet"
11	21	六	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面舞蹈×音樂×視覺— 談舞蹈空間跨域的華麗冒險	平珩	Dance, Music, Visuals-The Magnificent Adventures of Dance Forum Taipei
11	22	日	1430	1630	歌劇院沙龍	藝術家面對面 史特拉汶斯基的藝想世界	姚淑芬 & 楊照	The Wondrous World of Igor Stravinsky
11	28	六	1930	2050	巨人來了	《迴》	舞蹈空間舞蹈團	HUI
11	28	六	1430	1550	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II 一 聽見以後《舒伯特即興曲》	策劃／主講：楊照 鋼琴：江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Schubert's Impromptus
11	29	日	1400	1600	歌劇院沙龍	藝術家面對面生物律動系列— 打在靈魂上的節奏	何鴻棋	NTT Lectures: Artists in Conversation BIORHYTHM Series: The Beating of the Soul
11	29	日	1430	1540	巨人來了	《迴》	舞蹈空間舞蹈團	HUI



演出月	演出日	星期	開始時間	結束時間	系列名稱	節目中文名稱	演出單位／主講人	節目英文名稱
12	11	五	1930	2110	巨人來了	《仙杜拉》	演出團隊   比利時布魯塞爾國家劇院 導演   喬埃·波默拉	Cendrillon
12	12	六	1930	2110	巨人來了	《仙杜拉》	演出團隊   比利時布魯塞爾國家劇院 導演   喬埃·波默拉	Cendrillon
12	13	日	1430	1610	巨人來了	《仙杜拉》	演出團隊   比利時布魯塞爾國家劇院 導演   喬埃·波默拉	Cendrillon
12	18	五	1930	2100	巨人來了	《婚禮／春之祭》	製作單位   世紀當代舞團 演出單位   世紀當代舞團／國立臺灣體育運動大學舞蹈學系	Les Noces/Le Sacre Du Printemps
12	19	六	1930	2100	巨人來了	《婚禮／春之祭》	製作單位   世紀當代舞團 演出單位   世紀當代舞團／國立臺灣體育運動大學舞蹈學系	Les Noces/Le Sacre Du Printemps
12	19	六	1430	1630	歌劇院沙龍	古典音樂系列講座音樂會 II — 聽見以後《舒伯特藝術歌曲》	策劃／主講   楊照 聲樂   林芳瑜 鋼琴   江恬儀	Classical Music Lecture-Concert Series II: Beyond Listening Schubert's Lieder
12	19	六	1930	2100	巨人出沒	法國機械劇團《鋼鐵交響詩》	演出團隊   法國·機械劇團 藝術總監   法蘭斯瓦·德拉霍齊埃 音樂總監   米諾·馬蘭 臺中愛樂管絃樂團	La Symphonie Mécanique
12	20	日	1930	2100	巨人出沒	法國機械劇團《鋼鐵交響詩》	演出團隊   法國·機械劇團 藝術總監   法蘭斯瓦·德拉霍齊埃 音樂總監   米諾·馬蘭 臺中愛樂管絃樂團	La Symphonie Mécanique
12	31	四	2000	2100	巨人出沒	西班牙莎莎劇團 《瓦倫西亞的幻影奇航》	演出團隊   西班牙·莎莎劇團	Veles e Vents

## 感謝與贊助名單（依中文筆畫排列）

### 贊助

元大金控、元大文教基金會、台中銀行、台中林酒店、功學社音樂中心、希華晶體科技、法國在台協會、張嘉淵、順天建設、THE 201 ART 順天建築・文化・藝術中心、聞韶軒絲竹室內樂團、JTI

### 友好支持—企業與團體

九藝文創整合行銷有限公司、大千電台、大矩聯合建築設計事務所、文化部文化資產局、中國廣播公司、太平洋百貨豐原店、古典音樂台、立楊文化有限公司、北士設計、伊東豐雄建築設計事務所、城市廣播電台、威震燈光音響有限公司、國家表演藝術中心國家兩廳院、惠來里里長廖慶麟及里民、惠來里一理性與感性社區、惠來里一大地子民社區、惠來里一惠宇市政觀邸社區、惠來里一龍寶文化臻邸社區、惠來里一聯聚信義社區、惠來里一聯聚公園社區、惠來里一寶輝花園廣場社區、惠來里一天璽二期社區、新光三越、誠品書局、楊炳國建築事務所、臺中市政府、臺中市政府文化局、臺中市政府建設局、廣三 SOGO、磐石會、BIOS Monthly

### 友好支持—個人

大賀淳史、山田有吾、王誕生、王喆、王朝宗、水沼靖昭、石小黑、石佳靈、池田耕三、伊東豐雄、李正偉、李佳穗、沐桂新、吳世璋、吳耀贊、完顏祥麟、佐野健太、林子恬、林誠祐、柯曉東、唐聖瀚、孫曉慧、孫維新、孫豪聰、陳煒壬、陳永欣、陳虹妃、陳俊銘、陸正忠、許由興、張志野、張正駿、張國斌、張文安、張永仁、張登凱、張中清、張筑茵、黃國榮、黃晴曉、黃玉鳳、黃仁君、鄉野正広、詹文慈、楊清雄、楊立華、陳秋明、陳琦為、陳錫蒼、陳漢民、葉展男、陳慶隆、鄭銘彰、鄭可方、蔡育誌、蔡孟祖、劉秀英、劉貞蘭、賴佳源、澤村圭介、謝炳昌、藤江航、蘇睿弼、蘇條金

### 前台點工—小超人

于岱君、王子甄、王姿欣、王姿瑤、王映蓉、王映璇、王昭云、王浩安、王致皓、江怡珍、何文儒、何永威、何家恩、何婉鈺、沈揚林、吳承倩、吳欣頤、吳嘉玲、巫佩璇、李育睿、李佳紋、李承儒、李慕耘、汪聖珩、阮俊筌、林子凌、林以昕、林志騰、林育榆、林佳宜、林欣宜、林牧旻、林秉芸、林俐、林姿誼、林玲憶、林純瑜、林雅淇、林瑄、林筠芳、林靜梅、邱怡忻、邱奕瑄、邱為民、邱琬淇、周佳勳、姚晴、洪于婷、洪欣瑩、洪倫菱、紀惠瑄、胡育榕、胡美吟、孫詠心、桑梓惠、祝小涵、翁鳳敏、袁筱婷、高子崴、高珮瑄、高御洋、康晴嫻、康詩涵、張至尚、張哲倫、張家蓁、張晉恩、張淑閔、張喻琇、張詠晴、張微、張瑜珊、梁愷涵、莊沛宸、莊宜錚、莊涵如、莊雯雅、許儷馨、郭庭君、郭喬欣、陳玉敏、陳宇玄、陳宛廷、陳宛琳、陳昊禹、陳奕旭、陳映汝、陳柏宇、陳柏逸、陳秋嫻、陳郁婷、陳珮瑩、陳雅凡、陳瑀歆、陳鈺婷、陳鉅元、陳錦惠、陳頤錚、傅美嘉、彭冠榮、曾冠綾、曾鈺庭、游佳蓉、游偉麗、甯映如、程映禎、程韋慈、程澧儒、黃佳琪、黃芷絹、黃悅甄、黃浩詞、黃敏瑜、黃惠琪、黃意恬、黃楷助、黃毓姿、黃璐加、黃悅娥、黃淑美、楊育家、雷雅安、廖佑峻、廖孟婕、廖婷婷、廖思茵、趙羿芸、劉尹淳、劉玉涵、劉沛怡、劉宜孟、劉芳瑋、劉俐、歐佳綾、潘立農、蔡兆民、蔡佩霖、蔡依庭、蔡宜臻、蔡怡靜、蔡明昱、蔡家茵、蔡晴卉、蔡經立、蔡曉萱、鄭伊嫻、鄭如憶、鄭宇涵、鄭鈺燕、蕭若玫、賴垣衣、謝涵如、鍾心維、鍾文雅、鍾艾潔、鍾彥如、簡佑麟、簡均容、簡楷益、魏君澤、顏佩雯、蘇怡玲、蘇婷娟、蕭旭成、蕭育宣

## Special Thanks

### Sponsor

Yuanta Financial Holding Co., Ltd, Yuanta Foundation, TAICHUNG COMMERCIAL BANK Co., Ltd., The Lin Hotel Taichung, KHS Musical Center, SIWARD Crystal Technology Co., Ltd., Bureau Français de Taipei, Ted CHANG, Sweeten Real Estate Development Group, THE 201 ART gallery from Taichung Sweeten Architecture Culture Foundation, Wind-Sough Classical Chamber Orchestra, JTI

### Friendly Support - Enterprises and Organizations

Jiu Yi Cultural Creative Integrated Marketing Co.,Ltd., Superfm99-1 Broadcasting Corporation, DA-JU ARCHITECTS & ASSOCIATES, Bureau of Cultural Heritage of the Ministry of Culture, Republic of China, Broadcasting Corporation of China, Pacific Department Store Fengyuan Branch, Family977 Broadcasting Network, Li Yang Culture, Pace Design, Toyo Ito & Associates, Architects, CITYFM Broadcasting Corporation, POWERFUL AUDIO & LIGHTING CO.,LTD., National Theater & Concert Hall, Huei-Lai village chief Liao Chin Lin and the resident, Huiyu Shizheng Guan Di, Lien Jade Grand Plaza, Lien Jade Park Plaza, Shin Kong Mitsukoshi, Eslite Bookstore, P.K. YANG&ASSOCIATES, Taichung City Government, KSSOGO TAICHUNG, The Entrepreneur Club, BIOS Monthly

### Friendly Support - Person

Ooga Junji, Yamada Yugo, WANG Dan-sheng, WANG Zhe, WANG Chao-zong, Mizunuma Yasuyuki, SHI Xiao-hei, SHI Jia-ling, Ikeda Kozo, Toyo Ito, LI Zheng-wei, LI Jia-sui, MU Gui-xin, WU Shi-wei, WU Yao-yun, WAN YAN Xiang-qi, Sano Kenta, LIN Zi-tian, LIN Cheng-you, KE Xiao-dong, TANG Sheng-han, SUN Xiao-hui, CHEN Wei-ren, CHEN Yong-xin, CHEN Hong-fei, CHEN Jun-ming, SUN Wei-hsin, Andy SUN, LU Zheng-zhong, XU You-xing, ZHANG Zhi-ye, ZHANG Zhen-gjun, ZHANG Guo-bin, ZHANG Wen-an, ZHANG Yong-ren, ZHANG Deng-kai, ZHANG Zhong-qing, ZHANG Zhu-yin, HUANG Guo-rong, HUANG Qin-gxiao, HUANG Yu-feng, HUANG Ren-jun, Gouno Masahiro, ZHAN Wen-ci, YANG Qing-xiong, YANG Li-hua, CHEN Qiu-ming, CHEN Qi-wei, CHEN Xi-cang, CHEN Han-min, YE Zhan-nan, CHEN Qing-long, ZHENG Ming-zhang, ZHENG Ke-fang, CAI Yu-zhi, CAI Men-gzu, LIU Xiu-ying, LIU Zhen-lan, LAI Jia-yuan, Sawamura Keisuke, XIE Bing-chang, Fujie Wataru, SU Rui-bi, SU Tiao-jin

### Front of House Staff

YU Dai-jun, WANG Zi-zhen, WANG Z-ixin, WANG Zi-rong, WANG Ying-rong, WANG Ying-xuan, WANG Zhao-yun, WANG Hao-an, WANG Zhi-hao, JIANG Yi-zhen, HE Wen-ry, HE Yong-wei, HE Jia-en, HE Wan-yu, CHEN Yang-lin, WU Cheng-qian, WU Xin-yi, WU Jia-ling, WU Pei-xuan, LI Jia-wen, LI Cheng-ru, LI Mu-yun, WANG Sheng-yi, RUAN Jun-quan, LIN Zi-ling, LIN Yi-xin, LIN Zhi-teng, LIN Yu-yu, LIN Jia-yi, LIN Xin-yi, LIN Mu-hin, LIN Bing-yun, LIN Li, LIN Zi-yi, LIN Ling-yi, LIN Chun-yu, LIN Ya-qi, LIN Xuan, LIN Yun-fang, LIN Jing-mei, QIU Yi-xin, QIU Yi-xuan, QIU Wei-min, QIU Wan-qi, ZHOU Jia-xun, YAO Qing, HONG Yu-ting, HONG Xin-ying, HONG Yu-ling, JI Hui-xuan, HU Yu-rong, HU Mei-yin, SUN Yong-xin, SANG Zi-hui, ZHU Xiao-han, WENG Feng-min, YUAN Xiao-ting, GAO Zi-wei, GAO Pei-xuan, GAO Yu-yang, KANG Qing-wei, KANG Shi-han, ZHANG Zhi-shang, ZHANG Zhe-lun, ZHANG Jia-zhen, ZHANG Jin-en, ZHANG Shu-min, ZHANG Yu-xiu, ZHANG Yong-qing, ZHANG Wei, ZHANG Yu-shan, LIANG Kai-han, ZHUANG Pei-chen, ZHUANG Yi-zheng, ZHUANG Han-ru, ZHUANG Wen-ya, XU Li-xing, GUO Ting-jun, GUO Qiao-xin, CHEN Yu-min, CHEN Yu-xuan, CHEN Wan-ting, CHEN Wan-lin, CHEN Hao-yu, CHEN Yi-xu, CHEN Ying-ru, CHEN Bo-yu, CHEN Bo-yi, CHEN Qiu-xian, CHEN Yu-ting, CHEN Pei-ying, CHEN Ya-fan, CHEN Yu-xin, CHEN Yu-ting, CHEN Ju-yuan, CHEN Jin-hui, CHEN Yi-zheng, FU Mei-jia, PENG Guan-rong, ZENG Guan-ling, ZENG Yu-ting, YOU Jia-rong, YOU Wei-li, NING Ying-ru, CHENG Ying-zhen, CHENG Wei-ci, CHENG Ying-ru, HUANG Jia-qi, HUANG Zhi-juan, HUANG Yue-zhen, HUANG Hao-ci, HUANG Min-yu, HUANG Hui-qi, HUANG Yi-ting, HUANG Kai-xun, HUANG Yu-zi, HUANG Lu-jia, HUANG Yue-e, HUANG Shu-mei, YANG Yu-jia, LEI Ya-an, LIAO You-jun, LIAO Meng-jen, LIAO Ting-ting, LIAO Si-yin, ZHAO Yi-yun, LIU Yin-chun, LIU Yu-han, LIU Pei-yi, LIU Yi-meng, LIU Fang-wei, LIU Li, OU Jia-ling, PAN Li-nong, CAI Zhao-min, CAI Pei-lin, CAI Yi-ting, CAI Yi-zhen, CAI Yi-jing, CAI Ming-li, CAI Jia-yin, CAI Qing-hui, CAI Jing-li, CAI Xiao-xuan, ZHENG Yi-rou, ZHENG Ru-yi, ZHENG Yu-han, ZHENG Yu-yan, XIAO Ruo-mei, LAI Yuan-yi, XIE Han-ru, ZHONG Xin-wei, ZHONG Wen-ya, ZHONG Ai-yun, ZHONG Yan-ru, JIAN You-lin, JIAN Jun-rong, JIAN Kai-yi, WEI Jun-ze, YAN Pei-wen, SU Yi-ling, SU Ting-juan, XIAO Xu-cheng, XIAO U-xuan



衛武營營運推動小組

National Kaohsiung Center for the Arts







## 實現眾人夢想的藝術中心

2015 年對於衛武營國家藝術文化中心意義重大，這一年，我們的營運團隊「衛武營營運推動小組」正式啟航。第一年的摸索，我們以各種研習活動進行劇場專業人才的培育，並在舊營舍改建的展演場、戶外榕園藝術廣場等舉辦多元類型節目。

我們以滿懷如同高雄豔陽般的熱忱，企圖與「眾人」對話，除了提振南部藝文生態，給表演藝術團隊一個南部的「家」，帶給民眾藝術生活，開闢人才交流平台，也努力成為一個「實現眾人夢想的藝術中心」。這是我們對自己的期許，也是對於未來的展望。我們深知藝術中心必須與「眾人」發生長期而緊密的關聯，才能發揮其效用與影響。值得一提的是，這一年來，與臺東結盟，希冀與地方合作，拓展在地觀眾；旗艦大戲《釧兒》展現面向世界舞台的臺灣製作；衛武營玩藝節展開「眾人的藝術中心國際論壇暨專業管理工作坊」與「紙箱建造計畫」，在空間上與藝術上更親近民眾，除了回應藝術界的聲音，我們也回應未來使用者的聲音。

我們是衛武營，從現在到未來，我們是屬於「眾人的藝術中心」。

衛武營國家藝術文化中心準藝術總監







眾人的藝術中心國際論壇  
暨專業管理工作坊  
Involving Audiences  
International Summit  
簡文彬總監(左)  
Shan MacLennan(右)



《釧兒》Reed Unbroken



《杜蘭朵》 *Turandot* by Bogdan Baciu (Ping), Linda Watson (Turandot), Florian Simson (Pang), Cornel Frey (Pong)

## Center for Arts, Center for All

2015 is the first mile of a new journey for the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying). The management team was established in order to execute the necessary opening. In this first year of exploration, the staff worked in spearheading a unique variety of programs and driving novel productions in line with developing the theatre industry in southern Taiwan.

Weiwuying aims to establish a long-term close relationship with the general public as we are keenly aware that a cultural center must be relevant to people. We strive to provide a “home” for performing arts groups in southern Taiwan, to bring arts into people’s life, to promote learning through the arts, and to be the pioneer of arts education by expanding involvements in the arts. In 2015, Weiwuying collaborated with Taitung by initiating resource sharing. *Reed Unbroken*, the new Taiwanese musical commissioned by Weiwuying embraced the mission to serve as the portal from Taiwan to the world. “Involving Audiences,” an international summit and “Cardboard Box Project,” provided valuable opportunities for us to interact with the public.

Weiwuying is not just a performing venue. We aim to create a friendly arts and culture sphere for citizens to enjoy. We look forward to becoming a center for arts and a center for all.

Artistic Director designee,  
National Kaohsiung Center for the Arts





## 2015 年 1 月 1 日 衛武營營運推動小組正式成立

**365 天，634 場活動，超過 110,000 人參與**

2015 年 1 月 1 日，衛武營營運推動小組（衛武營）正式成立，背負著「臺灣藝術力量的南方集結地」使命，全力展開開館前的籌備準備。2015 年總共完成 634 場室內外節目演出、講座、展覽等活動，吸引超過 11 萬人的參與。

### 衛武營國家藝術文化中心

佔地約 9.9 公頃的衛武營，由荷蘭建築師法蘭馨·侯班帶領的麥肯諾建築團隊負責打造，過去 9 年間超過 5,000 名人員投入衛武營興建工程，預計於 2016 年完工，2017 年開館，將成為亞洲最大的綜合劇院。

衛武營國家藝術文化中心擁有 2,260 席的歌劇院，是臺灣第一座大型電腦輔助的戲劇院；2,000 席的音樂廳為臺灣第一座葡萄園式座位設計；1,254 席的戲劇院可以鏡框式或凸出式舞台進行演出；470 席的表演廳以不對稱鞋盒構造提供最佳的聲響效果；1,000 席的露天劇場可結合衛武營都會公園草坪舉辦戶外表演。



## January 1st, 2015

### Management Team of National Kaohsiung Center for the Arts in Effect

**365 Days**

**634 Performances & Events**

**110,000+ Attendees**

On January 1st, 2015, the National Performing Arts Center designated the management team of National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) into effect to develop planning and operations for the grand opening of the Center in 2017. In the year of 2015, the team at Weiwuying presented 634 indoor and outdoor performances and events that attracted over 110,000 local and international visitors.

#### National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) is located next to the 50-hectares Weiwuying Metropolitan Park and sits in a lot size of 9.9 hectares. Designed by Dutch architect Francine Houben, Weiwuying has a sonic style exterior of a white wave that resembles a big ray fish smoothly gliding to the ground, a seamless blend of the surrounding environment. The theatre complex consists of four indoors venues: the Opera House of 2,260 seats, which is to be the first large-scale automated theater in Taiwan; the 2,000-seat Concert Hall, the first in Taiwan to adopt vineyard-style seating; the 1,254-seat Playhouse can be configured into a proscenium or thrust theater; the 470-seat Recital hall is an asymmetrical shoebox style; and an 1,000 capacity open-air theater. Weiwuying embarks from a former military camp to a vibrant arts and leisure base, which will be the largest theatre complex in Asia when its doors open in 2017.



衛武營童樂節 Weiwuying Children's Festival



## 旗艦製作 將世界迎向臺灣，將臺灣推向世界的衛武營

- 3 月 Sutra 空間  
比利時舞蹈奇才西迪・拉比首度舞動高雄
- 10 月 釧兒  
推動臺灣歌仔戲與現代音樂劇新混種
- 10 月 維也納愛樂管弦樂團  
引進世界頂級團體 南部首演

2015 年衛武營推出三檔旗艦演出，3 月初春比利時舞蹈奇才西迪・拉比睽違八年再度訪臺，以結合東西方世界觀點，由少林寺的武僧《Sutra 空間》在衛武營戶外園區首度高雄演出；10 月初衛武營委託創作的旗艦大戲《釧兒》，集結高雄在地傑出藝術人才與臺灣中生代創作者和新生代表演者，結合歌仔戲唱調與現代音樂劇，孕育出代表臺灣的文化果實。

### 結盟臺東，串起南方藝術力量的第一步

10 月中邀請國際三大樂團之一的維也納愛樂管弦樂團，首度於高雄演出，並與臺東同步連線轉播，一圓南臺灣樂迷現場與過去 7 年來衛武營「維也納新年音樂會」全球衛星直播的古典大團炙熱交會的機會。



衛武營玩藝節 Wei Wuying Arts Festival



## Connecting with the World with Flagship Projects

Weiwuying initiated three flagship projects in 2015- *Sutra* with Sidi Larbi Cherkaoui and Shaolin Temple monks; *Reed Unbroken*, an original Taiwanese musical blending the East and the West; and world renowned Vienna Philharmonic Orchestra's first visit in Kaohsiung.

In March came the warrior monks from Shaolin Temple performing in Sidi Larbi Cherkaoui's *Sutra*. This marked the first time Kaohsiung hosted Belgium's singular choreographer Sidi Larbi Cherkaoui.

*Reed Unbroken*, the new hybrid Taiwanese musical with traditional Taiwanese opera and contemporary Broadway style premiered in October. Commissioned by Weiwuying, this flagship production brought together exceptional talents in performing arts from Kaohsiung and Taiwan, and established the model for future commissions.

### First Steps Toward Creating a Southern Arts Alliance

After seven consecutive years of broadcasting the world renowned Vienna Philharmonic Orchestra's beloved New Year's Concert, Weiwuying's music flagship project brought the orchestra to its first Kaohsiung performance in October. Weiwuying partnered with Taitung city on the east coast in live broadcasting the concert for music-lovers on both coasts of southern Taiwan. This strategic alliance with Taitung City is significant in bringing world-class arts to rural areas and the first step towards creating a solid arts alliance in the south of Taiwan.



西迪 · 拉比《Sutra 空間》 *Sutra* by Sidi Larbi Cherkaoui

## 國際共製 德國首演大獲好評

### 導演黎煥雄率臺灣創作團隊耀眼國際舞台 2016 年德國加演底定

12 月衛武營與德國萊茵歌劇院共製的歌劇《杜蘭朵》在德國杜伊斯堡首演。由臺灣導演黎煥雄與設計團隊——服裝設計賴宣吾、舞台設計梁若珊、影像設計王俊傑，以現代華人觀點形塑與當下時代連結的《杜蘭朵》版本，未上演便獲得媒體高度關注，並稱臺灣服裝設計賴宣吾為「東方拉格斐」。六場滿座的演出，獲得觀眾好評，萊茵劇院旋即決定將於 2016 年 12 月再度加演。2017 年 3 月於杜塞朵夫演出後，將漂洋回臺灣，讓臺灣觀眾於衛武營 2017 年開幕季親睹全球首部臺灣導演執導的臺式美學《杜蘭朵》。

### 衛武營品牌藝術節

夏日

衛武營童樂節

秋天

衛武營玩藝節

夏日推出屬於兒童的「衛武營童樂節」95 場活動；秋天推出集結 170 場演出、展覽、影展、市集、講座、工作坊等活動的「衛武營玩藝節」。為期 39 天的「衛武營玩藝節」最終以全民體驗蓋起「眾人的藝術中心」，在超過千人參與「紙箱建造計畫」(Cardboard Box Project-People's Tower) 畫下完美句點。



紙箱建造計畫  
Cardboard Box  
Project-People's  
Tower

## *Turandot*, International Co-production Premieres

*Turandot*, a new opera production, coproduced by Deutsche Oper am Rhein and Weiwuying premiered at Theater Duisburg in December, was favorably reviewed. The Taiwanese artistic team consisted of Taiwanese stage director LI Huan-hsiung, set designer LIANG Jo-shan, costume designer LAI Hsuan-wu and video designer WANG Jun-jieh. The new production, with an innovative perspective on *Turandot* under Taiwanese direction, sold-out all six performances. Deutsche Oper am Rhein and Weiwuying will be announcing a revival of *Turandot* at Theater Duisburg later in 2016. After its Dusseldorf premiere in 2017, *Turandot* will travel to Weiwuying for its Grand Opening Season in the Fall.

### **Weiwuying Arts Festivals Bring Arts to People**

Aiming to bring arts into people's lives, Weiwuying Children's Festival, and Weiwuying Arts Festival are two large festivals hosted in the summer and autumn. The month-long Children's Festival saw 95 performances and events; while the 37-days Weiwuying Arts Festival presented 170. Weiwuying Arts Festival championed the vision of "people's arts center" and featured the public effort "Cardboard Box Project-People's Tower." The project asked members of the public to assist in constructing a cardboard architecture of Weiwuying. The event successfully attracted more than 1,000 participants.



《杜蘭朵》 Turandot



## 作為眾人的平台 作為專業工作者的未來學院

2015 年「衛武營玩藝節」秉持著「眾人的藝術中心」主軸，辦理「眾人的藝術中心國際論壇暨專業管理工作坊」。論壇的開端邀請高雄在地不同族群、業別進行公民論壇，從真正在地的未來使用者角度，論述各自的期待。論壇強力邀集夥伴，包含英國南岸藝術中心 (Southbank Centre)、法國 le lieu unique、英國沉浸式劇場 dreamthinkspeak、臺南的打開聯合工作室及臺南人劇團，分享寶貴經驗並進行交流。衛武營為打造亞洲劇場專業人士進修平台，固定舉辦「專業藝術管理工作坊」，特別邀請美國華府知名的 DeVos 藝術管理顧問機構總裁布萊特・伊耿進行兩天以「財務及募款」、「行銷策略與節目策劃」為題的專業管理工作坊。這是 DeVos 藝術管理顧問機構首次於亞洲舉行藝術管理相關課程。為期兩天緊湊的工作坊，吸引超過 230 名來自香港、新加坡及全臺灣的藝術文化與教育專業人士前來參與。

### 走過第一哩路

衛武營對於未來自身多重角色及面對「眾人」多方期待，虛心面對。我們自許衛武營不只是藝術的場館，更是如高雄港般廣納百川，連結世界的服務平台。



維也納愛樂管弦樂團戶外轉播  
Vienna Philharmonic Orchestra live broadcast

## Involving Audiences -Weiwuying as a Service Platform

Weiwuying aims to bring diverse audiences to the arts center. Diverse audiences not only pertain to theatre-goers, but many more to include artists, educators and peer colleagues in the arts and culture profession. We embarked on this with an international summit within Weiwuying Arts Festival with a focus on “involving audiences.” The summit opened with a public forum from locals voicing expectations for the coming arts center. Colleagues have been invited from Britain’s Southbank Centre, France’s lieu unique, Britain’s site-specific theatre group dreamthinkspeak, Taiwan’s Open Union Studio and Tainaner Ensemble to share their experiences and insights.

During Weiwuying Arts Festival, a partnership was established with DeVos Institute of Arts Management from the US. Brett Egan, President of the renowned DeVos Institute, arrived in Kaohsiung to conduct a 2-day professional training academy for arts managers in Asia. The Academy focused on strategic planning and financial planning, and attracted a total of 230 participants from all over Asia.

### The First Mile of Weiwuying’s New Journey

2015 is the first mile of a new journey for us at Weiwuying. Along with multiple roles played by Weiwuying, we strive to become more than a venue site, to moreover create a “service platform.” We look forward to meeting audiences’ expectations, and embracing cultures from all around the globe.



《釧兒》Reed Unbroken

# 年度財務報告

## 2015 Financial Overview







## 國家表演藝術中心 National Performing Arts Center 2015 Financial Overview

### 2015 年度財務概況 Financial Statement

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務收入 Operating Income	1,339,441	100%
業務成本與費用 Operating Cost	1,160,135	87%
業務賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	179,306	13%
業務外收入 Other Income	54,644	4%
業務外費用 Other Expense	84	0%
業務外賸餘 Surplus (Deficit)	54,560	4%
本期賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	233,866	17%

### 業務收入 Operating Revenue

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨收入 Sales Revenue	3,766	0%
租金收入 Rentals Revenue	99,435	7%
勞務收入 Ticketing and Other Services Revenue	278,772	22%
其他補助收入 Other Subsidy	-	0%
政府補助收入 Government Subsidy	957,468	71%
合計 Total	1,339,441	100%

### 業務成本與費用 Operating Costs and Expenses

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨成本 Cost of Goods Sold	6,753	1%
勞務成本 Professional Service Fees	401,262	35%
行銷及業務費用 Marketing	116,613	10%
管理費用 General Management	635,507	54%
合計 Total	1,160,135	100%

## 業務外收支 Non-operating Income and Expense

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務外收入 Non-operating Income		
廣告收入 Advertisement Income	18,028	33%
財務收入 Investment Income	33,259	61%
雜項收入 Miscellaneous Income	3,357	6%
合計 Total	54,644	100%
業務外支出 Non-operating Expense		
財務費用 Investment Loss	3	4%
雜項支出 Miscellaneous Expense	81	96%
合計 Total	84	100%
業務外賸餘 Surplus ( Deficit )	54,560	

## 自籌比例 The Ratio of Self-generated Income

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年
自籌收入 Self-generated Income	
業務收入 Operating Income	387,473
業務外收入 Non-operating Income	54,644
合計 Total	442,117
支出 Expenditure	
業務成本與費用 Operating Costs and Expenses	1,160,135
業務外支出 Non-operating Expenditure	84
合計 Total	1,160,219
自籌比例 The Ratio of Self-generated Income	38.11%

自籌比例 ( 自籌收入 / 支出 )

The Ratio of Self-generated Income (Self-generated Income /Expenditure)



## 2015 年度國家兩廳院財務概況 National Theater & Concert Hall 2015 Financial Overview

### 2015 年度財務概況 Financial Statement

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務收入 Operating Income	719,227	100%
業務成本與費用 Operating Cost	618,328	86%
業務賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	100,899	14%
業務外收入 Other Income	50,165	7%
業務外費用 Other Expense	81	0%
業務外賸餘 Surplus (Deficit)	50,084	7%
本期賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	150,983	21%

### 業務收入 Operating Revenue

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨收入 Sales Revenue	3,547	0%
租金收入 Rentals Revenue	99,088	14%
勞務收入 Ticketing and Other Services Revenue	201,462	28%
其他補助收入 Other Subsidy	-	0%
政府補助收入 Government Subsidy	415,130	58%
合計 Total	719,227	100%

### 業務成本與費用 Operating Costs and Expenses

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨成本 Cost of Goods Sold	6,753	1%
勞務成本 Professional Service Fees	179,119	29%
行銷及業務費用 Marketing	98,656	16%
管理費用 General Management	333,800	54%
合計 Total	618,328	100%

## 業務外收支 Non-operating Income and Expense

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務外收入 Non-operating Income		
廣告收入 Advertisement Income	17,844	36%
財務收入 Investment Income	30,598	61%
雜項收入 Miscellaneous Income	1,723	3%
合計 Total	50,165	100%
業務外支出 Non-operating Expense		
財務費用 Investment Loss	1	1%
雜項支出 Miscellaneous Expense	80	99%
合計 Total	81	100%
業務外賸餘 Surplus ( Deficit )	50,084	

## 自籌比例 The Ratio of Self-generated Income

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年
自籌收入 Self-generated Income	
業務收入 Operating Income	304,097
業務外收入 Non-operating Income	50,165
合計 Total	354,262
支出 Expenditure	
業務成本與費用 Operating Costs and Expenses	618,328
業務外支出 Non-operating Expenditure	81
合計 Total	618,409
自籌比例 The Ratio of Self-generated Income	57.29%

自籌比例 ( 自籌收入 / 支出 )

The Ratio of Self-generated Income (Self-generated Income /Expenditure)

## 國家交響樂團 National Symphony Orchestra 2015 Financial Overview

### 2015 年度財務概況 Financial Statement

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務收入 Operating Income	206,352	100%
業務成本與費用 Operating Cost	202,331	98%
業務賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	4,021	2%
業務外收入 Other Income	292	0%
業務外費用 Other Expense	3	0%
業務外賸餘 Surplus (Deficit)	289	0%
本期賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	4,310	2%

### 業務收入 Operating Revenue

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨收入 Sales Revenue	219	0%
租金收入 Rentals Revenue	348	0%
勞務收入 Ticketing and Other Services Revenue	56,907	28%
其他補助收入 Other Subsidy	-	0%
政府補助收入 Government Subsidy	148,878	72%
合計 Total	206,352	100%

### 業務成本與費用 Operating Costs and Expenses

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨成本 Cost of Goods Sold	-	0%
勞務成本 Professional Service Fees	78,453	39%
行銷及業務費用 Marketing	5,115	3%
管理費用 General Management	118,763	58%
合計 Total	202,331	100%



## 業務外收支 Non-operating Income and Expense

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務外收入 Non-operating Income		
廣告收入 Advertisement Income	-	0%
財務收入 Investment Income	170	58%
雜項收入 Miscellaneous Income	122	42%
合計 Total	292	100%
業務外支出 Non-operating Expense		
財務費用 Investment Loss	3	100%
雜項支出 Miscellaneous Expense	-	0%
合計 Total	3	100%
業務外賸餘 Surplus ( Deficit )	289	

## 自籌比例 The Ratio of Self-generated Income

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年
自籌收入 Self-generated Income	
業務收入 Operating Income	62,974
業務外收入 Non-operating Income	292
合計 Total	63,266
支出 Expenditure	
業務成本與費用 Operating Costs and Expenses	202,331
業務外支出 Non-operating Expenditure	3
合計 Total	202,334
自籌比例 The Ratio of Self-generated Income	31.27%

自籌比例 ( 自籌收入 / 支出 )

The Ratio of Self-generated Income (Self-generated Income /Expenditure)

## 臺中國家歌劇院營運推動小組 National Taichung Theater 2015 Financial Overview

### 2015 年度財務概況 Financial Statement

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務收入 Operating Income	181,837	100%
業務成本與費用 Operating Cost	129,711	71%
業務賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	52,126	29%
業務外收入 Other Income	391	0%
業務外費用 Other Expense	-	0%
業務外賸餘 Surplus (Deficit)	391	0%
本期賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	52,517	29%

### 業務收入 Operating Revenue

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨收入 Sales Revenue	-	0%
租金收入 Rentals Revenue	-	0%
勞務收入 Ticketing and Other Services Revenue	9,194	5%
其他補助收入 Other Subsidy	-	0%
政府補助收入 Government Subsidy	172,643	95%
合計 Total	181,837	100%

### 業務成本與費用 Operating Costs and Expenses

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨成本 Cost of Goods Sold	-	0%
勞務成本 Professional Service Fees	68,362	53%
行銷及業務費用 Marketing	9,273	7%
管理費用 General Management	52,076	40%
合計 Total	129,711	100%

## 業務外收支 Non-operating Income and Expense

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務外收入 Non-operating Income		
廣告收入 Advertisement Income	-	0%
財務收入 Investment Income	376	96%
雜項收入 Miscellaneous Income	15	4%
合計 Total	391	100%
業務外支出 Non-operating Expense		
財務費用 Investment Loss	-	0%
雜項支出 Miscellaneous Expense	-	0%
合計 Total	-	0%
業務外賸餘 Surplus ( Deficit )	391	

## 自籌比例 The Ratio of Self-generated Income

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年
自籌收入 Self-generated Income	
業務收入 Operating Income	9,195
業務外收入 Non-operating Income	391
合計 Total	9,586
支出 Expenditure	
業務成本與費用 Operating Costs and Expenses	129,711
業務外支出 Non-operating Expenditure	-
合計 Total	129,711
自籌比例 The Ratio of Self-generated Income	7.39%

自籌比例 ( 自籌收入 / 支出 )

The Ratio of Self-generated Income (Self-generated Income /Expenditure)



## 衛武營營運推動小組 National Kaohsiung Center for the Arts 2015 Financial Overview

### 2015 年度財務概況 Financial Statement

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務收入 Operating Income	126,209	100%
業務成本與費用 Operating Cost	97,611	77%
業務賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	28,598	23%
業務外收入 Other Income	1,790	1%
業務外費用 Other Expense	-	0%
業務外賸餘 Surplus (Deficit)	1,790	1%
本期賸餘 (短絀) Surplus (Deficit)	30,388	24%

### 業務收入 Operating Revenue

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨收入 Sales Revenue	-	0%
租金收入 Rentals Revenue	-	0%
勞務收入 Ticketing and Other Services Revenue	11,209	9%
其他補助收入 Other Subsidy	-	0%
政府補助收入 Government Subsidy	115,000	91%
合計 Total	126,209	100%

### 業務成本與費用 Operating Costs and Expenses

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
銷貨成本 Cost of Goods Sold	-	0%
勞務成本 Professional Service Fees	75,328	77%
行銷及業務費用 Marketing	2,651	3%
管理費用 General Management	19,632	20%
合計 Total	97,611	100%

## 業務外收支 Non-operating Income and Expense

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年	百分比 %
業務外收入 Non-operating Income		
廣告收入 Advertisement Income	184	10%
財務收入 Investment Income	113	6%
雜項收入 Miscellaneous Income	1,493	84%
合計 Total	1,790	100%
業務外支出 Non-operating Expense		
財務費用 Investment Loss	-	0%
雜項支出 Miscellaneous Expense	-	0%
合計 Total	-	0%
業務外賸餘 Surplus ( Deficit )	1,790	

## 自籌比例 The Ratio of Self-generated Income

新臺幣：千元 (NTD/Thousand)

項 目	2015 年
自籌收入 Self-generated Income	
業務收入 Operating Income	11,209
業務外收入 Non-operating Income	1,790
合計 Total	12,999
支出 Expenditure	
業務成本與費用 Operating Costs and Expenses	97,611
業務外支出 Non-operating Expenditure	-
合計 Total	97,611
自籌比例 The Ratio of Self-generated Income	13.32%

自籌比例 ( 自籌收入 / 支出 )

The Ratio of Self-generated Income (Self-generated Income /Expenditure)



國家表演藝術中心董事長：陳國慈

國家兩廳院藝術總監：李惠美

臺中國家歌劇院準藝術總監：王文儀

衛武營國家藝術文化中心準藝術總監：簡文彬

國家交響樂團音樂總監：呂紹嘉

總編輯：黎家齊

編輯：盧家珍

翻譯：邱筱涵、陳泗翰、李友琦、李鳳書

審稿：Robert Neddo

美術設計：俞佩伊

攝影：王永年、林敬原、吳宏達、翁天賜、候春富、許斌、陳又維、陳敏佳、劉振祥、顏涵正、謝炳昌

封面：舞蹈秋天－瑪姬・瑪漢舞團《May B》*May B* by Compagnie Maguy Marin